叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一场震惊世界的灾难：约翰斯(the Disaster Which Eclipsed History The) 000001

2. 一场震惊世界的灾难：约翰斯(the Disaster Which Eclipsed History The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一场震惊世界的灾难：约翰斯(The Disaster Which Eclipsed History The)

[ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] [wɪtʃ] [ɪˈklɪpst]
THE DISASTER WHICH ECLIPSED
这 灾难 哪个 日食

这场灾难席卷而来

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʒɔnztaun]
JOHNSTOWN
约翰斯敦

约翰斯敦

[flʌd]
FLOOD
洪水

洪水

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['rɪtʃəd] [keɪ] . [fɒks] ,
RICHARD K . FOX ,
理查德 K . 狐狸 ,

理查德·K·福克斯

['fræŋklɪn] [es 'kjuː] . , [njuː] [jɔːk] .
FRANKLIN SQ . , NEW YORK .
富兰克林 平方 . , 新的 约克 .

纽约富兰克林广场。

[praɪs] , - [sents] .
PRICE , 10 CENTS .
价格 , - 分 .

价格：10美分。

['kɔpi,raitid] - , [baɪ] ['rɪtʃəd] [keɪ] . [fɒks] .
Copyrighted 1889 , by Richard K . Fox .
版权所有 - , 经过 理查德 K . 狐狸 .

版权所有 1889 年，理查德·K·福克斯。

['pærɪs] [ˌʌn'veɪld]
PARIS **UNVEILED**
巴黎 揭幕

巴黎揭幕

— [ɔ:(r)] —
— **OR** **—**
— 或者 —

-或者-

[æn; ən][ɪk'spəʊz][ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm]
An **Expose** **of** **Vice** **AND** **Crime**
一个 暴露 的 副 和 犯罪

揭露罪恶与犯罪

— [ɪn][ðə; ði] —
— **IN** **THE** **—**
— 在 这 —

—在—

[geɪ] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
GAY **FRENCH** **CAPITAL** **.**
同性恋 法语 首都 .

法国同性恋之都。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tru:li] ['græfɪk] ['mænə(r)][ðə; ði]
Depicting **in** **a** **truly** **graphic** **manner** **the**
描绘 在 一个 真的 形象的 方式 这

以极其生动的方式描绘

[' du: ɪŋz][ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]
doings **and** **sayings** **of** **the** **liveliest**
行为 和 谚语 的 这 最活跃的

最活跃的人的言行举止

['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
people **on** **the** **face** **of** **the** **earth**
人们 在 这 脸 的 这 地球

地球上的人们

[ɪn][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['kæpɪt(ə)l][ɪn]
in **the** **liveliest** **capital** **in**
在 这 最活跃的 首都 在

在最热闹的首都

[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the **world** **.**
这 世界 .

世界。

['hænsəmli] [ænd; ənd] [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]
Handsomely **and** **profusely** **illustrated** **with**
英俊地 和 大量地 插图 和

配有精美且丰富的插图

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
innumerable **Engravings** **.**
无数 雕刻 .

数不胜数的版画。

[trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)]
Translated **from** **the** **French** **Expressly** **for**
翻译 从 这 法语 明确地 为了

译自法语 Expressly for

['rɪtʃəd] [keɪ] . [fɒks]
Richard K . Fox
理查德 K . 狐狸

理查德·K·福克斯

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , - [sents] .
PRICE BY MAIL , 25 CENTS .
价格 经过 邮件 , - 分 .

邮购价格：25美分。

['rɪtʃəd] [keɪ] . [fɒks] , ['pʌblɪʃə(r)] ,
RICHARD K . FOX , Publisher ,
理查德 K . 狐狸 , 出版商 ,

理查德·K·福克斯，出版商

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [nju:] York1
Franklin Square , New York1
富兰克林 正方形 , 新的 York1

纽约富兰克林广场1

['hɒrə(r)] !
HORROR !
恐怖 !

恐怖！

[ðə; ði] ['dʒɔnztaun] [dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'klɪpst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE JOHNSTOWN DISASTER WHICH ECLIPSED HISTORY .
这 约翰斯敦 灾难 哪个 日食 历史 .

震惊世界的约翰斯敦灾难。

[ə; eɪ] [deθ] - ['di:lɪŋ] [dæm] .
A DEATH - DEALING DAM .
一个 死亡 - 处理 坝 .

一座致命的大坝。

['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l]
Hundreds upon Hundreds of People
数百 之上 数百 的 人们

成百上千的人

[swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] .
Swept Away by the Flood .
扫荡 离开 经过 这 洪水 .

被洪水冲走。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nə'mɔ:] ['rɪvə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv]
There is not one chance in a million that the Conemaugh river would ever have
那里 是 不是 一 机会 在 一个 百万 那 这 科内莫 河 会 曾经 有
[bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] ['fraɪdeɪ]
been heard of in history had it not been for its action on Friday
到过 听到 的 在 历史 有 它 不是 到过 为了 它是 行动 在 星期五
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

如果不是周五晚上发生的那件事，科内莫河这个名字在历史上出现的可能性微乎其微，百万分之一的可能性都没有。

[meɪ] - .
May 31 .
可能 - .

5月31日。

[ðə; ði] [ˌkɑːnəˈmɔː] [ˈrɪvə(r)][ɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz] ,

The	Conemaugh	river	is	,	or	rather	was	,
这	科内莫	河	是	,	或者	相当	曾是	,

科内莫河是，或者更确切地说，曾经是，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [miːˈændəd] [θruː] ['nɔːθ'westən] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [meɪd]

a	simple	little	stream	that	meandered	through	Northwestern	Pennsylvania	and	made
一个	简单的	小的	溪流	那	蜿蜒	通过	西北	宾夕法尼亚州	和	制成

[glæd][baɪ][ɪts] ['piːsf(ə)l] [mˈɜːməɹɪŋz] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [baɪ][ɪts]['bæŋksaɪd] ,

glad	by	its	peaceful	murmurings	those	who	dwelt	by	its	bankside	,
高兴的	经过	它是	和平	低语	那些	WHO	居住	经过	它是	河岸边	,

一条蜿蜒流经宾夕法尼亚州西北部的小溪，潺潺的流水声给居住在河岸边的人们带来了快乐。

[ɔː(r)][bɔː(r)]['təukənz][ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - [siːkɪŋ] ['pɪknɪkə(r)] ,

or	bore	tokens	of	affection	in	the	way	of	pleasure	-	seeking	picnickers	,
或者	钻孔	代币	的	感情	在	这	方式	的	乐趣	-	寻求	野餐者	,

或者像追求享乐的野餐者那样携带表达爱意的物品，

['muːnlaɪt] ['pɑːtiz] [ɔː(r)] [əˈkrɒs] - [striːm] [ikˈskəːʃənist] [əˈpɒn][ɪts]['plæsɪd]['bʊzəm] .

moonlight	parties	or	across	-	stream	excursionists	upon	its	placid	bosom	.
月光	各方	或者	穿过	-	溪流	远足者	之上	它是	平静	怀	.

月光下的聚会或对岸的探险者在它平静的怀抱中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnəˈfensɪv] [kriːks] , [tɜːrmd] [baɪ] ['kɜːtəsi] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

It	was	one	of	those	inoffensive	creeks	,	termed	by	courtesy	a	river	,
它	曾是	一	的	那些	无害的	小溪	,	称为	经过	礼貌	一个	河	,

它是一条不起眼的小溪，出于礼貌才被称为河流。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

that	the	Hudson	river	of	the	East	,
那	这	哈德逊	河	的	这	东方	,

东部的哈德逊河，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [mait] [kɔːl][ə; eɪ]

the	Mississippi	of	the	Middle	or	the	Red	river	of	the	West	might	call	a
这	密西西比州	的	这	中间	或者	这	红色的	河	的	这	西方	可能	称呼	一个

['strɪplɪŋ] .

stripling	.
幼苗	.

中部的密西西比河或西部的红河可能会召唤一个年轻人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [əˈraɪzɪz][ɪn][ɪts] [mait] [ænd; ənd] [əˈsəːts]

There	are	times	when	even	the	still	,	small	voice	arises	in	its	might	and	asserts
那里	是	时代	什么时候	甚至	这	仍然	,	小的	嗓音	出现	在	它是	可能	和	断言

[ɪts][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] ,

its	supremacy	,
它是	霸权	,

有时，即使是微弱的声音也会迸发出强大的力量，彰显其至高无上的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [smɔːl] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌkɑːnəˈmɔː] [dɪd] [ðæt] [self] - [seɪm] [θɪŋ] [ɒn]['fraɪdeɪ]

and	the	wee	small	river	of	Conemaugh	did	that	self	-	same	thing	on	Friday
和	这	哇	小的	河	的	科内莫	做过	那	自己	-	相同的	事物	在	星期五

['iːvnɪŋ] , [meɪ] - .

evening	,	May	31	.
晚上	,	可能	-	.

5 月 31 日星期五晚上，科内莫河也发生了同样的事情。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪstləs] , [jet] ['evə(r)] ['fləʊɪŋ] ,

All	along	the	banks	of	the	listless	,	yet	ever	flowing	,
全部	沿着	这	银行	的	这	蔫	,	然而	曾经	流动	,

沿着这条看似无精打采却又永不停歇的河流两岸，

['lɪt(ə)l] [ə'ledʒd] ['rɪvə(r)][ðə; ði]['fɑ:rmərz][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hɑ:vist] ;

little	alleged	river	the	farmers	were	preparing	for	their	anticipated	harvests	;
小的	据称	河	这	农民	是	准备	为了	他们的	预期	收获	;

这条小河是农民们准备迎接即将到来的丰收的地方;

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] — ['æmətə(r)] ['fɪʃəmən] [ɪn'di:d] ,

the	fishermen	of	the	section	—	amateur	fishermen	indeed	,
这	渔民	的	这	部分	—	业余	渔民	的确	,

该区域的渔民——确实是业余渔民。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] — [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] [æz; əz]

for	they	were	only	equal	to	the	fish	—	small	and	incomplete	as
为了	他们	是	仅有的	平等的	到	这	鱼	—	小的	和	未完成	作为

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑ:nə'mɔ:] ,

was	the	Conemaugh	,
曾是	这	科内莫	,

因为他们只不过和鱼一样——渺小而残缺，就像科内莫人一样。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['ri:də(r)] , [hu:] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [fliŋ] [ðeə(r)] [wɜ:m] - crowded2

such	as	you	and	I	,	reader	,	who	took	pleasure	in	flinging	their	worm	-	crowded2
这样的	作为	你	和	我	,	读者	,	WHO	采取	乐趣	在	投掷	他们的	蠕虫	-	crowded2

比如你我，读者，我们都乐于投掷我们那满是蠕虫的2

[hʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][beɪt] ;

hooks	into	the	stomach	of	a	log	and	then	going	home	for	more	bait	;
钩子	进入	这	胃	的	一个	日志	和	然后	去	家	为了	更多的	饵	;

用鱼钩钩住木头的肚子，然后回家寻找更多的鱼饵;

['bɒni] ['fɛəriz] , [brɪsk] [jʌŋ] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , ['tɔilə] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] - ['taɪəd]['maɪnəz]

bonny	fairies	,	brisk	young	tillers	of	the	soil	,	toilers	,	and	seeming	-	tired	miners
邦妮	仙女	,	轻快	年轻的	耕耘机	的	这	土壤	,	辛勤劳作者	,	和	似乎	-	疲劳的	矿工

,

,
,

美丽的仙女，干劲十足的年轻耕耘者，辛勤劳作的人们，以及看似疲惫的矿工们，

[ði:z] [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)]['hju:mən] [kən'kɔmitənt] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

these	and	all	other	human	concomitants	that	go	to	make	up	such	a	quiet	,
这些	和	全部	其他	人类	伴随物	那	去	到	制作	向上	这样的	一个	安静的	,

这些以及所有其他构成这种宁静的人类伴随物，

['θraɪvɪŋ] ['beɪliwɪk] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

thriving	bailiwick	dwelt	in	the	locality	.
熙	范围	居住	在	这	地点	.

当地曾居住着繁荣的居民。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [ɒn][ðə; ði] ['lɪstləs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nə'mɔ:] ['væli] ,

And	so	went	on	the	listless	life	of	the	denizens	of	the	Conemaugh	Valley	,
和	所以	去	在	这	蔫	生活	的	这	居民	的	这	科内莫	谷	,

康尼莫山谷的居民就这样过着百无聊赖的生活。

['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [reɪndʒ] .

nestling	at	the	foot	of	the	Allegheny	range	.
雏鸟	在	这	脚	的	这	阿勒格尼	范围	.

栖息在阿勒格尼山脉脚下。

['snʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][k'əʊzɪəst] [nʊk] ,

Snuggling	in	the	cosiest	nook	,
依偎	在	这	最舒适的	角落	,

依偎在最舒适的角落里，

[raɪt] [weə(r)] [nəʊ] ['praɪɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɔː(r)] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] ['prezɪdənt] ['evə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz]
right **where** **no** **prying** **reporter** **or** **trout** **-** **fishing** **President** **ever** **bent** **his** **way** **was**
正确的 在哪里 不 窥探 记者 或者 鳟鱼 - 钓鱼 总统 曾经 弯曲 他的 方式 曾是
['dʒɔnztaun] .
Johnstown **.**
约翰斯敦 .

约翰斯敦，正是那些爱刨根问底的记者和喜欢钓鳟鱼的总统都从未涉足的地方。

[ðə; ði] [wɜːd] " [wɒz; wəz] " [ɪz] [juːst] [əd'vaɪzədli] , ['dʒɔnztaun] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
The **word** **"** **was** **"** **is** **used** **advisedly** **,** **Johnstown** **is** **no** **more** **.**
这 单词 " 曾是 " 是 用过的 谨慎地 , 约翰斯敦 是 不 更多的 .

此处特意使用了"曾经是"这个词，约翰斯敦已不复存在。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [ɔːl][wɒz; wəz] [sə'riːn] .
At **four** **o'clock** **on** **the** **fateful** **day** **all** **was** **serene** **.**
在 四 点钟 在 这 命运的 天 全部 曾是 安详 .

在那悲剧发生的当天下午四点，一切都很平静。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
At **six** **o'clock** **all** **was** **desolation** **and** **destruction** **.**
在 六 点钟 全部 曾是 荒凉 和 破坏 .

六点钟的时候，到处都是荒凉和破坏。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɔnztaun] .
THE **OLD** **JOHNSTOWN** **.**
这 老的 约翰斯敦 .

老约翰斯敦。

[ðə; ði] " [bɪg][dæm] " [hæd; həd]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʊklət] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪts][saɪdz]
The **"** **big** **dam** **"** **had** **broken** **and** **the** **little** **brooklet** **had** **burst** **its** **sides**
这 " 大的 坝 " 有 破碎的 和 这 小的 小溪 有 爆裂 它是 侧面
[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [gliː] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dʌbd] [ə; eɪ] [kriːk] ,
for **very** **glee** **at** **being** **dubbed** **a** **creek** **,**
为了 非常 高兴 在 存在 被誉为 一个 溪 ,

"大坝"决堤了，小溪也随之奔涌而出，仿佛在为被称作小溪而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **was** **making** **itself** **known** **in** **history** **.**
和 曾是 制作 本身 已知 在 历史 .

并在历史上留下了自己的印记。

[ðə; ði] ['brʊklɪn] ['θɪətə(r)] ['hɒləkɔːst] , [wɪð] [ɪts] [ded] [θriː] ['hʌndrəd] , [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
The **Brooklyn** **Theatre** **holocaust** **,** **with** **its** **dead** **three** **hundred** **,** **paled** **into** **insignificance** **.**
这 布鲁克林 剧院 大屠杀 , 和 它是 死的 三 百 , 苍白 进入 微不足道 .

布鲁克林剧院惨案造成三百人死亡，与此相比则显得微不足道。

[ðə; ði] [mʌd] [rʌn] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [dɪ'zɑːstəs] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
The **Mud** **Run** **and** **Reading** **disasters** **had** **to** **take** **a** **back** **seat** **.**
这 泥 跑步 和 阅读 灾难 有 到 拿 一个 后退 座位 .

泥浆跑和阅读灾难只能暂时搁置。

" [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]['hɒrə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'mɔː] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðeə(r)]
" **Let** **me** **alone** **for** **horror** **,** **"** **murmured** **the** **Conemaugh** **,** **"** **and** **I'll** **get** **there**
" 让 我 独自的 为了 恐怖 , " 低声说道 这 科内莫 , " 和 患病的 得到 那里
!
!
!

"让我独自感受恐怖吧，"科内莫低声说道，"我会到达那里的！"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][get][ðeə(r)] .
" **It** **did** **get** **there** **.**
" 它 做过 得到 那里 .

"它确实到达了那里。"

[raɪt] [ə'bʌv] ['dʒɔnztaun] [ɒn][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˌkɑːnə'mɔː] ,
Right above Johnstown on the self - same Conemaugh ,
正确的 多于 约翰斯敦 在 这 自己 - 相同的 科内莫 ,

就在约翰斯敦正上方，位于同一条科内莫河上，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] [glaɪdz] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɜːstwaɪl] [ˌɪnə'fensɪv] [striːm] , [wɒz; wəz]
or rather where the North Fork glides into that erstwhile inoffensive stream , was
或者 相当 在哪里 这 北 叉 滑翔 进入 那 昔日 无害的 溪流 , 曾是
[ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)] . [θriː]
a reservoir . 3
一个 水库 . 3

或者更确切地说，北叉河汇入那条曾经平静无波的小溪的地方，曾经是一个水库。3

[ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [leɪk] ,
The reservoir is on the site of the old lake ,
这 水库 是 在 这 地点 的 这 老的 湖 ,

水库位于原湖泊的旧址上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːdəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'næl] .
which was one of the feeders of the Pennsylvania Canal .
哪个 曾是 一 的 这 喂食器 的 这 宾夕法尼亚州 运河 .

它是宾夕法尼亚运河的一条支流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['welθi] ['dʒentlmən] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] ,
It is the property of a number of wealthy gentlemen in Pittsburgh ,
它 是 这 财产 的 一个 数字 的 富裕 先生们 在 匹兹堡 ,

它是匹兹堡几位富裕绅士的财产。

[huː] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
who formed themselves into the corporation ,
WHO 形成 他们自己 进入 这 公司 ,

他们组成了这家公司，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [klʌb] .
the title of which is the South Fork Fishing and Hunting Club .
这 标题 的 哪个 是 这 南 叉 钓鱼 和 打猎 俱乐部 .

其名称为南叉钓鱼狩猎俱乐部。

[ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz] [ˌkɑːnə'mɔː] [leɪk] .
This sheet of water was formerly known as Conemaugh Lake .
这 床单 的 水 曾是 以前 已知 作为 科内莫 湖 .

这片水域以前被称为科内莫湖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɔnztaun] ,
It is from two hundred to three hundred feet above the level of Johnstown ,
它 是 从 二 百 到 三 百 脚 多于 这 等级 的 约翰斯敦 ,

它位于约翰斯敦地面以上两三百英尺处。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
being in the mountains .
存在 在 这 山脉 .

身处山区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][wʌn]
It is about three and one - half miles long and from a mile to one
它 是 关于 三 和 一 - 一半 英里 长的 和 从 一个 英里 到 一
[ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] [maɪlz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
and one - fourth miles in width ,
和 一 - 第四 英里 在 宽度 ,

它长约三英里半，宽约一英里到一英里四分之一。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [ɪn] [depθ] .
and **in** **some** **places** **it** **is** **100** **feet** **in** **depth** **.**
和 在 一些 地方 它 是 - 脚 在 深度 .

有些地方水深达100英尺。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['rezəvwɑː(r)] , ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]
It **holds** **more** **water** **than** **any** **other** **reservoir** **,** **natural** **or** **artificial** **,** **in** **the**
它 持有 更多的 水 比 任何 其他 水库 , 自然的 或者 人造的 , 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

它蓄水量比美国任何其他水库（无论是天然水库还是人工水库）都多。

[ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz] [biːn] [kwɔ'druːpəld][ɪn][saɪz][baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] ,
The **lake** **has** **been** **quadrupled** **in** **size** **by** **artificial** **means** **,**
这 湖 有 到过 四倍 在 尺寸 经过 人造的 方法 ,

通过人工手段，湖泊面积扩大了四倍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][held][ɪn] [tʃek] [baɪ][ə; eɪ][dæm][frɒm; frəm] - [tuː; tə][wʌn] , - [fiːt] [waɪd] .
and **was** **held** **in** **check** **by** **a** **dam** **from** **700** **to** **1** **,** **000** **feet** **wide** **.**
和 曾是 握住 在 查看 经过 一个 坝 从 - 到 1 , - 脚 宽的 .

并被一座宽 700 至 1000 英尺的大坝阻挡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [wɒz; wəz] - [fiːt] .
It **was** **90** **feet** **in** **thickness** **at** **the** **base** **,** **and** **the** **height** **was** **110** **feet** **.**
它 曾是 - 脚 在 厚度 在 这 根据 , 和 这 高度 曾是 - 脚 .

它的底部厚度为 90 英尺，高度为 110 英尺。

[ðə; ði][tɒp][hæz; həz][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['twenti] [fiːt] .
The **top** **has** **a** **breadth** **of** **over** **twenty** **feet** **.**
这 顶部 有 一个 宽度 的 超过 二十 脚 .

顶部宽度超过二十英尺。

[frɒm; frəm] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
From **what** **could** **be** **ascertained** **by** **the** **writer** **,**
从 什么 可以 是 已确定 经过 这 作家 ,

据作者所知，

[ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] - [bæŋks][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kən'sɪdəd] ['æbsəluːtli] [seɪf] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
the **reservoir** **-** **banks** **had** **not** **been** **considered** **absolutely** **safe** **by** **the** **people** **of**
这 水库 - 银行 有 不是 到过 经过考虑的 绝对地 安全的 经过 这 人们 的
[ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [taʊn] .
the **big** **and** **growing** **town** **.**
这 大的 和 生长 镇 .

对于这座不断发展壮大的城镇的居民来说，水库堤岸并非绝对安全。

[ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [leɪk] .
The **reservoir** **was** **an** **artificial** **rather** **than** **a** **natural** **lake** **.**
这 水库 曾是 一个 人造的 相当 比 一个 自然的 湖 .

该水库是人工湖，而非天然湖泊。

[ðə; ði][ɑːt] [keɪm] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [klʌb] , [ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
The **art** **came** **in** **when** **the** **South** **Fork** **Club** **,** **a** **corporation** **of** **gentlemen** **,**
这 艺术 来了 在 什么时候 这 南 叉 俱乐部 , 一个 公司 的 先生们 ,

艺术的引入源于南福克俱乐部，一个由绅士组成的团体，

[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ænd; ənd] [dæmd] [ˌaɪ 'tiː] .
took **charge** **of** **the** **reservoir** **and** **dammed** **it** **.**
采取 收费 的 这 水库 和 被水坝 它 .

接管了水库并筑坝拦截。

[ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [klʌb] [hæd; həd][ðə; ði][dæm] [ɪn'spektɪd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

The	South	Fork	Club	had	the	dam	inspected	once	a	month	by	the	Pennsylvania
这	南	叉	俱乐部	有	这	坝	检查	一次	一个	月	经过	这	宾夕法尼亚州

['reɪlrəʊd] [ˌendʒə'nɪr] ,

Railroad	engineers	,
铁路	工程师	,

南福克俱乐部每月都会安排宾夕法尼亚铁路公司的工程师对大坝进行一次检查。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]

and	their	investigation	showed	that	nothing	less	than	some	convulsion	of
和	他们的	调查	显示	那	没有什么	较少的	比	一些	抽搐	的

['neɪtʃə(r)] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðə; ði]['bæriə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv] [deθ] .

nature	would	tear	the	barrier	away	and	loosen	the	weapon	of	death	.
自然	会	撕	这	障碍	离开	和	松开	这	武器	的	死亡	.

他们的调查显示，只有自然界的某种剧烈动荡才能撕裂屏障，松开致命武器。

[ðə; ði] ['stedi] [reɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv]

The	steady	rains	of	the	past	forty	-	eight	hours	had	increased	the	volume	of
这	稳定的	雨	的	这	过去的	四十	-	八	小时	有	增加	这	体积	的

['wɔːtə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['maʊntən] [striːmz] ,

water	in	all	the	small	mountain	streams	,
水	在	全部	这	小的	山	溪流	,

过去48小时的持续降雨增加了所有山间小溪的水量。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sweld] [baɪ][ðə; ði]['lesə(r)] [reɪnz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

which	had	already	been	swelled	by	the	lesser	rains	earlier	in	the	week	.
哪个	有	已经	到过	肿胀	经过	这	较少	雨	早些时候	在	这	星期	.

由于本周早些时候降雨量较小，河水已经上涨。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst]

At	this	time	it	was	evident	that	something	in	the	nature	of	a	cloudburst
在	这	时间	它	曾是	明显	那	某物	在	这	自然	的	一个	暴雨

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

must	have	occurred	just	before	the	waters	broke	through	the	embankment	.
必须	有	发生	只是	前	这	水	打破	通过	这	堤	.

这时很明显，在洪水冲破堤坝之前，一定发生了类似暴雨的天气事件。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] .

Then	the	water	came	.
然后	这	水	来了	.

然后水来了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

It	came	with	a	rush	that	astonished	the	natives	.
它	来了	和	一个	匆忙	那	惊讶	这	本地人	.

它来势汹汹，令当地人大吃一惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] ;

There	was	a	low	murmuring	at	first	,	and	then	a	rushing	,	hissing	noise	;
那里	曾是	一个	低的	淙淙	在	第一的	,	和	然后	一个	匆忙	,	嘶嘶声	噪音	;

起初是低低的嗡嗡声，然后变成了急促的嘶嘶声；

[ðen] ['krevis] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dæm][saɪd] .

then	crevices	appeared	in	the	dam	side	.
然后	缝隙	出现	在	这	坝	边	.

然后，大坝侧面出现了裂缝。

[ðen] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [geɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [rʌʃt] [ðə; ði] ['tɒrənt] .

Then	the	embankment	gave	away	,	and	onward	rushed	the	torrent	.
然后	这	堤	给予	离开	,	和	向前	匆忙	这	激流	.

然后堤岸崩塌，洪水奔涌而下。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][f'eəɹəst] ['kʌntri] [ɒn][gɑːdz] ['fʊtstuːl] .

It	meant	death	and	destruction	to	the	fairest	country	on	God's	footstool	.
它	意思是	死亡	和	破坏	到	这	最公平	国家	在	神的	脚凳	.

这意味着上帝脚凳上最美丽的国家将遭受死亡和毁灭。

['dʒɔnztaun] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɒz; wəz]

Johnstown	became	a	City	of	the	Dead	,	and	the	once	pleasant	valley	was
约翰斯敦	成为	一个	城市	的	这	死的	,	和	这	一次	令人愉快的	谷	曾是

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] .

the	Valley	of	Death	.
这	谷	的	死亡	.

约翰斯敦变成了死城，曾经宜人的山谷变成了死亡谷。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][kæn; kən][ɔː(r)][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv]

Only	those	who	were	on	the	spot	at	the	time	can	or	could	tell	of
仅有的	那些	WHO	是	在	这	点	在	这	时间	能	或者	可以	告诉	的

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz] [ðæt] [in'sjuː] ,

the	terrible	scenes	that	ensued	,
这	糟糕的	场景	那	随后	,

只有当时在现场的人才能够讲述随后发生的恐怖场景。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'pɪkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['riːəl] [k'ʌləz] .

and	even	they	could	not	depict	them	in	their	real	colors	.
和	甚至	他们	可以	不是	描绘	他们	在	他们的	真实的	颜色	.

即使他们也无法将它们的真实色彩描绘出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən]['hjuːmən][hænd][tuː; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði]['stɔːri]

It	would	take	the	pen	of	a	mightier	than	human	hand	to	indite	the	story
它	会	拿	这	笔	的	一个	更强大的	比	人类	手	到	书写	这	故事

,

,

,

唯有力大无穷之人方能书写此故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [ɪn'spaɪəd]['ɑːtɪst][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

and	a	brush	of	a	heaven	-	inspired	artist	to	delineate	the	action	.
和	一个	刷子	的	一个	天堂	-	灵感	艺术家	到	勾勒	这	行动	.

以及一位受天堂启发的艺术家的画笔来勾勒动作。

[ɔːl][wɒz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] , [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . [fɔːr]

All	was	desolation	,	death	and	destruction	.	4
全部	曾是	荒凉	,	死亡	和	破坏	.	4

到处都是荒凉、死亡和毁灭。4

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['ænɪmlz] , ['haʊzɪz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ɒn][ðə; ði] [hel]

Men	,	women	and	children	,	animals	,	houses	,	furniture	,	were	swept	on	the	hell
男人	,	女性	和	孩子们	,	动物	,	房屋	,	家具	,	是	扫荡	在	这	地狱

- [bent] ['wɔːtəz] !

-	bent	waters	!
-	弯曲	水	!

男人、女人、孩子、动物、房屋、家具，都被汹涌的洪水卷走！

[ɔːl] [θruː] ['kæmbriə] [keɪm] [ðə; ði] [flʌd] .

All	through	Cambria	came	the	flood	.
全部	通过	坎布里亚	来了	这	洪水	.

坎布里亚全境都遭受了洪水侵袭。

[ðen] [ɒn][tuː; tə] - .

Then	on	to	Cooperdale	.
然后	在	到	-	.

然后前往库珀代尔。

['fræntɪk] ['mʌðəz] , [wɪð] ['tʃɪldrən] [bɔ:n] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [fli:] ,

Frantic	**mothers**	**,**	**with**	**children**	**born**	**and**	**unborn**	**were**	**compelled**	**to**	**flee**	**,**
疯狂的	母亲们	,	和	孩子们	出生	和	未出生的	是	被迫	到	逃跑	,

惊慌失措的母亲们，带着刚出生和未出生的孩子，被迫逃离家园。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['delju:dʒ] .

and	**then**	**had**	**to**	**succumb**	**to**	**the**	**deluge**	**.**
和	然后	有	到	屈服	到	这	洪水	.

然后不得不屈服于洪水。

[ðə; ði]['kru:əl] , [ɒn] - ['rʌʃɪŋ] [taɪd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪnstɪŋkt] [hju:ˌmænɪ'teərɪən] .

The	**cruel**	**,**	**on**	**-**	**rushing**	**tide**	**had**	**nothing**	**in**	**its**	**instincts**	**humanitarian**	**.**
这	残忍的	,	在	-	匆忙	潮	有	没有什么	在	它是	本能	人道主义	.

残酷无情的汹涌浪潮，其本能中丝毫没有人道主义的成分。

[ðə; ði] [deθ] - [taɪd] [rəʊld] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] ['beib] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	**death**	**-**	**tide**	**rolled**	**onward**	**and**	**suckling**	**babes**	**were**	**swept**	**from**	**their**
这	死亡	-	潮	滚动	向前	和	乳	宝贝们	是	扫荡	从	他们的

['mʌðərz] [brests] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][hæd; həd] [prə'kleɪmd] .

mother's	**breasts**	**even**	**as**	**if**	**the**	**King**	**of**	**Old**	**had**	**proclaimed**	**.**
母亲的	乳房	甚至	作为	如果	这	国王	的	老的	有	宣布	.

死亡的浪潮席卷而来，吮吸着乳汁的婴儿被从母亲的怀抱中夺走，仿佛古老的国王已经宣告了这一切。

[səʊ][ɒn][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['flɒrəns] [ɪn] ['feəfi:ld] — [wel] - [nemd] .

So	**on**	**to**	**St**	**.**	**Florence**	**in**	**Fairfield**	**—**	**well**	**-**	**named**	**.**
所以	在	到	英石	.	佛罗伦萨	在	费尔菲尔德	—	出色地	-	命名	.

接下来前往费尔菲尔德的圣弗洛伦斯教堂——名副其实。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] ['nɪnɪvə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ,

The	**people**	**at**	**Ninevah**	**and**	**the**	**quiet**	**,**
这	人们	在	尼尼微	和	这	安静的	,

尼尼微的人们和那里的宁静

['i:zi] - ['gəʊɪŋ][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əl] - ['rɪvə(r)] [taʊnz] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [baɪ] ['hʌndrədz] .

easy	**-**	**going**	**folk**	**of**	**the**	**cruel**	**-**	**river**	**towns**	**counted**	**their**	**losses**	**by**	**hundreds**	**.**
简单的	-	去	民间	的	这	残忍的	-	河	城镇	计数	他们的	损失	经过	数百	.

那些生活在残酷河畔小镇、性格随和的人们，数着自己的损失，数以百计。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ded] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] .

“	**Ten**	**thousand**	**dead**	**,**	**”**	**was**	**the**	**announcement**	**that**	**came**	**over**	**the**	**wires**	**.**
“	十	千	死的	,	”	曾是	这	公告	那	来了	超过	这	电线	.

“一万人死亡，”电报里传来的消息。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][təʊld] .

The	**effect**	**can**	**never**	**be**	**told**	**.**
这	影响	能	绝不	是	讲述	.

其影响永远无法估量。

['sentʃəriz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

Centuries	**may**	**come**	**and**	**go**	**,**
几个世纪	可能	来	和	去	,

世纪可能会过去，

[bʌt; bət][nəʊ]['sentʃəri] [kæn; kən] [meɪk] [ɪts] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][taɪm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

but	**no**	**century**	**can**	**make**	**its**	**mark**	**in**	**the**	**history**	**of**	**time**	**like**	**that**	**of**
但	不	世纪	能	制作	它是	标记	在	这	历史	的	时间	喜欢	那	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ,

the	**Nineteenth**	**,**
这	第十九	,

但是，没有任何一个世纪能像十九世纪那样在历史长河中留下浓墨重彩的一笔。

[wɪð] [ɪts] [eɪd] , [ðə; ði] [ˌkɑːnəˈmɔː] .
with its aide , the Conemaugh .
和 它是 助手 , 这 科内莫 .

以及它的助手，科内莫。

[mɪdst] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [flʌd] .
MIDST FIRE AND FLOOD .
中间 火 和 洪水 .

火灾与洪水之中。

[ˈhʌndrədz] [əˈpɒn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
Hundreds upon hundreds of lives were lost .
数百 之上 数百 的 生活 是 丢失的 .

数百人丧生。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˈkænɒt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ɐpɹˈɒksɪmˌeɪtɪd] ,
The number cannot even be approximated ,
这 数字 不能 甚至 是 近似值 ,

这个数字甚至无法估算。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˈriːdʒənz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz][ɪˈnjuːmərəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l] — [wɒt] [ðə; ði] [ˈkeələs]
for in such regions there are always innumerable people — what the careless
为了 在 这样的 地区 那里 是 总是 无数 人们 — 什么 这 粗心
[wɜːld] [kɔːlz] [ɪts] [ˈfləʊtɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] — [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mɪst] [ɔː(r)] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
world calls its floating population — who would not be missed or accounted for
世界 呼叫 它是 漂浮的 人口 — WHO 会 不是 是 错过 或者 已记录 为了
[ʌnˈtɪl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][rəʊl][ɪz] [kɔːld] .
until the Judgment roll is called .
直到 这 判断 卷 是 称为 .

因为在这样的地区，总有无数的人——粗心大意的世界称之为流动人口——直到审判日点名时，他们的失踪都不会被人发现或统计在内。

['iːv(ə)n][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hɒrə(r)] ,
Even on Monday , three days after the horror ,
甚至 在 周一 , 三 天 后 这 恐怖 ,

即使到了周一，也就是恐怖事件发生三天后，

['mʌðəz] [miː'ændəd] [ə'baʊt] ['fræntɪkli] ['begɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
mothers meandered about frantically begging that their children might be returned to
母亲们 蜿蜒 关于 疯狂地 乞讨 那 他们的 孩子们 可能 是 返回 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

母亲们四处游荡，焦急地恳求能把她们的孩子还给她们。

[ænd; ənd][men] [wɪð] [hɑːts] [brʌʃt] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə]
and men with hearts brushed tears from their eyes and endeavored to
和 男人 和 心 刷过 眼泪 从 他们的 眼睛 和 努力 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] .
make them believe that their dear ones had been rescued .
制作 他们 相信 那 他们的 亲爱的 一个 有 到过 获救 .

一些心软的男人擦去眼角的泪水，努力让他们相信他们的亲人已经获救。

['tʃɪldrən] ['pliːdɪŋli] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] ,
Children pleadingly prayed that they might be saved , but the cruel ,
孩子们 恳求地 祈祷 那 他们 可能 是 已保存 , 但 这 残忍的 ,

孩子们苦苦哀求，希望能够获救，但残酷的.....

['evə(r)] ['ɒnwəd] - ['rʌʃɪŋ] [flʌd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] .
ever onward - rushing flood gathered them in and swept them onward .
曾经 向前 - 匆忙 洪水 聚集 他们 在 和 扫荡 他们 向前 .

奔涌不息的洪水将他们卷入其中，并裹挟着他们继续前行。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ðə; ði] ['dʒɔnztaun] [brɪdʒ] ,

To	add	to	the	horror	the	Johnstown	Bridge	,
到	添加	到	这	恐怖	这	约翰斯敦	桥	,

更令人毛骨悚然的是，约翰斯敦大桥……

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['terə(r)][tuː; tə]['terə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] ,

as	if	to	add	terror	to	terror	and	to	make	confusion	worse	confounded	,
作为	如果	到	添加	恐怖	到	恐怖	和	到	制作	困惑	更糟	令人困惑	,

[swept] [frɒm; frəm] its5

swept	from	its5
扫荡	从	its5

仿佛是为了加剧恐惧，使混乱更加严重，彻底摧毁了它。

[ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['mʌltɪtjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒrənt] .

approaches	and	precipitated	the	horror	-	stricken	multitude	into	the	torrent	.
方法	和	沉淀	这	恐怖	-	受打击的	民众	进入	这	激流	.

逼近并激起了惊恐万分的群众，使他们陷入了洪流之中。

[æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [stəʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

An	overturned	stove	in	a	dwelling	inaugurated	a	conflagration	.
一个	翻覆	火炉	在	一个	住宅	就职典礼	一个	大火	.

房屋内倾倒的炉灶引发了一场大火。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] ,

Nearly	a	hundred	people	were	literally	burned	to	death	,
几乎	一个	百	人们	是	字面上地	烧伤	到	死亡	,

近百人被活活烧死，

[ðʌs] ['ædɪŋ] ['hɒləkɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] ['prefrəb(ə)l] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

thus	adding	holocaust	to	the	far	more	preferable	death	by	drowning	.
因此	添加	大屠杀	到	这	远的	更多的	优选	死亡	经过	溺水	.

因此，除了溺水这种更为可取的死法之外，又多了一场大屠杀。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] [biːn] [sent] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Scarcely	had	the	news	of	the	terrible	disaster	been	sent	abroad	than	the
几乎	有	这	消息	的	这	糟糕的	灾难	到过	发送	国外	比	这

[ə'lɜːt] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][ðeə(r)] [kə'mɪʃənəz] ['spiːdəli] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

alert	newspapers	had	their	commissioners	speedily	on	their	way	to	the	scene	.
警报	报纸	有	他们的	专员	迅速地	在	他们的	方式	到	这	场景	.

可怕的灾难消息刚一传到国外，反应迅速的报纸就立即派出记者赶往现场。

['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['miːgə(r)] [ə'kaʊnts] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Only	the	most	meagre	accounts	had	been	given	to	the	public	for	the
仅有的	这	最多	微薄	账户	有	到过	给定	到	这	民众	为了	这

['riːz(ə)n] [ðæt] ['evri] [məʊd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['vaɪə] ['telɪgrɑːf] [ɔː(r)] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf]

reason	that	every	mode	of	communication	via	telegraph	or	train	had	been	cut	off
原因	那	每一个	模式	的	沟通	通过	电报	或者	火车	有	到过	切	离开

.

:

.

由于所有通过电报或火车进行的通讯方式都被切断，公众只能获得极其有限的信息。

[wen] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [riːtʃt] ['dʒɔnztaun] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl]

When	the	newspaper	representatives	reached	Johnstown	the	scene	was	a	pitiable
什么时候	这	报纸	代表	达到	约翰斯敦	这	场景	曾是	一个	可怜的

[wʌn] .

one	.
一	.

当报社记者抵达约翰斯敦时，眼前的景象令人痛心。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɒmp] .

The	former	town	was	a	swamp	.
这	以前的	镇	曾是	一个	沼泽	.

这座城镇以前是一片沼泽地。

['debriː] [wɒz; wəz] [paɪld] [hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,

Debris	was	piled	here	,	there	and	everywhere	,
碎片	曾是	堆积	这里	,	那里	和	到处	,

这里、那里、到处都堆满了瓦砾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [stentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ʌn'beərəb(ə)l]

and	the	pestilential	stench	from	the	dead	bodies	was	next	to	unbearable
和	这	瘟疫	恶臭	从	这	死的	身体	曾是	下一个	到	难以忍受

.

:

.

尸体散发出的恶臭令人作呕。

[ðə; ði] [siːn] ['begəz] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	scene	beggars	description	.
这	场景	乞丐	描述	.

眼前的景象难以用语言形容。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [treɪnd] ['njuːzpeɪpə(r)][men] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd][held][ðeə(r)]['nɒstrəlz] .

Even	the	trained	newspaper	men	turned	their	eyes	aside	and	held	their	nostrils	.
甚至	这	受过训练	报纸	男人	转向	他们的	眼睛	旁边	和	握住	他们的	鼻孔	.

就连训练有素的报社记者都别过脸去，捂住了鼻子。

[kɔːpsiz] ['evriweə(r)] .

Corpses	everywhere	.
尸体	到处	.

到处都是尸体。

[dæŋk] [kɔːpsiz] [æt; ət] [ðæt] , [wɪð] [gleɪzd] , ['fɪʃi] [aɪz] [ænd; ənd] ['slɒpi] [wet] [heə(r)] ,

Dank	corpses	at	that	,	with	glazed	,	fishy	eyes	and	sloppy	wet	hair	,
dank	尸体	在	那	,	和	釉面	,	腥	眼睛	和	邋遢	湿的	头发	,

而且还是些阴冷潮湿的尸体，眼神呆滞，头发湿漉漉的。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)] [fiːl] [ə'wɪəri] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

that	made	the	onlooker	feel	aweary	,	and	not	over	anxious	to	handle	.
那	制成	这	旁观者	感觉	骀	,	和	不是	超过	焦虑的	到	处理	.

这让旁观者感到疲惫，而不是急于处理。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][həʊl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

In	a	single	hole	,	after	the	waters	had	passed	by	,	one	hundred	and	fifty
在	一个	单身的	洞	,	后	这	水	有	通过了	经过	,	一	百	和	五十

['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

bodies	were	found	.
身体	是	成立	.

水流过后，在一个坑里发现了150具尸体。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Just	imagine	it	!
只是	想象	它	!

想象一下！

[tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ]

Two	hours	before	these	one	hundred	and	fifty	souls	were	alive	,	but	there	they
二	小时	前	这些	一	百	和	五十	灵魂	是	活	,	但	那里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

两个小时前，这150个灵魂还活着，但他们就在那里。

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋgri,geit] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ]

huddled	together	as	if	they	had	been	congregated	for	the	purpose	which
蜷缩着	一起	作为	如果	他们	有	到过	聚集	为了	这	目的	哪个

[hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

had	asserted	itself	.
有	断言	本身	.

他们挤在一起，仿佛是为了某个已经确立的目的而聚集在一起。

[iːst] [ˌkɑːnə'mɔː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [diː'pɒpjuleitid] , [ænd; ənd] - , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ]

East	Conemaugh	was	almost	depopulated	,	and	Franklinborough	,	on	the	north
东方	科内莫	曾是	几乎	人口减少	,	和	-	,	在	这	北

[ɒv; əv] ['dʒɔnztaun] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [swept] [ə'weɪ] .

of	Johnstown	,	was	entirely	swept	away	.
的	约翰斯敦	,	曾是	完全	扫荡	离开	.

东科内莫几乎无人居住，而位于约翰斯敦北部的富兰克林伯勒则完全被夷为平地。

['mɪnərəl] [pɔɪnt] , [bɪ'twiːn] ['dʒɔnztaun] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪədʌkt] , [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

Mineral	Point	,	between	Johnstown	and	the	viaduct	,	was	blotted	out	of
矿物	观点	,	之间	约翰斯敦	和	这	高架桥	,	曾是	印迹	出去	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

位于约翰斯敦和高架桥之间的矿点镇从此消失得无影无踪。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [səʊlz] [ðæt] ['fɔːməli] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] ,

If	any	of	the	six	hundred	souls	that	formerly	resided	there	are	alive	,
如果	任何	的	这	六	百	灵魂	那	以前	居住地	那里	是	活	,

如果曾经居住在那里的六百位亡灵中还有人活着，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

the	reporters	could	not	find	them	.
这	记者	可以	不是	寻找	他们	.

记者们找不到他们。

['nɪnɪvə] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'mɔː] ['fɜːnɪs] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] .

Ninevah	,	just	below	the	Conemaugh	furnace	,	is	a	city	of	corpses	.
尼尼微	,	只是	以下	这	科内莫	炉	,	是	一个	城市	的	尸体	.

尼尼微城，就在科内莫熔炉的下方，是一座尸横遍野的城市。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[frɒm; frəm] [saʊθ] [fɔːk] [tuː; tə] ['bɒlɪvɑː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz]

from	South	Fork	to	Bolivar	and	for	a	distance	of	a	dozen	miles
从	南	叉	到	玻利瓦尔	和	为了	一个	距离	的	一个	打	英里

[ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['rɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [struːn] [wɪð] [kɔːpsiz] .

or	so	the	banks	of	the	old	-	time	river	are	literally	strewn	with	corpses	.
或者	所以	这	银行	的	这	老的	-	时间	河	是	字面上地	散落的	和	尸体	.

从南福克到博利瓦尔，绵延十几英里，这条古老河流的两岸到处都是尸体。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['kʌrənt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tælɪɪŋ] [bɪ'gæn] .

After	the	death	-	dealing	current	had	gone	on	the	work	of	tallying	began	.
后	这	死亡	-	处理	当前的	有	已消失	在	这	工作	的	统计	开始	.

致命电流过后，统计工作才开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [endid] .

It	will	never	be	ended	.
它	将要	绝不	是	结束	.

它永远不会结束。

[ðen] [ðə; ði] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['guːlɪʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

Then	the	fiends	in	human	shape	began	their	ghoulish	work	of	robbing	the	dead	.
然后	这	恶魔	在	人类	形状	开始	他们的	令人毛骨悚然	工作	的	抢劫	这	死的	.

然后，那些化作人形的恶魔开始了他们令人毛骨悚然的劫掠死者的工作。

['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [delt] [aʊt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Summary	punishment	was	dealt	out	to	some	of	them	.
概括	惩罚	曾是	已处理	出去	到	一些	的	他们	.

他们中的一些人被立即处以惩罚。

[ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] , ['heɪstɪli] ['ɔːgənaɪzd] , [ræn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]

A	vigilance	committee	,	hastily	organized	,	ran	a	score	of	them	into	the	river
一个	警觉	委员会	,	草草	组织	,	跑	一个	分数	的	他们	进入	这	河

,

,

,

临时组建的治安委员会将其中二十人赶入河中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	was	the	end	of	them	.
和	那	曾是	这	结尾	的	他们	.

故事就此结束。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)]

At	five	o'clock	on	Monday	evening	hundreds	upon	hundreds	of	citizens	are
在	五	点钟	在	周一	晚上	数百	之上	数百	的	公民	是

[ə'raɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

arriving	upon	the	scene	.
抵达	之上	这	场景	.

星期一傍晚五点，成百上千的市民陆续抵达现场。

['kɔːfɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['kɑːləʊd] ,

Coffins	are	coming	in	by	the	carload	,
棺材	是	未来	在	经过	这	一车	,

棺材一车一车地运进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [eɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] . [sɪks]

and	the	result	of	philanthropic	and	necessary	aid	began	to	pour	in	.	6
和	这	结果	的	慈善	和	必要的	援助	开始	到	倒	在	.	6

于是，慈善捐助和必要的援助开始源源不断地涌入。6

[mɔː(r)] [rɪ'liːf] [ɪz] ['niːdɪd] .

More	relief	is	needed	.
更多的	宽慰	是	需要	.

需要更多援助。

[ðə; ði] [best] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][æn; ən]

The	best	story	of	the	horror	can	be	gathered	from	the	tale	of	an
这	最好的	故事	的	这	恐怖	能	是	聚集	从	这	故事	的	一个

[aɪ] - ['wɪtnəs] ,

eye	-	witness	,
眼睛	-	证人	,

要了解这起恐怖事件的最佳真相，可以从目击者的讲述中得知。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['lɪnθɪkəm] .

C	.	W	.	Linthicum	.
C	.	W	.	林西克姆	.

CW Linthicum。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

“ [maɪ] [treɪn] [left] ['pɪtsbɜːg] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔnztaun] .

“	My	train	left	Pittsburgh	Friday	morning	for	Johnstown	.
”	我的	火车	左边	匹兹堡	星期五	早晨	为了	约翰斯敦	.

“我周五早上乘火车离开匹兹堡前往约翰斯敦。”

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [sæŋ] ['hɒləʊ] [æt; ət] [fɔːr] . - , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .

The	train	was	due	at	Sang	Hollow	at	4	.	02	,	but	was	five	minutes	late	.
这	火车	曾是	到期的	在	桑	空洞的	在	4	.	-	,	但	曾是	五	分钟	晚的	.

火车原定于 4 点 02 分到达桑霍洛，但晚点了 5 分钟。

“ [æt; ət] [sæŋ] ['hɒləʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ,

“	At	Sang	Hollow	,	just	as	we	were	about	to	pull	out	,
”	在	桑	空洞的	,	只是	作为	我们	是	关于	到	拉	出去	,

“在桑霍洛，正当我们准备撤离的时候，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

we	heard	that	the	flood	was	coming	.
我们	听到	那	这	洪水	曾是	未来	.

我们听说洪水要来了。

['lʊkɪŋ] ['ə'hed] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] [wɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ]

Looking	ahead	up	the	valley	,	we	saw	an	immense	wall	of	water	thirty	feet	high
寻找	前方	向上	这	谷	,	我们	锯	一个	巨大	墙	的	水	三十	脚	高的

['reɪdʒɪŋ] ,

raging	,
愤怒	,

向山谷前方望去，我们看到一道高达三十英尺的巨大水墙正在咆哮。

['rɔːrɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

roaring	,	rushing	toward	us	.
咆哮	,	匆忙	朝向	我们	.

咆哮着，向我们冲来。

“ [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [fʊl]

“	The	engineer	reversed	his	engine	and	rushed	back	to	the	hills	at	full
”	这	工程师	反转	他的	引擎	和	匆忙	后退	到	这	丘陵	在	满的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

“工程师调转引擎，全速冲回山里。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

and	we	barely	escaped	the	waters	.
和	我们	仅仅	逃脱	这	水	.

我们险些被水淹没。

[wiː; wi] [ræn] [bæk] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] [swept] [baɪ] , ['teərɪŋ] [ʌp] [træks] ,

We	ran	back	three	hundred	yards	and	the	flood	swept	by	,	tearing	up	tracks	,
我们	跑	后退	三	百	码	和	这	洪水	扫荡	经过	,	撕裂	向上	轨道	,

我们往回跑了三百码，洪水冲刷而过，冲毁了道路。

['telɪgrɑːf] [pəulz] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] .

telegraph	poles	,	houses	and	trees	.
电报	杆子	,	房屋	和	树木	.

电线杆、房屋和树木。

[ə; eɪ] [stiːm] [hɔːs] [rekt] .

A	STEAM	HORSE	WRECKED	.
一个	蒸汽	马	损毁	.

蒸汽马车发生事故。

“ [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pɪtˌkɛrn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪn] .

“	Superintendent	Pitcairn	was	on	the	train	.
”	校长	皮特凯恩	曾是	在	这	火车	.

“皮特凯恩警长当时就在火车上。”

[wiː; wi][ɔːl][gɒt][aʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][seɪv][ðə; ði]['fləʊtɪŋ]['piːp(ə)l] .

We	all	got	out	and	tried	to	save	the	floating	people	.
我们	全部	得到	出去	和	尝试	到	节省	这	漂浮的	人们	.

我们都下了船，试图营救那些漂浮在水面上的人。

['teɪkɪŋ][ðə; ði][bel] - [kɔːd] , [wiː; wi][fɔːmd][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][θruː][ðə; ði][rəʊp][aʊt] , [ðʌs]['seɪvɪŋ]

Taking	the	bell	-	cord	,	we	formed	a	line	and	threw	the	rope	out	,	thus	saving
采取	这	钟	-	绳索	,	我们	形成	一个	线	和	扔	这	绳索	出去	,	因此	保存

['sev(ə)n][pˈɜːsənz] .

seven	persons	.
七	人	.

我们拿起铃绳，排成一列，把绳子扔了出去，救了七个人。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][seɪvd][mɔː(r)] , [bʌt; bət]['meni][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði]

“	We	could	have	saved	more	,	but	many	were	afraid	to	let	go	the
”	我们	可以	有	已保存	更多的	,	但	许多	是	害怕的	到	让	去	这

['debriː] .

debris	.
碎片	.

“我们本可以挽救更多，但许多人不敢丢弃残骸。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt] .

It	was	an	awful	sight	.
它	曾是	一个	可怕	视线	.

那景象太可怕了。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['vɒljuːm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hwɜːrl] ['əʊvə(r)][hjuːdʒ] [rɒks] ,

The	immense	volume	of	water	was	roaring	along	,	whirling	over	huge	rocks	,
这	巨大	体积	的	水	曾是	咆哮	沿着	,	旋转	超过	巨大的	岩石	,

浩瀚的河水咆哮着奔涌而来，翻滚着冲击着巨大的岩石。

['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

dashing	against	the	banks	and	leaping	high	in	the	air	,
帅气	反对	这	银行	和	跳跃	高的	在	这	空气	,

猛烈撞击河岸，高高跃起，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːðɪŋ] [flʌd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['tɪmbə(r)] , [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] , [pɑːts] [ɒv; əv]

and	this	seething	flood	was	strewn	with	timber	,	trunks	of	trees	,	parts	of
和	这	沸腾	洪水	曾是	散落的	和	木材	,	树干	的	树木	,	部分	的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

汹涌的洪水中散落着木材、树干和房屋残骸。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['kæt(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ænɪm(ə)l] .

and	hundreds	of	human	beings	,	cattle	and	almost	every	animal	.
和	数百	的	人类	生物	,	牛	和	几乎	每一个	动物	.

还有数百名人类、牛群以及几乎所有动物。

“ [ðə; ði]['fɪəf(ə)l]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]

“	The	fearful	peril	of	the	living	was	not	more	awful	than	the	horror	of
”	这	可怕	危险	的	这	活的	曾是	不是	更多的	可怕	比	这	恐怖	的

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɪ'stɔːtɪd] ,

hundreds	of	distorted	,
数百	的	扭曲	,

“活着的人所面临的可怕危险，并不比数百个扭曲的、

['bliːdɪŋ] [kɔːpsiz] [hwɜːrl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [deθ] .

bleeding	corpses	whirling	along	the	avalanche	of	death	.
出血	尸体	旋转	沿着	这	雪崩	的	死亡	.

血淋淋的尸体在死亡的雪崩中翻滚。

“ [wiː; wi] ['kaʊntɪd] - ['piːp(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ded] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

“	We	counted	107	people	floating	by	and	dead	without	number	.
“	我们	计数	-	人们	漂浮的	经过	和	死的	没有	数字	.

“我们数了数，有 107 人漂浮在水面上，还有 107 人已经死亡，但具体人数不详。”

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ruːf] [keɪm] [baɪ] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd]

A	section	of	roof	came	by	,	on	one	of	which	were	sitting	a	woman	and
一个	部分	的	屋顶	来了	经过	,	在	一	的	哪个	是	坐着	一个	女士	和

[ə; eɪ][gɜːl] . ” ['sɛvən]

a	girl	.	”	7
一个	女孩	.	”	7

一块屋顶碎片被推了过来，碎片上坐着一个女人和一个女孩。”7

['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][baɪ] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [kən'fɜːm][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['hɒrə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]

Other	tales	by	eye	-	witnesses	confirm	the	fact	that	the	horror	has	never	been
其他	故事	经过	眼睛	-	证人	确认	这	事实	那	这	恐怖	有	绝不	到过

[ɪk'seld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

excelled	by	anything	of	its	kind	in	history	.
表现出色	经过	任何事物	的	它是	种类	在	历史	.

其他目击者的描述也证实了这一事实：历史上没有任何同类事件能超越这种恐怖。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'hæps] [biː; bi] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði]['riːəl][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

Indeed	,	it	will	never	perhaps	be	known	what	the	real	extent	of	the	awful
的确	,	它	将要	绝不	也许	是	已知	什么	这	真实的	程度	的	这	可怕

[kə'læməti][ɪz] .

calamity	is	.
灾害	是	.

事实上，这场可怕灾难的真实规模或许永远无法得知。

['dʒɔnztaun] , [wɪð] [ɪts]['fɔːmə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

Johnstown	,	with	its	former	population	of	ten	thousand	or	thereabouts	,
约翰斯敦	,	和	它是	以前的	人口	的	十	千	或者	大约	,

约翰斯敦，以前人口约一万，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [swept] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [flʌdz] [keɪm] ,

was	almost	entirely	swept	away	when	the	awful	floods	came	,
曾是	几乎	完全	扫荡	离开	什么时候	这	可怕	洪水	来了	,

可怕的洪水来袭时，几乎全部被冲走了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['nɪnəvə] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]

and	many	of	the	villages	between	that	point	and	Nineveh	are	things	of
和	许多	的	这	村庄	之间	那	观点	和	尼尼微	是	事物	的

[ðə; ði][pɑːst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][laɪf][ɪz] [kən'sɜːnd] .

the	past	so	far	as	life	is	concerned	.
这	过去的	所以	远的	作为	生活	是	担心的	.

从那里到尼尼微之间的许多村庄，就生活而言，都已成为过去。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

Indeed	the	whole	valley	is	a	veritable	Valley	of	the	Shadow	of	Death	.
的确	这	所有的	谷	是	一个	真正的	谷	的	这	阴影	的	死亡	.

事实上，整个山谷就是名副其实的死亡阴影谷。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , ['debriː][ænd; ənd] [ded] ['bɒdɪz] ,

So	great	was	the	crush	of	the	wreckage	,	debris	and	dead	bodies	,
所以	伟大的	曾是	这	压碎	的	这	残骸	,	碎片	和	死的	身体	,

残骸、碎片和尸体堆积如山，令人触目惊心。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ðæt] ['daɪnəmaɪt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

at	some	points	along	the	valley	that	dynamite	had	to	be	used	,
在	一些	积分	沿着	这	谷	那	炸药	有	到	是	用过的	,

山谷沿线的某些地方不得不使用炸药。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

thus	adding	to	the	horror	of	the	scene	.
因此	添加	到	这	恐怖	的	这	场景	.

这更增添了场景的恐怖感。

['nɪnəvə] [ɪz] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['dʒɔnztaun] ,

Nineveh	is	twenty	-	three	miles	below	Johnstown	,
尼尼微	是	二十	-	三	英里	以下	约翰斯敦	,

尼尼微位于约翰斯敦以南23英里处。

[jet] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [faʊnd] [æt; ət] ['nɪnəvə] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)]

yet	a	large	number	of	the	bodies	found	at	Nineveh	were	those	of	former
然而	一个	大的	数字	的	这	身体	成立	在	尼尼微	是	那些	的	以前的

['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['dʒɔnztaun] ,

residents	of	Johnstown	,
居民	的	约翰斯敦	,

然而，在尼尼微发现的大量尸体都是约翰斯敦的前居民。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [swept] [ðæt] [greɪt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ðeə(r)] [deθ] .

who	had	been	swept	that	great	distance	down	the	valley	to	their	death	.
WHO	有	到过	扫荡	那	伟大的	距离	向下	这	谷	到	他们的	死亡	.

他们被洪水冲下山谷，漂流了很远的距离，最终丧命。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənts] [weə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

There	are	incidents	where	bodies	were	carried	a	hundred	miles	and	there
那里	是	事件	在哪里	身体	是	携带	一个	百	英里	和	那里

[dɪ'pɒzɪtɪd] .

deposited	.
已存	.

有些事件中，尸体被运送到一百英里之外的地方丢弃。

[ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl][fækts] ,

A	relation	of	some	of	the	real	facts	,
一个	关系	的	一些	的	这	真实的	事实	,

一些真实事实的叙述，

['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [si:nz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zɑ:stə(r)] [wʊd] [bi:; bi]

circumstances	and	scenes	and	incidents	of	the	terrible	disaster	would	be
情况	和	场景	和	事件	的	这	糟糕的	灾难	会	是

[kən'sɪdəd] - [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,

considered	Munchausenish	by	the	majority	of	our	readers	,
经过考虑的	-	经过	这	多数	的	我们的	读者	,

我们的大多数读者会认为这场可怕灾难的种种情况、场景和事件都带有蒙乔森式的风格。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [mɪ'rækjələs] .

but	some	of	them	were	miraculous	.
但	一些	的	他们	是	神奇	.

但其中一些堪称奇迹。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] .

Here	is	one	.
这里	是	一	.

这里有一个。

[es] . [eɪtʃ] . [klaɪn] , [ə; eɪ] [nju:] ['jɔ:kə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

S	.	H	.	Klein	,	a	New	Yorker	,	had	a	queer	experience	.
S	.	H	.	克莱因	,	一个	新的	约克人	,	有	一个	酷儿	经验	.

纽约人SH Klein有过一段奇特的经历。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [həʊ'tel][ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ]['biːvə(r)]['djʊərɪŋ]

He	was	at	the	Merchants	'	Hotel	and	he	worked	like	a	beaver	during
他	曾是	在	这	商人	-	酒店	和	他	工作	喜欢	一个	海狸	期间

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪmz][ɒv; əv]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

the	trying	times	of	Friday	night	and	Saturday	morning	,
这	尝试	时代	的	星期五	夜晚	和	周六	早晨	,

他当时在商人酒店，在周五晚上和周六早上那段艰难的时期里，他像海狸一样拼命工作。

['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['debriː] .

aiding	in	the	rescue	of	no	less	than	sixty	persons	from	the	floating	debris	.
协助	在	这	救援	的	不	较少的	比	六十	人	从	这	漂浮的	碎片	.

协助从漂浮的碎片中救出至少 60 人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

Among	these	were	the	Rev	.	Mr	.	Phillips	,	his	wife	and	two	children	.
之中	这些	是	这	牧师	.	先生	.	菲利普斯	,	他的	妻子	和	二	孩子们	.

其中包括菲利普斯牧师、他的妻子和两个孩子。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːlwət] [mæn][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi]

Mr	.	Phillips	is	a	stalwart	man	and	when	the	flood	struck	his	house	he
先生	.	菲利普斯	是	一个	坚定的	男人	和	什么时候	这	洪水	击	他的	房子	他

[fled][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

fled	to	the	roof	with	his	family	.
逃亡	到	这	屋顶	和	他的	家庭	.

菲利普斯先生是个意志坚定的人，洪水来袭时，他和家人一起逃到了屋顶上。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [haʊs] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːdi] ['dɒmɪni] [pleɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː]

Presently	the	house	floated	and	the	sturdy	dominie	placed	his	wife	and	two
目前	这	房子	漂浮	和	这	结实的	牧师	放置	他的	妻子	和	二

['tʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

children	on	a	table	.
孩子们	在	一个	桌子	.

随后，房子漂浮了起来，健壮的主人把妻子和两个孩子放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rest] [wɪð] [ɪts] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n][ɒn]

Then	he	got	under	the	table	,	and	,	letting	it	rest	with	its	precious	burden	on
然后	他	得到	在下面	这	桌子	,	和	,	出租	它	休息	和	它是	宝贵的	负担	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

然后他钻到桌子底下，让桌子连同它那珍贵的物品一起放在他的头上。

[ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

arose	to	his	feet	.
出现	到	他的	脚	.

他站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ðə; ði][həʊ'tel] ['bɪldɪŋ] ,

As	the	house	floated	down	on	the	tide	it	grazed	the	hotel	building	,
作为	这	房子	漂浮	向下	在	这	潮	它	放牧	这	酒店	建筑	,

房子随潮水漂流时，擦到了酒店大楼。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klaɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'perəld] ['pɑːsn] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Klein	and	others	assisted	in	hauling	the	imperilled	parson	and
和	先生	.	克莱因	和	其他的	协助	在	运输	这	危及	牧师	和

[hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][æn; ən]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

his	family	into	an	upper	window	of	the	hotel	.
他的	家庭	进入	一个	上	窗户	的	这	酒店	.

克莱因先生和其他人帮忙将遇险的牧师及其家人抬到酒店楼上的窗户里。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['ɪnsɪdənts] :

Here	are	other	incidents	:
这里	是	其他	事件	:

以下是其他事件：

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [ɪk'spres] [treɪn][æt; ət] [ˌkɑːnə'mɔː] [brɪdʒ] [ɪz]

The	story	of	the	mishap	to	the	day	express	train	at	Conemaugh	bridge	is
这	故事	的	这	意外	到	这	天	表达	火车	在	科内莫	桥	是

[dɪ'veləpɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][əb'teɪn] ['defɪnət]

developing	slowly	through	the	efforts	of	the	railway	authorities	to	obtain	definite
发展	缓慢地	通过	这	努力	的	这	铁路	当局	到	获得	定

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

关于科内莫桥日间特快列车事故的事件，铁路当局正在努力获取确切信息，目前事件进展缓慢。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði][treɪn] , [ɔːl][bʌt; bət] [eɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd]

Of	the	300	passengers	on	the	train	,	all	but	eight	seem	to	be	accounted
的	这	-	乘客	在	这	火车	,	全部	但	八	似乎	到	是	已记录

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

火车上的300名乘客中，除8人外，其余似乎都已找到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

and	it	is	believed	that	these	eight	are	lost	.
和	它	是	相信	那	这些	八	是	丢失的	.

据信这八人已经失踪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['besi] ['braɪən] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːlən] ['braɪən][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd]

They	are	Bessie	Bryan	,	daughter	of	Mahlon	Bryan	of	Philadelphia	,	and
他们	是	贝西	布莱恩	,	女儿	的	马隆	布莱恩	的	费城	,	和

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

她们分别是费城马伦·布莱恩的女儿贝西·布莱恩和她的伴侣，

[mɪs] ['pɔːlsən] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] ; ['mɪsɪz] . ['iːzli] , [rev] . ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌtʃaɪld] and8

Miss	Paulson	of	Pittsburgh	;	Mrs	.	Easley	,	Rev	.	Mr	.	Goodchild	and8
错过	保尔森	的	匹兹堡	;	太太	.	伊兹利	,	牧师	.	先生	.	古德柴尔德	and8

匹兹堡的保尔森小姐；伊兹利夫人、古德柴尔德牧师和8

['rɒbət] ['hʌtʃɪnsən] , [ɒv; əv] ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] . ; ['ændruː] ['lenəd] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [smɪθ]

Robert	Hutchinson	,	of	Newark	,	N	.	J	.	;	Andrew	Leonard	,	Mrs	.	J	.	Smith
罗伯特	哈钦森	,	的	纽瓦克	,	N	.	J	.	;	安德鲁	伦纳德	,	太太	.	J	.	史密斯

[ænd; ənd] [kris] ['maɪzəl] ,

and	Chris	Meisel	,
和	克里斯	梅塞尔	,

来自新泽西州纽瓦克的罗伯特·哈钦森；安德鲁·伦纳德、J·史密斯夫人和克里斯·梅塞尔，

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːək] ['beɪsbɔːl] [klʌb] .

manager	of	the	Newark	baseball	club	.
经理	的	这	纽瓦克	棒球	俱乐部	.

纽瓦克棒球队的经理。

[mɪs] ['braɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Miss	Bryan	was	a	delicate	young	woman	.
错过	布莱恩	曾是	一个	精美的	年轻的	女士	.

布莱恩小姐是一位体弱多病的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪtsbɜːg] [ˈwedɪŋ] [wɪð] [mɪs] [ˈpɔːlsən] .

She	was	returning	from	a	Pittsburgh	wedding	with	Miss	Paulson	.
她	曾是	返回	从	一个	匹兹堡	婚礼	和	错过	保尔森	.

她和保尔森小姐一起从匹兹堡参加完婚礼回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [priːˈsiːd, prɪ-][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ][ˈbraɪdl] [ˈkʌp(ə)l] ,

They	had	been	preceded	the	night	before	by	the	bridal	couple	,
他们	有	到过	之前	这	夜晚	前	经过	这	新娘	夫妻	,

新郎新娘在前一天晚上已经先到了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gests] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbraɪən] [həʊm] [æt; ət][ˈdʒɜːrmənˌtaʊn] .

who	were	to	be	guests	at	the	Bryan	home	at	Germantown	.
WHO	是	到	是	客人	在	这	布莱恩	家	在	日耳曼敦	.

他们是布莱恩位于日耳曼敦的家中的客人。

[ðeɪ] [rəʊd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʊlmən] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][get] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] .

They	rode	in	the	Pullman	car	,	and	did	not	get	out	quickly	enough	.
他们	骑	在	这	普尔曼	车	,	和	做过	不是	得到	出去	迅速地	足够的	.

他们乘坐的是普尔曼车厢，但没能及时下车。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] ,

Fearing	that	they	could	not	reach	the	hill	where	the	other	passengers	took	refuge	,
恐惧	那	他们	可以	不是	抵达	这	爬坡道	在哪里	这	其他	乘客	采取	避难所	,

他们担心无法到达其他乘客避难的山丘，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

they	returned	towards	the	car	,
他们	返回	向	这	车	,

他们返回到车旁，

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkærid]

but	before	they	had	reached	it	the	waters	caught	them	and	carried
但	前	他们	有	达到	它	这	水	捕捉	他们	和	携带

[ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

但还没等他们到达目的地，就被洪水卷走了。

[mɪs] [rəʊz] [klɑːk] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv]

Miss	Rose	Clarke	,	a	beautiful	and	well	-	known	young	lady	,	the	daughter	of
错过	玫瑰	克拉克	,	一个	美丽的	和	出色地	-	已知	年轻的	女士	,	这	女儿	的

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒmɪnənt] [ˈsɪtɪz(ə)n] ,

a	very	prominent	citizen	,
一个	非常	著名的	公民	,

罗斯·克拉克小姐，一位美丽而知名的年轻女子，是一位非常有名望的市民的女儿。

[hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .

had	a	remarkable	experience	.
有	一个	卓越	经验	.

一次难忘的经历。

[ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒɔnztaun] [naʊ] .

A	SECTION	OF	JOHNSTOWN	NOW	.
一个	部分	的	约翰斯敦	现在	.

现在约翰斯敦的一部分。

“ [wen] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][rəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][həʊm] .

“	When	the	water	rose	,	”	she	said	,	“	we	were	all	at	home	.
“	什么时候	这	水	玫瑰	,	”	她	说	,	“	我们	是	全部	在	家	.

“洪水上涨的时候，”她说，“我们都在家。”

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə][flɔː(r)] ,

It	drove	us	from	floor	to	floor	,
它	驾驶	我们	从	地面	到	地面	,

它驱使我们从一层到另一层，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [wen] [ðə; ði] [haʊs] ['stɑːtɪd] .

and	we	had	just	reached	the	roof	when	the	house	started	.
和	我们	有	只是	达到	这	屋顶	什么时候	这	房子	开始	.

我们刚爬到屋顶，房子就开始动了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [hwɜːrl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

It	went	whirling	toward	the	bridge	,	struck	it	,	and	went	down	.
它	去	旋转	朝向	这	桥	,	击	它	,	和	去	向下	.

它旋转着朝桥飞去，撞上了桥，然后坠落下去。

['mʌðə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [kɔːt] [ɒn][ə'nʌðə(r)] [ruːf] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv]

Mother	,	my	little	sister	and	I	all	caught	on	another	roof	that	was	just	above
母亲	,	我的	小的	姐姐	和	我	全部	捕捉	在	其他	屋顶	那	曾是	只是	多于

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

妈妈、妹妹和我都爬到了另一栋离水面稍高一些的屋顶上。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

but	father	and	my	little	brother	went	down	with	the	house	.
但	父亲	和	我的	小的	兄弟	去	向下	和	这	房子	.

但是父亲和弟弟都随着房子一起倒塌了。

['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][sæŋk] .

Father's	face	was	towards	us	as	he	sank	.
父亲的	脸	曾是	向	我们	作为	他	沉没	.

父亲下沉时，脸朝向我们。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

He	shouted	goodby	,	and	that	was	the	last	.
他	喊叫	再见	,	和	那	曾是	这	最后的	.

他大声道别，那是最后一次。

[dʒʌst] [ðen] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Just	then	my	little	sister	lost	her	hold	and	she	followed	father	and
只是	然后	我的	小的	姐姐	丢失的	她	抓住	和	她	随后	父亲	和

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

就在这时，我的妹妹松开了手，跟着爸爸和哥哥走了。

[ðen] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] .

Then	mother	called	out	that	she	was	going	to	drown	.
然后	母亲	称为	出去	那	她	曾是	去	到	溺水	.

然后母亲喊道，她要淹死了。

[aɪ][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	got	to	her	and	raised	her	head	out	of	the	water	.
我	得到	到	她	和	提高	她	头	出去	的	这	水	.

我游到她身边，把她的头从水里抬起来。

[maɪ] [hed] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɔːlɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

My	head	rested	on	a	sawlog	and	a	board	protected	me	from	the	other
我的	头	休息	在	一个	锯材	和	一个	木板	受保护	我	从	这	其他

[t'ɪmbəz] .

timbers	.
木材	.

我的头枕在一根圆木上，一块木板保护我免受其他木材的伤害。

[sʌm; səm] [ɹ'ɛskjuːəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] the9

Some	rescuers	came	running	down	the9
一些	救援人员	来了	跑步	向下	the9

一些救援人员跑了下来。

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

bridge	and	saw	us	.
桥	和	锯	我们	.

桥上有人看到了我们。

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] ['mʌðə(r)] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

I	made	them	take	mother	out	first	and	meantime	I	struggled	to	get	out	of
我	制成	他们	拿	母亲	出去	第一的	和	与此同时	我	挣扎	到	得到	出去	的

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] ,

the	timbers	,
这	木材	,

我让他们先把母亲带出去，同时我挣扎着从木头堆里爬出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] .

but	they	closed	in	on	me	.
但	他们	关闭	在	在	我	.

但他们逼近了我。

“ [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] ['strʌg(ə)ld] [ðə; ði] ['taɪtə] [ðeɪ] [held] [ˌem 'iː] .

“	The	more	I	struggled	the	tighter	they	held	me	.
“	这	更多的	我	挣扎	这	更紧	他们	握住	我	.

“我越挣扎，他们就把我抓得越紧。”

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [hiːt] .

The	fire	was	just	behind	me	,	and	I	could	feel	its	heat	.
这	火	曾是	只是	在后面	我	,	和	我	可以	感觉	它是	热	.

火就在我身后，我能感觉到它的热浪。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kærid] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ]

By	the	time	the	men	had	carried	mother	to	the	bank	the	fire	was	so
经过	这	时间	这	男人	有	携带	母亲	到	这	银行	这	火	曾是	所以

[fɪəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [bæk] .

fierce	they	could	hardly	get	back	.
凶猛的	他们	可以	几乎	得到	后退	.

当男人们把母亲抬到河岸边时，火势已经非常猛烈，他们几乎无法返回。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

When	they	did	reach	me	they	could	not	get	me	out	,
什么时候	他们	做过	抵达	我	他们	可以	不是	得到	我	出去	,

他们找到我的时候，却救不了我。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [fɑːst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [sɔː] [lɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] .

for	my	foot	was	fast	between	a	saw	log	and	a	piece	of	timber	.
为了	我的	脚	曾是	快速地	之间	一个	锯	日志	和	一个	片	的	木材	.

我的脚卡在了锯木块和木头之间。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] .

Then	they	ran	for	tools	.
然后	他们	跑	为了	工具	.

然后他们跑去拿工具。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [kept] ['swiːpɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm] [ʌp] [striːm] .

The	fire	kept	sweeping	on	before	the	breeze	from	up	stream	.
这	火	保留	扫荡	在	前	这	微风	从	向上	溪流	.

逆流而上，大火仍在肆虐。

[ai][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [deθ] [wen] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][men]

I	had	almost	resigned	myself	to	an	awful	death	when	some	other	men
我	有	几乎	辞职	我	到	一个	可怕	死亡	什么时候	一些	其他	男人

[breɪvd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] .

braved	the	fire	and	reached	me	.
勇敢	这	火	和	达到	我	.

我几乎已经认命要惨死的时候，其他一些人冒着烈火救了我。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] .

They	began	chopping	and	sawing	.
他们	开始	切碎	和	锯切	.

他们开始砍伐和锯木。

[wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][æn; ən][æks] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['draʊnd] [mænz][hænd] .

One	blow	of	an	axe	cut	off	a	drowned	man's	hand	.
一	吹	的	一个	斧头	切	离开	一个	溺水	男人的	手	.

一把斧头砍掉了溺水者的一只手。

[ðə; ði][men] [taɪd][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

The	men	tied	a	rope	around	me	.
这	男人	系	一个	绳索	大约	我	.

他们用绳子把我绑了起来。

[haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'i:][aʊt] ['faɪnəli][aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] .

How	they	got	me	out	finally	I	scarcely	know	.
如何	他们	得到	我	出去	最后	我	几乎	知道	.

我几乎不知道他们最终是如何把我救出来的。

[maɪ] ['ni:kæp] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][kʌt] [ɒf] .

My	kneecap	was	almost	cut	off	.
我的	髌骨	曾是	几乎	切	离开	.

我的膝盖骨几乎被切掉了。

[wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [sʌkt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [fʊt] ;

When	the	current	sucked	my	father	down	he	caught	me	by	the	foot	;
什么时候	这	当前的	真烂	我的	父亲	向下	他	捕捉	我	经过	这	脚	;

水流将我父亲卷入水中时，他抓住了我的脚；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [drægd] [ˌem 'i:][səʊ][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [t'ɪmbəz] .

that	is	what	dragged	me	so	far	into	the	timbers	.
那	是	什么	拖拽	我	所以	远的	进入	这	木材	.

就是这件事把我拖进了树林深处。

” [mɪs] [klɑ:k] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ]['bædli] ['ɪndʒəd] .

”	Miss	Clarke	and	her	mother	are	both	badly	injured	.
”	错过	克拉克	和	她	母亲	是	两个都	糟糕	受伤	.

“克拉克小姐和她的母亲都受了重伤。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['reskju:d][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜ:(r); wə(r)] [slɑ:vz] .

Some	of	the	men	who	rescued	the	young	lady	were	Slavs	.
一些	的	这	男人	WHO	获救	这	年轻的	女士	是	斯拉夫人	.

救出这位年轻女子的男子中有一些是斯拉夫人。

[mɪs] ['meɪmi:] [braʊn] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɪn]['ɔ:ləməʊst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [mɪs]

Miss	Mamie	Brown	was	caught	in	the	timbers	in	almost	the	same	way	as	Miss
错过	玛米	棕色的	曾是	捕捉	在	这	木材	在	几乎	这	相同的	方式	作为	错过

[klɑ:k] ,

Clarke	,
克拉克	,

玛米·布朗小姐被困在木头里的方式几乎和克拉克小姐一样。

[nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] .

near	the	bank	.
靠近	这	银行	.

在银行附近。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][ɹ'ɛskju:əz]

The	fire	was	coming	on	towards	her	,	and	the	would	-	be	rescuers
这	火	曾是	未来	在	向	她	,	和	这	会	-	是	救援人员

[hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [bæk] .

had	been	driven	back	.
有	到过	驱动	后退	.

火势正朝她逼近，前来救援的人已被逼退。

['faɪnəli] [dʒɒn] [ʃmɪt] [breɪvd] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd]['reskju:d][hɜ:(r); hə(r)] .

Finally	John	Schmidt	braved	the	dangers	and	rescued	her	.
最后	约翰	施密特	勇敢	这	危险	和	获救	她	.

最后，约翰·施密特冒着危险救出了她。

['fɑ:ðə(r)] ['traʊtˌwaɪn] , [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [kə'lʌmbiəz] [tʃɜ:tʃ] , [hu:] ['witnis] [ʃmɪts] [breɪv] [kən'dʌkt] ,

Father	Trautwein	,	of	St	.	Columbia's	church	,	who	witnessed	Schmidt's	brave	conduct	,
父亲	特劳特魏因	,	的	英石	.	哥伦比亚大学的	教会	,	WHO	目击者	施密特的	勇敢的	执行	,

圣哥伦比亚教堂的特劳特魏因神父目睹了施密特的勇敢行为，

[sed] [ɪf] ['eni] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ʃmɪt] [ɪz] [ðæt] [mæn] .

said	if	any	man	is	a	hero	Schmidt	is	that	man	.
说	如果	任何	男人	是	一个	英雄	施密特	是	那	男人	.

他说，如果说谁是英雄，那施密特就是那个人。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] ['daɪnəmaɪt][hæd; həd] ['ædɪd] [ɪts]['hɒrə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sɪksti] - ['eɪkə(r)]

As	has	been	written	dynamite	had	added	its	horror	to	the	sixty	-	acre
作为	有	到过	书面	炸药	有	额外	它是	恐怖	到	这	六十	-	英亩

[mæs] [ɒv; əv] [rekt] ['bɪldɪŋz] ,

mass	of	wrecked	buildings	,
大量的	的	损毁	建筑物	,

正如前文所述，炸药的爆炸更是给这片占地六十英亩的废墟增添了恐怖的色彩。

['reilrəudz] , [stri:ts] [ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [laɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] .

railroads	,	streets	and	human	beings	that	lie	above	the	railroad	bridge	.
铁路	,	街道	和	人类	生物	那	说谎	多于	这	铁路	桥	.

铁路、街道和行人都在铁路桥上。

[ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][dʒu:n][sɪks] ,

A	half	dozen	times	on	the	afternoon	of	June	6	,
一个	一半	打	时代	在	这	下午	的	六月	6	,

6月6日下午，一共发生了六次，

[ðə; ði] ['hevi] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

the	heavy	thunder	of	the	huge	cartridges	was	heard	for	miles	around	,
这	重的	雷	的	这	巨大的	墨盒	曾是	听到	为了	英里	大约	,

巨大弹药筒爆炸的隆隆声数英里外都能听到。

[ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['debri:] [flu:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	fragments	of	the	debris	flew	high	in	the	air	,
和	片段	的	这	碎片	飞翔	高的	在	这	空气	,

碎片飞溅到高空中，

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [ɒn][ɪn] ['dredf(ə)l] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]

while	at	a	distance	the	crowd	looked	on	in	dreadful	sorrow	at	the	thought	of
尽管	在	一个	距离	这	人群	看起来	在	在	可怕	悲哀	在	这	想法	的

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mæŋglɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [stɪl] ['berid] [ɪn]

the	additional	mangling	that	the	remains	of	the	hundreds	of	bodies	still	buried	in
这	额外的	扭曲	那	这	遗迹	的	这	数百	的	身体	仍然	埋葬	在

[ðə; ði] [mæs] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ] .

the	mass	were	bound	to	undergo	.
这	大量的	是	边界	到	经历	.

远处的人群悲痛地看着，想到埋在尸堆里的数百具尸体残骸还必将遭受进一步的肢解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	little	complaint	,	however	,
那里	曾是	小的	抱怨	,	然而	,

然而，几乎没有人抱怨。

['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['relətɪvz] [ɔ:(r)] [frendz] ['berid] [ðeə(r)] ,

even	on	the	part	of	those	who	have	relatives	or	friends	buried	there	,
甚至	在	这	部分	的	那些	WHO	有	亲属	或者	朋友们	埋葬	那里	,

即使是对那些在那里埋葬着亲友的人来说，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [hæz; həz] [ʃəʊn] [haʊ] ['fju:taɪl][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə]

for	the	work	of	the	past	few	days	has	shown	how	futile	was	the	idea
为了	这	工作	的	这	过去的	很少	天	有	所示	如何	徒劳	曾是	这	主意

[ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]

that	anything	but	an	explosive	could	effectually	break	up	and	remove	the
那	任何事物	但	一个	爆炸物	可以	有效地	休息	向上	和	消除	这

[kəm'pækt] [mæs] .

compact	mass	.
袖珍的	大量的	.

过去几天的工作表明，除了炸药之外，任何能够有效分解和移除致密物质的想法都是徒劳的。

[ɔ:l] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][hæz; həz] [ə'maunt] [tu:; tə]

All	that	hundreds	of	men	have	been	able	to	do	has	amounted	to
全部	那	数百	的	男人	有	到过	有能力的	到	做	有	金额	到

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

nothing	more	than	a	little	picking	around	the	edges	.
没有什么	更多的	比	一个	小的	挑选	大约	这	边缘	.

数百人所做的一切，不过是在边缘地带进行一些小修小补而已。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] ['sləʊli] .

Even	the	dynamite	is	doing	the	work	slowly	.
甚至	这	炸药	是	正在做	这	工作	缓慢地	.

即使是炸药也在缓慢地发挥作用。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ə'baʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [ɪz] [ʌp'hi:v] [ænd; ənd] [wɒʃt]

The	surface	of	the	mass	about	where	it	was	used	is	upheaved	and	washed
这	表面	的	这	大量的	关于	在哪里	它	曾是	用过的	是	剧变	和	洗过

[ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] ,

about	a	bit	,
关于	一个	少量	,

使用过的地方，土堆表面略微隆起并被冲刷了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl]['prəʊgres][ɪz] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] , ['veri] [smɔ:l] .

but	the	actual	progress	is	,	so	far	as	can	be	seen	,	very	small	.
但	这	实际的	进步	是	,	所以	远的	作为	能	是	已见	,	非常	小的	.

但就目前所见，实际进展非常有限。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [kæn; kən][bi:; bi]['əʊpənd]['i:v(ə)n] [naʊ] .

It	will	be	a	week	before	the	gorge	can	be	opened	even	now	.
它	将要	是	一个	星期	前	这	峡谷	能	是	打开	甚至	现在	.

即使现在，峡谷也至少要一周后才能开放。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] being10

Meanwhile	**a**	**proposition**	**is**	**being10**
同时	一个	主张	是	being10

与此同时，一项提案正在被提出。

[dɪ'skʌst] [nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ,

discussed	**not**	**to**	**open**	**it**	**at**	**all**	**,**	**but**	**to**	**bury**	**it**	**deep**	**,**
讨论	不是	到	打开	它	在	全部	,	但	到	埋葬	它	深的	,

他们讨论过干脆不要打开它，而是把它深深埋起来。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɪti] .

and	**by**	**filling**	**in**	**to**	**raise**	**the**	**level**	**of**	**the**	**whole**	**city**	**.**
和	经过	填充	在	到	增加	这	等级	的	这	所有的	城市	.

通过填补空缺来提升整个城市的水平。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,

There	**has**	**been**	**an**	**unpleasant**	**feeling**	**between**	**rival**	**committees**	**of**	**citizens**	**,**
那里	有	到过	一个	令人不快的	感觉	之间	竞争对手	委员会	的	公民	,

不同市民委员会之间一直存在着不愉快的氛围。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][ɪn] ['dʒɔnztaun] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz]

and	**at**	**a**	**meeting**	**held**	**in**	**Johnstown**	**on**	**Tuesday**	**the**	**whole**	**matter**	**was**
和	在	一个	会议	握住	在	约翰斯敦	在	周二	这	所有的	事情	曾是

['set(ə)ld][baɪ][ðə; ðɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃeəmən] ['mɑːksəm] ,

settled	**by**	**the**	**resignation**	**of**	**Chairman**	**Moxham**	**,**
定居	经过	这	辞职	的	主席	莫克瑟姆	,

周二在约翰斯敦举行的一次会议上，整个事件以主席莫克瑟姆辞职而告终。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [biː] .

of	**the**	**old**	**relief**	**committee**	**,**	**and**	**the**	**appointment**	**in**	**his**	**place**	**of**	**J**	**.**	**B**	**.**
的	这	老的	宽慰	委员会	,	和	这	预约	在	他的	地方	的	J	.	B	.

[skɒt] ,

Scott	**,**
斯科特	,

旧救济委员会成员，以及JB Scott接替他的位置，

[ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

of	**Pittsburgh**	**,**	**who**	**is**	**also**	**chairman**	**of**	**the**	**local**	**relief**	**committee**	**in**	**that**	**city**	**.**
的	匹兹堡	,	WHO	是	还	主席	的	这	当地的	宽慰	委员会	在	那	城市	.

来自匹兹堡，同时也是该市当地救济委员会的主席。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv]

It	**is**	**believed**	**that**	**this**	**will**	**be**	**an**	**additional**	**guarantee**	**to**	**the**	**country**	**of**
它	是	相信	那	这	将要	是	一个	额外的	保证	到	这	国家	的

['feənəs] [ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːʃi'æləti][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'bɜːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʌndz] .

fairness	**and**	**impartiality**	**in**	**the**	**disbursement**	**of**	**the**	**funds**	**.**
公平	和	公正性	在	这	支出	的	这	资金	.

人们相信，这将为该国在资金拨付方面提供额外的公平公正保障。

“ [wɛrz] ['mæmə; mə'mɑː] .

“	**WHERE'S**	**MAMMA**	**.**
“	在哪里?	妈妈	.

“妈妈在哪里？”

” [dʒen] . ['heɪstɪŋz] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

”	**Gen**	**.**	**Hastings**	**has**	**made**	**an**	**estimate**	**than**	**the**	**number**	**of**
”	Gen	.	黑斯廷斯	有	制成	一个	估计	比	这	数字	的

['pruːvn; 'prəʊvn] ['deθs] [wɪl] [riːtʃ] [faɪv] ,

proven	**deaths**	**will**	**reach**	**5**	**,**
已证实	死亡人数	将要	抵达	5	,

“黑斯廷斯将军估计，已确认的死亡人数将达到5人，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][eit] , - .

000	and	that	the	total	will	be	8	,	000	.
-	和	那	这	全部的	将要	是	8	,	-	.

000，总计将为 8,000。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌg] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Besides	the	bodies	which	are	dug	up	in	this	city	,
除了	这	身体	哪个	是	挖	向上	在	这	城市	,

除了这座城市里挖出的尸体之外，

[skɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['deɪli] [ɪn]['wægənz][ænd; ənd] [kɑːts] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

scores	are	brought	in	daily	in	wagons	and	carts	from	places	down	the	river	,
得分	是	带来	在	日常的	在	马车	和	购物车	从	地方	向下	这	河	,

每天都有数十人从河下游用马车和手推车运来，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] .

where	they	have	been	washed	ashore	.
在哪里	他们	有	到过	洗过	岸上	.

它们被冲上了岸。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm]

The	number	of	the	unknown	increases	as	the	passage	of	time
这	数字	的	这	未知	增加	作为	这	通道	的	时间

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

increases	the	difficulty	of	identification	,
增加	这	困难	的	鉴别	,

随着时间的推移，未知数量增加，识别难度也随之增加。

[ænd; ənd][dʒen] . ['heɪstɪŋz] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪk'striːmli] [ləʊ] .

and	Gen	.	Hastings	'	estimate	is	considered	extremely	low	.
和	Gen	.	黑斯廷斯	-	估计	是	经过考虑的	极其	低的	.

而黑斯廷斯将军的估计被认为极低。

[ðə; ði]['æbdʒekt][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] [tuː; tə] ['dʒɔnztaun] [ænd; ənd]

The	abject	destitution	is	now	believed	to	be	confined	to	Johnstown	and
这	卑贱	赤贫	是	现在	相信	到	是	受限	到	约翰斯敦	和

[ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] [taʊnz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	knots	of	towns	immediately	surrounding	it	.
这	绳结	的	城镇	立即地	周围	它	.

目前人们认为，赤贫现象仅限于约翰斯敦及其周边几个城镇。

[saʊθ] [fɔːk] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['reɪlrəʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [æl'tuːnə] ,

South	Fork	is	now	in	railroad	communication	with	Altoona	,
南	叉	是	现在	在	铁路	沟通	和	阿尔图纳	,

南福克现在已通过铁路与阿尔图纳连接。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ðeə(r)][ænd; ənd][æt; ət]['mɪnərəl] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

and	whatever	is	needed	for	people	there	and	at	Mineral	Point	and
和	任何	是	需要	为了	人们	那里	和	在	矿物	观点	和

['ʌðə(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pleɪsɪz][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

other	adjacent	places	can	come	in	from	that	direction	until	railroad	and	other
其他	邻近的	地方	能	来	在	从	那	方向	直到	铁路	和	其他

[ruːts] [kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

routes	can	be	opened	up	the	valley	from	here	.
路线	能	是	打开	向上	这	谷	从	这里	.

在铁路和其他道路从这里开通到山谷之前，矿点镇和其他邻近地区所需的任何物资都可以从那个方向运来。

[ðə; ði] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deθs] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] .

The	towns	are	small	and	the	proportion	of	deaths	smaller	than	here	.
这	城镇	是	小的	和	这	部分	的	死亡人数	较小的	比	这里	.

这些城镇规模较小，死亡比例也比这里低。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	chief	labor	of	the	living	is	still	the	burying	of	the	dead	.
这	首席	劳动	的	这	活的	是	仍然	这	埋葬	的	这	死的	.

活着的人最重要的工作仍然是埋葬死者。

[ðeə(r)][səʊl] [dɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ]

Their	sole	dependence	for	support	is	upon	the	charity	of	the	country	,	a
他们的	唯一	依赖性	为了	支持	是	之上	这	慈善机构	的	这	国家	,	一个

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

他们唯一的经济来源是国家的慈善捐助，一个慈善机构。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] [ɪz] ['pruːvɪŋ] [æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪz] ['presɪŋ] . -

be	it	said	,	that	is	proving	as	ready	as	the	occasion	is	pressing	.	11
是	它	说	,	那	是	证明	作为	准备好	作为	这	场合	是	紧迫	.	-

可以说，这正体现了准备工作的充分性和紧迫性。11

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪli] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [met][baɪ]

The	immediate	daily	necessities	of	the	suffering	people	are	being	met	by
这	即时	日常的	必需品	的	这	痛苦	人们	是	存在	遇见	经过

['treinləud] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

trainloads	of	provisions	and	clothing	that	come	in	from	all	directions	.
火车车厢	的	条款	和	衣服	那	来	在	从	全部	方向	.

饱受苦难的人们的日常必需品正通过从四面八方运来的满载物资和衣物的火车得到满足。

[ðə; ði] ['mʌni] [ə'veɪləb(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ɪn] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['debriː] ,

The	money	available	is	being	used	to	employ	the	idle	in	clearing	away	the	debris	,
这	钱	可用的	是	存在	用过的	到	采用	这	闲置的	在	清理	离开	这	碎片	,

现有资金正被用来雇用闲散人员清理废墟。

[eks'hjuːm] [ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dʒɔnztaun]

exhuming	the	dead	from	their	hiding	places	,	and	generally	in	making	Johnstown
挖掘	这	死的	从	他们的	隐藏	地方	,	和	一般来说	在	制作	约翰斯敦

, [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] ,

,	to	an	extent	,
,	到	一个	程度	,

将死者从藏身之处挖出，以及在某种程度上，在约翰斯敦的建设中，

[æn; ən][ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [pleɪs] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['fɜːðə(r)]

an	inhabitable	place	once	more	for	those	of	its	people	who	have	further
一个	可居住的	地方	一次	更多的	为了	那些	的	它是	人们	WHO	有	更远

[niːd] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ə'bʌv] [graʊnd] .

need	of	homes	above	ground	.
需要	的	房屋	多于	地面	.

对于那些仍然需要地面以上住房的人来说，这里再次成为了一个适宜居住的地方。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl'redi] [ɪn][hænd][ɪz]

What	has	been	done	and	can	be	done	with	the	money	already	in	hand	is
什么	有	到过	完毕	和	能	是	完毕	和	这	钱	已经	在	手	是

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

a	trifling	beginning	,
一个	琐事	开始	,

用现有资金所能做的事情，仅仅是一个微不足道的开始。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [ɒv; əv]['læbɔːərz] [huː] [hæv; həv]

but	already	the	place	shows	the	effects	of	the	gangs	of	laborers	who	have
但	已经	这	地方	演出	这	效果	的	这	帮派	的	劳工	WHO	有

[biːn] [set][tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['dæmɪdʒd] ['bɪldɪŋz] ,

been	set	to	pulling	down	damaged	buildings	,
到过	放	到	拉	向下	损坏的	建筑物	,

但这里已经显现出劳工团伙拆除受损建筑物的痕迹。

[rɪ'muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fensɪv] ['debriː] ,

removing	**and**	**burning**	**the**	**bodies**	**of**	**animals**	**and**	**other**	**offensive**	**debris**	**,**
移除	和	燃烧	这	身体	的	动物	和	其他	进攻	碎片	,

清除并焚烧动物尸体和其他令人反感的垃圾

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [els] [siːmd] [məʊst] [ɪ'miːdiətli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ]

and	**doing**	**whatever**	**else**	**seemed**	**most**	**immediately**	**necessary**	**for**	**the**	**health**
和	正在做	任何	别的	似乎	最多	立即地	必要的	为了	这	健康

[ænd; ənd] [wel] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	**well**	**being**	**of**	**the**	**place**	**.**
和	出色地	存在	的	这	地方	.

并做任何其他对当地居民的健康和福祉而言最迫切需要的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔːg] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːd] [skuːl] - [haʊs] - ['bɒdɪz] [hæv; həv] [biːn] ['berid]

From	**the**	**morgue**	**in**	**the**	**Fourth**	**Ward**	**school**	**-**	**house**	**350**	**bodies**	**have**	**been**	**buried**
从	这	停尸房	在	这	第四	沃德	学校	-	房子	-	身体	有	到过	埋葬

,

,

,

第四区学校停尸房已埋葬了350具尸体。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [hɪl] ['semətri] ['evri] ['aʊə(r)] .

and	**more**	**are**	**taken**	**to**	**the**	**Grove**	**Hill**	**Cemetery**	**every**	**hour**	**.**
和	更多的	是	已采取	到	这	树林	爬坡道	公墓	每一个	小时	.

每小时都有更多人被送往格罗夫山公墓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ðeə(r)] ['sɪŋgli] , [ɪf] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [rəʊz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['trentʃɪz] ,

They	**are**	**buried**	**there**	**singly**	**,**	**if**	**identified**	**,**	**and**	**in**	**rows**	**and**	**narrow**	**trenches**	**,**
他们	是	埋葬	那里	单独	,	如果	已识别	,	和	在	行	和	狭窄的	战壕	,

如果身份得到确认，他们会被单独埋葬在那里，或者成排或成条狭窄的沟渠埋葬。

[wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪf] [nɒt] .

one	**on**	**top**	**of**	**the**	**other**	**,**	**if**	**not**	**.**
一	在	顶部	的	这	其他	,	如果	不是	.

如果不是，那就一个叠在另一个上面。

[ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'liːf] ['eɪdʒənsiz] , [weə(r)] [fuːd] ,

The	**scenes**	**at**	**the**	**different**	**relief**	**agencies**	**,**	**where**	**food**	**,**
这	场景	在	这	不同的	宽慰	机构	,	在哪里	食物	,

各个救援机构的场景，那里有食物，

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][aʊt][ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] - [kə'mɪti] ,

clothing	**and**	**provisions**	**are**	**given**	**out**	**on**	**the**	**order**	**of**	**Citizens**	**'**	**Committee**	**,**
衣服	和	条款	是	给定	出去	在	这	命令	的	公民	-	委员会	,

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .

are	**extremely**	**interesting**	**.**
是	极其	有趣的	.

按照市民委员会的命令发放的衣物和物资非常有趣。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] , [æt; ət] ['piːtəz] - [həʊ'tel] , [ɪn]

These	**are**	**established**	**at**	**the**	**Pennsylvania**	**Railroad**	**depot**	**,**	**at**	**Peters**	**'**	**Hotel**	**,**	**in**
这些	是	已确立的	在	这	宾夕法尼亚州	铁路	仓库	,	在	彼得斯	-	酒店	,	在

['ædəmz] [striːt] ,

Adams	**street**	**,**
亚当斯	街道	,

这些设施分别设在宾夕法尼亚铁路车站、彼得斯酒店和亚当斯街。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

and	**in**	**each**	**of**	**the**	**suburbs**	**.**
和	在	每个	的	这	郊区	.

每个郊区都是如此。

[æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kept]

At	the	depot	,	where	there	is	a	large	force	of	police	,	the	people	were	kept
在	这	仓库	,	在哪里	那里	是	一个	大的	力量	的	警察	,	这	人们	是	保留

[ɪn][faɪlz] ,

in	files	,
在	文件	,

在驻扎着大量警力的拘留所里，这些人被登记入册。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌregju'lærəti] , [bʌt; bət][æt; ət]

and	the	relief	articles	were	given	out	with	some	regularity	,	but	at
和	这	宽慰	文章	是	给定	出去	和	一些	规律性	,	但	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - ,

such	a	place	as	Kernsville	,
这样的	一个	地方	作为	-	,

救济物资发放得还算规律，但在像克恩斯维尔这样的地方，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtli] [rekt]

in	the	suburbs	,	the	relief	station	was	in	the	upper	story	of	a	partly	wrecked
在	这	郊区	,	这	宽慰	车站	曾是	在	这	上	故事	的	一个	部分	损毁

[haʊs] .

house	.
房子	.

在郊区，救援站设在一栋部分损毁房屋的楼上。

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ɒv; əv] [bred] , ['krækəz] , ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

The	yard	was	filled	with	boxes	and	barrels	of	bread	,	crackers	,	biscuits	and
这	院子	曾是	已填	和	盒子	和	桶	的	面包	,	饼干	,	饼干	和

[beɪlz] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .

bales	of	blankets	.
捆包	的	毯子	.

院子里堆满了箱子和桶，里面装着面包、饼干、点心和成捆的毯子。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

The	people	crowded	outside	the	yard	in	the	street	,
这	人们	挤	外部	这	院子	在	这	街道	,

人们挤满了院子外的街道，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,

and	the	provisions	were	handed	to	them	over	the	fence	,
和	这	条款	是	递交	到	他们	超过	这	栅栏	,

物资是隔着栅栏递给他们的。

[waɪl] [ðə; ði] ['klæʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] .

while	the	clothing	was	thrown	to	them	from	the	upper	windows	.
尽管	这	衣服	曾是	抛掷	到	他们	从	这	上	视窗	.

衣服是从楼上的窗户扔给他们的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [greɪt] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] - .

There	was	apparently	great	destitution	in	Kernsville	.
那里	曾是	显然	伟大的	赤贫	在	-	.

克恩斯维尔当时显然非常贫困。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] ,

“	I	don't	care	what	it	is	only	so	long	as	it	will	keep	me	warm	,
“	我	不	关心	什么	它	是	仅有的	所以	长的	作为	它	将要	保持	我	温暖的	,

“我不在乎是什么，只要能让我暖和就行。”

” [sed] [wʌn]['wʊmən] , [huːz] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [dæmp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

”	said	one	woman	,	whose	ragged	clothing	was	still	damp	this	morning	.
”	说	一	女士	,	谁	破烂不堪	衣服	曾是	仍然	潮湿	这	早晨	.

“一位妇女说道，她破烂的衣服今天早上还湿漉漉的。”

[ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['wɪmɪn] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][græb]

The	stronger	women	pushed	to	the	front	of	the	fence	and	tried	to	grab
这	更强	女性	推动	到	这	正面	的	这	栅栏	和	尝试	到	抓住

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	pieces	of	clothing	which	came	from	the	windows	,
这	件	的	衣服	哪个	来了	从	这	视窗	,

力气大的妇女们挤到栅栏前面，试图抢夺从窗户里掉出来的衣物碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz]

but	the	people	in	the	house	saw	the	game	and	tossed	the	clothing	to	those
但	这	人们	在	这	房子	锯	这	游戏	和	抛掷	这	衣服	到	那些

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

in	the	rear	of	the	crowd	.
在	这	后部	的	这	人群	.

但屋里的人看到了比赛，就把衣服扔给了人群后排的人。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [jeld] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]

A	man	stood	on	a	barrel	of	flour	and	yelled	out	what	the	piece	of
一个	男人	站立	在	一个	桶	的	面粉	和	大喊	出去	什么	这	片	的

['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] .

clothing	was	as	it	came	down	.
衣服	曾是	作为	它	来了	向下	.

一名男子站在一桶面粉上，当那件衣服掉下来时，他大声喊出那件衣服是什么。

[æt; ət] [i:tʃ] [jel] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] “ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒnt] .

At	each	yell	there	was	a	universal	cry	of	“	That's	just	what	I	want	.
在	每个	叫喊	那里	曾是	一个	普遍的	哭	的	“	那就是	只是	什么	我	想	.

每一次呐喊都伴随着一声齐声的呼喊：“这正是我想要的。”

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] : [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] .

My	boy	is	dying	:	he	must	have	that	.
我的	男生	是	垂死	:	他	必须	有	那	.

我的孩子快不行了，他一定得了这个。

[θrəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf] .

Throw	me	that	for	my	poor	wife	.
扔	我	那	为了	我的	贫穷的	妻子	.

把这个扔给我，为了我可怜的妻子。

” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ðæt] .

”	and	the	like	of	that	.
”	和	这	喜欢	的	那	.

诸如此类。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪd(ə)nt]

Finally	the	clothing	was	all	gone	,	and	there	was	some	people	who	didn't
最后	这	衣服	曾是	全部	已消失	,	和	那里	曾是	一些	人们	WHO	没有

[get] ['eni] .

get	any	.
得到	任何	.

最后衣服全部发完了，有些人一件也没拿到。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [bi'weil] [ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

They	went	away	bewailing	their	misfortune	.
他们	去	离开	哀叹	他们的	不幸	.

他们垂头丧气地离开了。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)] ['gli:fl] .

The	fortunate	ones	were	gleeful	.
这	幸运	一个	是	兴高采烈	.

那些幸运儿欣喜若狂。

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teligrɑ:f, -græf] here12

Thousands	**upon**	**thousands**	**of**	**dollars**	**are**	**being**	**telegraphed**	**here12**
数千	之上	数千	的	美元	是	存在	电报	here12

这里正在传递数以千计的资金[12]

['aʊəli] , [jes] , ['evri] ['mɪnɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] .

hourly	**,**	**yes**	**,**	**every**	**minute**	**,**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**the**	**bereaved**	**.**
每小时	,	是的	,	每一个	分钟	,	为了	这	宽慰	的	这	丧亲者	.

每小时，甚至每分钟，都是为了安慰丧亲者。

[nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['nəʊbli] [wɪð] ['əʊvə(r)] $200 , - , [ænd; ənd] ['brʊklɪn] ,

New	**York**	**has**	**come**	**to**	**the**	**front**	**nobly**	**with**	**over**	**$200**	**,**	**000**	**,**	**and**	**Brooklyn**	**,**
新的	约克	有	来	到	这	正面	高贵地	和	超过	$200	,	-	,	和	布鲁克林	,

纽约市慷慨解囊，捐赠了超过 20 万美元，布鲁克林也积极响应。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

Philadelphia	**,**	**Chicago**	**and**	**other**	**cities**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
费城	,	芝加哥	和	其他	城市	,	和	,	的确	,

费城、芝加哥和其他城市，以及，确实

['nɪəli] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [sent] [ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv] [rɪ'li:f] [fʌndz]

nearly	**every**	**town**	**and**	**village**	**in**	**the**	**country**	**has**	**sent**	**its**	**quota**	**of**	**relief**	**funds**
几乎	每一个	镇	和	村庄	在	这	国家	有	发送	它是	配额	的	宽慰	资金

.

:

.

全国几乎每个城镇和乡村都已捐出了自己应尽的救济资金。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [raɪt] [hɪə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] .

A	**word**	**should**	**be**	**said**	**right**	**here**	**regarding**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**disaster**	**.**
一个	单词	应该	是	说	正确的	这里	关于	这	原因	的	这	灾难	.

这里需要说明一下这场灾难的原因。

[ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:k] ['fɪʃɪŋ] [klʌb] [ɪz][held] ['tʃi:fli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

The	**South**	**Fork**	**Fishing**	**Club**	**is**	**held**	**chiefly**	**responsible**	**.**
这	南	叉	钓鱼	俱乐部	是	握住	主要	负责任的	.

南叉钓鱼俱乐部应承担主要责任。

[ðə; ði]['brəʊkən][dæm] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][dɜ:t][ænd; ənd] ['rʌbl]

The	**broken**	**dam**	**shows**	**that**	**it**	**was**	**simply**	**a**	**pile**	**of**	**dirt**	**and**	**rubble**
这	破碎的	坝	演出	那	它	曾是	简单地	一个	桩	的	污垢	和	瓦砾

[dʌmpt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [stri:m] [bɪ'twi:n] [tu:] [hɪlz] [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)]

dumped	**across**	**a**	**stream**	**between**	**two**	**hills**	**that**	**formed**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**reservoir**
丢弃	穿过	一个	溪流	之间	二	丘陵	那	形成	这	银行	的	这	水库

.

:

.

断裂的大坝表明，它只不过是一堆倾倒在两座山丘之间的溪流上的泥土和瓦砾，这两座山丘构成了水库的堤岸。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðɪs] [dæm] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] ,

When	**the**	**water**	**began**	**to**	**break**	**through**	**this**	**dam**	**everything**	**had**	**to**	**give**	**way**	**,**
什么时候	这	水	开始	到	休息	通过	这	坝	一切	有	到	给	方式	,

当洪水开始冲破这座大坝时，一切都不得不让路。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ['sɪksti] [fi:t] [haɪ] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɒnwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [du:md] ['væli] .

causing	**a**	**torrent**	**sixty**	**feet**	**high**	**to**	**rush**	**onward**	**toward**	**the**	**doomed**	**valley**	**.**
导致	一个	激流	六十	脚	高的	到	匆忙	向前	朝向	这	注定失败	谷	.

引发高达六十英尺的洪流，朝着注定毁灭的山谷奔涌而去。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .

DOWN	**WITH**	**THE**	**TIDE**	**.**
向下	和	这	潮	.

随波逐流。

[ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] [bɪlt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['rezəvwɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][æz; əz]

The	dam	was	built	many	years	ago	to	create	a	reservoir	for	use	as
这	坝	曾是	建造	许多	年	前	到	创造	一个	水库	为了	使用	作为

[ə; eɪ]['fi:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'næl] .

a	feeder	to	the	Pennsylvania	Canal	.
一个	喂料器	到	这	宾夕法尼亚州	运河	.

该水坝建于多年前，目的是形成一个水库，作为宾夕法尼亚运河的引水渠。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [fʊt] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [kri:k] [ræn] ,

The	builders	placed	in	the	forty	-	foot	space	at	the	bottom	,	where	the	creek	ran	,
这	建筑商	放置	在	这	四十	-	脚	空间	在	这	底部	,	在哪里	这	溪	跑	,

建造者们在底部四十英尺宽的空间里，也就是小溪流经的地方，放置了

[faɪv][hju:dʒ][paɪps] , [i:tʃ] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒgzhed] .

five	huge	pipes	,	each	as	large	as	a	hogshead	.
五	巨大的	管道	,	每个	作为	大的	作为	一个	猪头	.

五根巨大的管道，每根都像一个大桶那么大。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['meɪsənri] ,

These	were	covered	by	an	arch	of	massive	masonry	,
这些	是	涵盖	经过	一个	拱	的	大量的	石工	,

这些都被厚重的砖石拱门覆盖着。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənd][ɔ:(r)][kləʊzd][baɪ] ['li:vəz] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] [ðæt]

and	were	arranged	to	be	opened	or	closed	by	levers	in	a	tower	that
和	是	安排	到	是	打开	或者	关闭	经过	杠杆	在	一个	塔	那

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] .

was	built	in	the	centre	of	the	dam	.
曾是	建造	在	这	中心	的	这	坝	.

这些闸门通过建在大坝中央的塔楼里的杠杆来打开或关闭。

[ði:z] [faɪv][bɪg][paɪps][wɜ:(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [ɔ:l] ['sɜ:pləs]

These	five	big	pipes	were	calculated	to	be	large	enough	to	carry	off	all	surplus
这些	五	大的	管道	是	计算	到	是	大的	足够的	到	携带	离开	全部	剩余

['wɔ:tə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]

water	that	could	ever	be	poured	into	the	lake	above	and	which	could	not
水	那	可以	曾经	是	倾倒	进入	这	湖	多于	和	哪个	可以	不是

[ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)]['eksɪt] ,

escape	by	the	regular	exit	,
逃脱	经过	这	常规的	出口	,

这五根大管道的容量经过精确计算，足以排出所有可能流入上方湖泊且无法通过常规出口排出的多余水量。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slu:sweɪ] [ə'raʊnd][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dæm][æt; ət][ə; eɪ]['levə(l)][ɒv; əv]

which	was	a	sluiceway	around	one	corner	of	the	dam	at	a	level	of
哪个	曾是	一个	水闸	大约	一	角落	的	这	坝	在	一个	等级	的

[eɪt] [ɔ:(r)][ten] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp] .

eight	or	ten	feet	below	the	top	.
八	或者	十	脚	以下	这	顶部	.

这是大坝一角的一个泄洪道，水位比坝顶低八到十英尺。

[ðɪs] ['slu:sweɪ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nju:] [stri:m] ,

This	sluiceway	was	really	a	new	stream	,
这	水闸	曾是	真的	一个	新的	溪流	,

这条水闸实际上是一条新形成的溪流。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ɒf] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['faɪndɪŋ][ɪts] [ˌpɪktʃə'reskli] ['waɪndɪŋ] [kɔ:s] [daʊn] [ðə; ði]

the	water	passing	off	through	it	finding	its	picturesquely	winding	course	down	the
这	水	通过	离开	通过	它	寻找	它是	风景如画	绕线	课程	向下	这

['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stri:m] [ə'gen] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][dæm] .

hillside	and	running	with	the	stream	again	some	distance	below	the	dam	.
山坡	和	跑步	和	这	溪流	再次	一些	距离	以下	这	坝	.

水流经大坝，沿着蜿蜒曲折的山路流下，在大坝下游一段距离后再次汇入溪流。

[ðə; ði] ['sluːsweɪ] [ænd; ənd] [weɪst] ['geɪts] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

The	sluiceway	and	waste	gates	never	failed	to	do	the	work	for	which
这	水闸	和	浪费	大门	绝不	失败的	到	做	这	工作	为了	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,

they	were	designed	,
他们	是	设计	,

水闸和泄洪闸从未辜负其设计用途。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

and	there	is	no	reason	to	suppose	that	they	would	have	failed	to	do	so
和	那里	是	不	原因	到	认为	那	他们	会	有	失败的	到	做	所以

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [meɪn'teɪnd] [æz; əz]

at	the	present	time	and	for	the	future	had	they	been	maintained	as
在	这	展示	时间	和	为了	这	未来	有	他们	到过	维持	作为

[ðə; ði] ['bɪldəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] . -

the	builders	contemplated	.	13
这	建筑商	思考	.	-

没有理由认为，如果按照建造者的设想进行维护，它们现在和将来就不会出现这种情况。[13]

[wen] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'næl][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ðə; ði][dæm] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] , [ænd; ənd]

When	the	Pennsylvania	Canal	was	abandoned	the	dam	became	useless	,	and
什么时候	这	宾夕法尼亚州	运河	曾是	弃	这	坝	成为	无用	,	和

[wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] .

was	neglected	.
曾是	被忽视的	.

宾夕法尼亚运河废弃后，大坝也失去了作用，被忽视了。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] ['geɪts] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪz] [sed] [tuː; tə]

The	tower	in	which	the	machinery	managing	the	waste	gates	is	located	is	said	to
这	塔	在	哪个	这	机械	管理	这	浪费	大门	是	位于	是	说	到

[hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː]['ruːɪn][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

have	fallen	into	ruin	a	few	years	ago	.
有	倒下	进入	废墟	一个	很少	年	前	.

据说，控制废料闸门的机械所在的塔楼几年前就已坍塌。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ðen] [liːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['spɔːrtsmənz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

The	lake	was	then	leased	by	the	Pittsburgh	Sportsman's	Association	.
这	湖	曾是	然后	租赁	经过	这	匹兹堡	运动员的	协会	.

随后，匹兹堡体育协会租用了这片湖泊。

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['fʊltən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmbriə]['aɪən] ['kʌmpəni] [meɪd] [æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Engineer	Fulton	,	of	the	Cambria	Iron	Company	made	an	inspection	of	it
工程师	富尔顿	,	的	这	坎布里亚	铁	公司	制成	一个	检查	的	它

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs] .

and	pronounced	it	dangerous	.
和	发音	它	危险的	.

坎布里亚钢铁公司的工程师富尔顿对其进行了检查，并宣布它存在危险。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][set][aʊt] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Association	set	out	,	they	declared	,	to	improve	and	strengthen	it	.
这	协会	放	出去	,	他们	声明	,	到	提升	和	加强	它	.

协会宣称，他们的目标是改进和加强它。

[ðeɪ] [dɪd] [kʌt] [ɒf] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ,

They	did	cut	off	two	feet	from	the	top	of	the	dam	,
他们	做过	切	离开	二	脚	从	这	顶部	的	这	坝	,

他们确实从大坝顶部切掉了两英尺。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ;

and	may	have	strengthened	it	in	some	respects	;
和	可能	有	加强	它	在	一些	尊重	;

并且可能在某些方面加强了它；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [weɪst] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['dæmɪdʒd] [ðæt] [tu:; tə][rɪ'peə(r)]

but	either	because	the	waste	gates	were	so	damaged	that	to	repair
但	任何一个	因为	这	浪费	大门	是	所以	损坏的	那	到	维修

[ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒɒb] ,

them	would	have	been	an	expensive	job	,
他们	会	有	到过	一个	昂贵的	工作	,

但要么是因为废气阀损坏严重，维修费用昂贵，

[ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [weɪst]

or	,	for	the	other	reason	mentioned	,	that	the	fish	would	escape	by	the	waste
或者	,	为了	这	其他	原因	提及	,	那	这	鱼	会	逃脱	经过	这	浪费

['geɪts] ,

gates	,
大门	,

或者，出于前面提到的另一个原因，即鱼会从泄水闸门逃走。

['evriwʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] [sez] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:mənəntli] [stɒpt] [ʌp] .

everyone	who	lives	near	says	the	gates	were	permanently	stopped	up	.
每个人	WHO	生活	靠近	说道	这	大门	是	永久的	停止	向上	.

附近所有居民都说大门一直被堵住了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['tru:θflnəs]

The	present	appearance	of	the	wreck	of	the	dam	indicates	the	truthfulness
这	展示	外貌	的	这	破坏	的	这	坝	表示	这	真实性

[ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

大坝残骸目前的景象表明了这个故事的真实性。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [geɪt] ['meɪsənri] ,

There	are	remnants	of	the	waste	gate	masonry	,
那里	是	残余物	的	这	浪费	门	石工	,

这里还残留着废料闸门的砖石结构。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv]['eni] ['præktɪkl] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	there	is	no	indication	that	they	have	been	of	any	practical	use	for	a
但	那里	是	不	指示	那	他们	有	到过	的	任何	实际的	使用	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

但没有任何迹象表明它们在很长一段时间内发挥了任何实际作用。

[ə'nʌðə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

Another	awful	day	has	come	and	gone	,
其他	可怕	天	有	来	和	已消失	,

又一个糟糕的日子过去了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌʌn'ə:θ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [gəʊz] ['breɪvli] [ɒn] ,

and	as	the	work	of	unearthing	the	bodies	goes	bravely	on	,
和	作为	这	工作	的	发现	这	身体	去	勇敢地	在	,

随着挖掘尸体的工作勇敢地继续进行，

[si:nz] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['hɑ:tˌrendɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðəʊz]

scenes	and	incidents	have	been	more	heartrending	,	if	possible	,	than	those
场景	和	事件	有	到过	更多的	令人心碎	,	如果	可能的	,	比	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪz] .

of	the	previous	days	.
的	这	以前的	天	.

如果可能的话，眼前的景象和事件比前几天更加令人心碎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wel] ['set(ə)ld][fækt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] - ,

It	is	now	a	pretty	well	settled	fact	that	at	least	12	,
它	是	现在	一个	漂亮的	出色地	定居	事实	那	在	至少	-	,

现在至少有 12 人，这已基本确定为事实。

- [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] .

000	souls	were	washed	downward	to	destruction	,	desolation	and	death	.
-	灵魂	是	洗过	向下	到	破坏	,	荒凉	和	死亡	.

000个灵魂被冲向毁灭、荒凉和死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] .

It	may	be	more	.
它	可能	是	更多的	.

可能不止如此。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz] [ɔːl'redi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]['əʊvə(r)] $30 , - , - ,

The	destruction	of	property	is	already	estimated	at	over	$30	,	000	,	000	,
这	破坏	的	财产	是	已经	估计的	在	超过	$30	,	-	,	-	,

财产损失估计已超过3000万美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ɔːl][ɪn][baɪ]['eni] [miːnz] .

but	the	returns	are	not	yet	all	in	by	any	means	.
但	这	返回	是	不是	然而	全部	在	经过	任何	方法	.

但回报远未完全到位。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [kæmps][ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]

Up	on	the	hillsides	are	whole	camps	of	shrieking	,	crying	,	groaning	and
向上	在	这	山坡	是	所有的	营地	的	尖叫	,	哭泣	,	呻吟	和

['məʊnɪŋ] [men] ,

moaning	men	,
呻吟	男人	,

山坡上到处都是尖叫、哭泣、呻吟和哀嚎的男人们，他们组成了一个个营地。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['nɪəli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['sʌstənəns] .

women	and	children	,	nearly	naked	,	and	almost	absolutely	without	sustenance	.
女性	和	孩子们	,	几乎	裸	,	和	几乎	绝对地	没有	维持	.

妇女和儿童，几乎赤身裸体，几乎没有任何食物。

['wɪlɪŋ] [hændz][ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

Willing	hands	are	aiding	and	assisting	them	by	all	means	in	their	power	,
愿意的	双手	是	协助	和	协助	他们	经过	全部	方法	在	他们的	力量	,

人们正竭尽所能地伸出援手，帮助他们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] .

but	these	means	are	extremely	limited	.
但	这些	方法	是	极其	有限的	.

但这些手段极其有限。

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] ,

Thousands	upon	thousands	,
数千	之上	数千	,

成千上万，

[ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ə'gen] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃærətəbli] [dɪ'spəʊzd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri]

upon	thousands	again	of	dollars	from	the	charitably	disposed	through	the	country
之上	数千	再次	的	美元	从	这	慈善地	处置	通过	这	国家

[hæv; həv] [biːn] [sent][hɪə(r)] ,

have	been	sent	here	,
有	到过	发送	这里	,

来自全国各地慈善人士的数千美元捐款再次涌入这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][best][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

and	the	money	is	being	used	as	best	it	can	.
和	这	钱	是	存在	用过的	作为	最好的	它	能	.

这笔钱正在得到最有效的利用。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

What	is	more	necessary	,	however	,	are	large	quantities	of	food	and	clothing	.
什么	是	更多的	必要的	,	然而	,	是	大的	数量	的	食物	和	衣服	.

然而，更需要的是大量的食物和衣物。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][kæn; kən][best] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [fækt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ðæt] [ðeə(r)]

The	readers	of	this	story	can	best	appreciate	this	fact	when	it	is	told	that	there
这	读者	的	这	故事	能	最好的	欣赏	这	事实	什么时候	它	是	讲述	那	那里

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv]['eni] ['kɒnsɪkwəns] [left][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

is	not	a	store	of	any	consequence	left	in	this	place	,
是	不是	一个	店铺	的	任何	结果	左边	在	这	地方	,

读到这个故事，读者会更加深刻地体会到这一点：这里已经没有任何像样的商店了。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

or	,	indeed	,	anywhere	in	the	vicinity	.
或者	,	的确	,	任何地方	在	这	附近	.

或者，实际上，附近任何地方都可以。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət]

The	committee	in	charge	of	the	financial	part	of	the	work	is	in	despair	at
这	委员会	在	收费	的	这	金融的	部分	的	这	工作	是	在	绝望	在

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

the	enormous	extent	of	the	task	before	it	,
这	巨大的	程度	的	这	任务	前	它	,

负责财务工作的委员会对摆在面前的艰巨任务感到绝望。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	to	-	day	issued	an	appeal	to	the	official	authorities	and	the
和	到	-	天	发布	一个	上诉	到	这	官方的	当局	和	这

[faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

financial	organizations	of	the	country	to	designate	a	commission	to	take
金融的	组织	的	这	国家	到	指定	一个	委员会	到	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] . -

charge	of	the	work	.	14
收费	的	这	工作	.	-

今天，他向该国官方机构和金融机构发出呼吁，要求指定一个委员会负责这项工作。14

[dɪ'ziːz] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'ækʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]

Disease	consequent	upon	the	reaction	after	the	excitement	and	hardships	of
疾病	后果	之上	这	反应	后	这	激动	和	艰辛	的

[ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ['θretnz] [tuː; tə] [meɪk] [sæd]['ɪnrəʊdz]['ɪntuː][ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

the	past	week	threatens	to	make	sad	inroads	into	the	portion	of	the	population
这	过去的	星期	威胁	到	制作	伤心	入口	进入	这	部分	的	这	人口

[ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv] .

that	still	remains	alive	.
那	仍然	遗迹	活	.

过去一周的兴奋和艰辛过后，由此引发的疾病可能会对仍然活着的人群造成令人悲哀的打击。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] , [fɪld] [wɪð] [ded] ['bɒdɪz] , ['menəs] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]

The	condition	of	the	ruins	,	filled	with	dead	bodies	,	menaces	a	still	more	serious
这	状况	的	这	废墟	,	已填	和	死的	身体	,	威胁	一个	仍然	更多的	严肃的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

废墟中遍布尸体，这预示着更加严峻的形势。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] , [ˌprɒvɪ'denʃəli] , [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [kuːl] ['weðə(r)] .

which	is	being	delayed	,	providentially	,	by	the	continued	cool	weather	.
哪个	是	存在	延迟	,	天意眷顾	,	经过	这	持续	凉爽的	天气	.

幸运的是，持续的凉爽天气延缓了这一事件的发生。

['deɪndʒə(r)] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [taʊn] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [sɔːs] .

Danger	hangs	over	the	unhappy	town	from	another	source	.
危险	悬挂	超过	这	不开心	镇	从	其他	来源	.

另一个来源的危险笼罩着这座不幸的小镇。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['leɪbərɪŋ] [men] ,

The	presence	of	nearly	ten	thousand	laboring	men	,
这	在场	的	几乎	十	千	劳动	男人	,

近万名劳工在此活动，

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gæðəd] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]

half	of	them	gathered	at	random	from	the	idle	classes	in	other	parts	of
一半	的	他们	聚集	在	随机的	从	这	闲置的	课程	在	其他	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

其中一半人是从全国其他地区的闲散阶层中随机招募的。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [reɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['predʒədɪsɪz] ,

and	divided	by	race	and	other	prejudices	,
和	分割	经过	种族	和	其他	偏见	,

并因种族和其他偏见而分裂，

['θretnz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]

threatens	to	lead	to	rioting	and	disorder	beyond	the	power	of	the	military
威胁	到	带领	到	骚乱	和	紊乱	超过	这	力量	的	这	军队

[naʊ] [ɒn][hænd][tuː; tə] [kwel] .

now	on	hand	to	quell	.
现在	在	手	到	荡平	.

有可能引发骚乱和混乱，而目前在场的军队无力平息。

['lɪkə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [fɪəd] .

Liquor	has	been	introduced	among	these	men	surreptitiously	and	trouble	is	feared	.
酒	有	到过	介绍	之中	这些	男人	偷偷摸摸	和	麻烦	是	害怕	.

有人偷偷地把酒引入这些人中间，恐怕会出问题。

['veri] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːst] .

Very	strict	regulations	are	enforced	.
非常	严格的	法规	是	强制执行	.

执行非常严格的规章制度。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

The	whole	city	is	surrounded	by	a	guard	of	soldiers	,
这	所有的	城市	是	包围	经过	一个	警卫	的	士兵	,

整座城市都被士兵包围着。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] , ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət]

and	more	troops	are	under	orders	in	Pittsburgh	,	ready	to	come	here	at
和	更多的	军队	是	在下面	订单	在	匹兹堡	,	准备好	到	来	这里	在

[wʌns] [ɪf] ['niːdɪd] .

once	if	needed	.
一次	如果	需要	.

匹兹堡还有更多部队已接到命令，随时准备在需要时赶到这里。

[æn; ən] ['efət] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

An	effort	is	being	made	to	cut	off	,	as	far	as	possible	,
一个	努力	是	存在	制成	到	切	离开	,	作为	远的	作为	可能的	,

正在努力尽可能地切断.....

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ][ðə; ði] [kraʊdz] .

the	means	of	entrance	to	the	city	,	so	as	to	keep	away	the	crowds	.
这	方法	的	入口	到	这	城市	,	所以	作为	到	保持	离开	这	人群	.

进入城市的通道，以便阻止人群聚集。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l]

The	number	of	passenger	trains	has	been	reduced	to	the	lowest	possible
这	数字	的	乘客	火车	有	到过	减少	到	这	最低	可能的

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

客运列车的数量已减少到最低限度。

[ænd; ənd][nəʊ] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['dʒɔnztaun] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] [ɪk'sept] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	no	tickets	to	Johnstown	are	sold	except	upon	a	permit	from	the
和	不	门票	到	约翰斯敦	是	卖	除了	之上	一个	允许	从	这

[rɪ'liːf] [kə'mɪti] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg] .

Relief	Committee	at	Pittsburgh	.
宽慰	委员会	在	匹兹堡	.

只有获得匹兹堡救济委员会的许可，才能购买前往约翰斯敦的门票。

[ɪn] [ðə; ði] [deθ] [træp] .

IN	THE	DEATH	TRAP	.
在	这	死亡	陷阱	.

身陷死亡陷阱。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] lake15

The	feeling	against	the	Pittsburgh	association	that	owns	the	lake15
这	感觉	反对	这	匹兹堡	协会	那	拥有	这	lake15

人们对拥有该湖泊的匹兹堡协会抱有敌意15

[ænd; ənd]

and
和

和

[dæm] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][kə'læməti] [grəuz] [mɔː(r)] [ɪn'tens]

dam	that	caused	the	calamity	grows	more	intense
坝	那	导致	这	灾害	生长	更多的	激烈的

造成这场灾难的大坝变得更加猛烈。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði][dæm] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] .

the	more	the	truth	about	the	dam	becomes	known	.
这	更多的	这	真相	关于	这	坝	变成	已知	.

关于这座水坝的真相被人们逐渐了解。

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][dɜːt] [wɪð]

The	disclosure	of	the	fact	that	the	dam	was	simply	a	heap	of	dirt	with
这	披露	的	这	事实	那	这	坝	曾是	简单地	一个	堆	的	污垢	和

[luːs] [stəʊn] ['feɪsɪŋz] ,

loose	stone	facings	,
松动的	石头	饰面	,

事实证明，这座大坝只不过是一堆堆泥土，上面铺着一些松散的石头。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['meɪsənri] ,

instead	of	a	structure	of	solid	masonry	,
反而	的	一个	结构	的	坚硬的	石工	,

而不是坚固的砖石结构，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] ['geɪts] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

and	that	the	waste	gates	had	been	closed	up	by	the	association	,
和	那	这	浪费	大门	有	到过	关闭	向上	经过	这	协会	,

而污水排放口已被该协会关闭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtsbɜ:g] ['peɪpə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]
which **was** **printed** **in** **a** **Pittsburgh** **paper** **the** **other** **morning** **,** **made** **a** **sensation**
哪个 曾是 打印 在 一个 匹兹堡 纸 这 其他 早晨 , 制成 一个 感觉
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

前几天早上匹兹堡一家报纸刊登的那则消息，在这里引起了轰动。

[ænd; ənd] ['θretnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [hed] .
and **threatens** **to** **bring** **the** **matter** **to** **a** **head** **.**
和 威胁 到 带来 这 事情 到 一个 头 .

并威胁要将此事闹得不可开交。

['krɪmɪn(ə)l][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz] ['fri:li] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ,
Criminal **prosecution** **is** **freely** **talked** **of** **,**
刑事 起诉 是 自由 谈话 的 ,

人们可以畅所欲言地谈论刑事诉讼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [keɪs] ,
but **it** **is** **thought** **that** **it** **will** **be** **difficult** **to** **sustain** **a** **case** **,**
但 它 是 想法 那 它 将要 是 难的 到 维持 一个 案件 ,

但人们认为，要维持这一诉讼很难。

['i:v(ə)n][ɪn] [kɔ:ts] [æz; əz] ['predʒədɪst] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn]['kæmbriə] ['kaʊnti] [wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði][dæm]
even **in** **courts** **as** **prejudiced** **as** **those** **in** **Cambria** **county** **will** **be** **against** **the** **dam**
甚至 在 法院 作为 有偏见的 作为 那些 在 坎布里亚 县 将要 是 反对 这 坝
['əʊnə(r)z] .
owners **.**
所有者 .

即使在像坎布里亚县那样充满偏见的法庭上，也会对水坝所有者不利。

[ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
The **men** **are** **rich** **and** **responsible** **,** **however** **,**
这 男人 是 富有的 和 负责任的 , 然而 ,

这些人富有且有责任感，然而

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] .
and **the** **liability** **of** **civil** **action** **is** **generally** **believed** **to** **be** **complete** **.**
和 这 责任 的 民用 行动 是 一般来说 相信 到 是 完全的 .

人们普遍认为民事诉讼责任是完全的。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held]['laɪəb(ə)l][ɪn]['sɪv(ə)l][su:ts][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt]
If **they** **should** **be** **held** **liable** **in** **civil** **suits** **for** **damages** **,** **it** **is** **probable** **that**
如果 他们 应该 是 握住 容易 在 民用 西装 为了 损害 , 它 是 可能 那
['meni] ,
many **,**
许多 ,

如果他们应在民事诉讼中承担损害赔偿责任，那么很可能许多人……

[ɪf] [nɒt][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [bi:; bi][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]['ru:ɪnd] .
if **not** **all** **of** **them** **,** **will** **be** **financially** **ruined** **.**
如果 不是 全部 的 他们 , 将要 是 财务方面 毁坏 .

即使不是全部，他们中的许多人也会破产。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [wɔ:nd] [baɪ]

There	is	an	abundance	of	evidence	that	the	owners	were	frequently	warned	by
那里	是	一个	丰富	的	证据	那	这	所有者	是	频繁地	警告	经过

[əʊld] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wi:kə]

old	residents	in	the	neighborhood	of	the	dam	that	it	was	becoming	weaker
老的	居民	在	这	邻里	的	这	坝	那	它	曾是	成为	较弱

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

and	getting	into	a	more	dangerous	condition	all	the	time	.
和	获得	进入	一个	更多的	危险的	状况	全部	这	时间	.

有大量证据表明，大坝附近的居民经常警告坝主，大坝正在变得越来越脆弱，越来越危险。

[wʌn] [fækt] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dæm] , [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [dæm] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv]

One	fact	alone	,	as	to	the	dam	,	ought	to	convict	the	dam	owners	of
一	事实	独自的	,	作为	到	这	坝	,	应该	到	定罪	这	坝	所有者	的

['neglɪdʒəns] .

negligence	.
疏忽	.

仅凭大坝这一件事，就足以认定大坝所有者存在疏忽行为。

[ðə; ði] [steʊn] [feɪs] [ðæt] [went] [ʌp] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'tɪnju:d] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	stone	face	that	went	up	each	side	of	the	dam	was	not	continued	across	the
这	石头	脸	那	去	向上	每个	边	的	这	坝	曾是	不是	持续	穿过	这

[tɒp] .

top	.
顶部	.

大坝两侧向上延伸的石砌墙体并没有延伸到顶部。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [rəʊd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɜ:t] [hi:p] [hæd; həd]

In	order	to	maintain	a	wagon	road	there	the	top	of	the	dirt	heap	had
在	命令	到	维持	一个	车皮	路	那里	这	顶部	的	这	污垢	堆	有

['mɪəli] [bi:n] ['levəl] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] .

merely	been	leveled	off	and	left	in	its	natural	condition	.
仅仅	到过	平整	离开	和	左边	在	它是	自然的	状况	.

为了维护那里的马车道，土堆顶部只是被夷平，保留了其自然状态。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['i:v(ə)n] [rəʊz] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [gəʊ]

It	was	a	moral	certainty	that	if	the	water	even	rose	so	high	as	to	go
它	曾是	一个	道德	肯定	那	如果	这	水	甚至	玫瑰	所以	高的	作为	到	去

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

over	the	top	of	the	dam	it	would	wash	it	out	.
超过	这	顶部	的	这	坝	它	会	洗	它	出去	.

人们普遍认为，如果水位上涨到漫过大坝顶部，就会将大坝冲垮。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɜ:t] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] ,

With	the	water	washing	over	the	dirt	top	of	the	dam	,
和	这	水	洗涤	超过	这	污垢	顶部	的	这	坝	,

水流冲刷着大坝顶部的泥土，

[ðə; ði] [rɒk] ['feɪsɪŋ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

the	rock	facing	would	amount	to	no	more	,	as	a	source	of	strength	,
这	岩石	面向	会	数量	到	不	更多的	,	作为	一个	来源	的	力量	,

岩石外墙将不再起到任何强度作用。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃi:ðɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑ:dbɔ:d] .

than	a	sheathing	of	cardboard	.
比	一个	护套	的	纸板	.

比纸板包层更厚重。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] [wɪð] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][stəʊn]

To	have	covered	the	top	of	the	dam	with	a	substantial	course	of	stone
到	有	涵盖	这	顶部	的	这	坝	和	一个	重大的	课程	的	石头

['kæpɪŋ] , [ɑːtʃt] ,

capping	,	arched	,
封顶	,	拱形	,

在大坝顶部覆盖一层厚实的拱形石帽，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

or	in	some	other	way	arranged	to	offer	as	little	resistance	as	possible	to
或者	在	一些	其他	方式	安排	到	提供	作为	小的	反抗	作为	可能的	到

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	passage	of	the	water	,
这	通道	的	这	水	,

或者以其他方式布置，以尽可能减少水流通过的阻力。

[wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði]['wægən][rəʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][dæm] .

would	have	spoiled	the	wagon	road	,	but	it	might	have	saved	the	dam	.
会	有	被宠坏了	这	车皮	路	,	但	它	可能	有	已保存	这	坝	.

可能会破坏马车道，但或许能保住水坝。

['betə(r)] [ə'pɪnjən] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [prɪ'veɪl] ,

Better	opinion	will	no	doubt	prevail	,
更好的	观点	将要	不	怀疑	占上风	,

毫无疑问，更明智的观点最终会占上风。

[ænd; ənd] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-]['leɪtə(r)][ə'nʌðə(r)] [siːn] [ɒv; əv]

and	unless	something	new	transpires	later	another	scene	of
和	除非	某物	新的	发生	之后	其他	场景	的

[ˌdevə'steɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] .

devastation	will	be	averted	.
毁灭	将要	是	避免了	.

除非之后出现新的变故，否则另一场灾难性的场面将会避免。

[ɪn] ['pæsɔ̃] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [flʌd] ,

En	passant	,	to	show	the	power	of	the	voluminous	flood	,
恩	过路人	,	到	展示	这	力量	的	这	大量的	洪水	,

顺便一提，为了展现洪流的磅礴气势，

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] :

these	incidents	of	the	awful	day	are	related	:
这些	事件	的	这	可怕	天	是	有关的	:

这可怕的一天中发生的这些事件彼此关联：

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn][sɪks][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrθ] .

The	morning	of	June	6	the	wreck	of	an	express	train	was	unearthed	.
这	早晨	的	六月	6	这	破坏	的	一个	表达	火车	曾是	出土	.

6月6日上午，一列特快列车的残骸被挖了出来。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] ['æni] [tʃɪzəm] , [ɒv; əv] ['næʃvɪl] , [tɛn] . , [wɒz; wəz] [faʊnd] .

The	baggage	of	Miss	Annie	Chism	,	of	Nashville	,	Tenn	.	,	was	found	.
这	行李	的	错过	安妮	奇斯姆	,	的	纳什维尔	,	田纳西州	.	,	曾是	成立	.

来自田纳西州纳什维尔的安妮·奇斯姆小姐的行李找到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][brə'zɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['fɒrən]

She	was	a	missionary	on	her	way	to	Brazil	for	the	Women's	Foreign
她	曾是	一个	传教士	在	她	方式	到	巴西	为了	这	女性的	外国的

['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .

Missionary	Society	of	the	Methodist	Church	.
传教士	社会	的	这	卫理公会	教会	.

她是一名传教士，正前往巴西为卫理公会妇女海外传教协会服务。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fekts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

Among	her	effects	was	a	Bible	,
之中	她	效果	曾是	一个	圣经	,

她的遗物中有一本圣经。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][faɪld][æt; ət] [æl'tuːnə] [ænd; ənd] [ə'drest]

and	in	it	was	a	message	to	be	filed	at	Altoona	and	addressed
和	在	它	曾是	一个	信息	到	是	已提交	在	阿尔图纳	和	已解决

[tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [kən'sɜːn] [æt; ət][nəʊ] . - [iːst] [tenθ] [striːt] ,

to	the	Methodist	concern	at	No	.	20	East	Tenth	street	,
到	这	卫理公会	忧虑	在	不	.	-	东方	第十	街道	,

其中有一封信要寄往阿尔图纳，收件人是位于东十街20号的卫理公会机构。

[njuː] [jɔːk] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪn] .

New	York	,	announcing	that	she	was	on	the	train	.
新的	约克	,	宣布	那	她	曾是	在	这	火车	.

纽约，宣布她正在火车上。

[hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːk] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] .

Her	watch	,	some	money	and	a	Greek	Testament	were	also	found	.
她	手表	,	一些	钱	和	一个	希腊语	遗嘱	是	还	成立	.

她的手表、一些钱和一本希腊文圣经也被找到了。

It16
It16
It16

It16

[ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst]

is	evident	that	many	lives	were	lost	on	this	train	,	more	than	at	first
是	明显	那	许多	生活	是	丢失的	在	这	火车	,	更多的	比	在	第一的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

很明显，这列火车上丧生的人很多，比最初预想的要多。

[ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [ə'feə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

The	whole	train	affair	is	still	a	mystery	.
这	所有的	火车	事务	是	仍然	一个	神秘	.

整个火车事件至今仍是个谜。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæv; həv][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd] .

At	least	the	passengers	have	not	so	far	been	found	and	located	.
在	至少	这	乘客	有	不是	所以	远的	到过	成立	和	位于	.

至少目前为止，乘客们还没有被找到。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪsli] - [drest] ['leɪdi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['jestədeɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]

The	body	of	a	nicely	-	dressed	lady	was	found	yesterday	which	was	so
这	身体	的	一个	很好	-	穿着	女士	曾是	成立	昨天	哪个	曾是	所以

[ˌdiːkəm'pəʊzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .

decomposed	as	to	be	unrecognizable	.
分解	作为	到	是	无法辨认	.

昨天发现了一具衣着考究的女士尸体，尸体已经高度腐烂，无法辨认。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [mɪs] [tʃɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [æl'tuːnə] .

The	effects	of	Miss	Chism	were	sent	to	Altoona	.
这	效果	的	错过	奇斯姆	是	发送	到	阿尔图纳	.

奇斯姆小姐的影响被送往了奥图纳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪət][æt; ət][ðə; ði]['leɪbə(r)][kæmp][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	was	a	small	riot	at	the	labor	camp	one	morning	on	account	of	a
那里	曾是	一个	小的	暴动	在	这	劳动	营	一	早晨	在	帐户	的	一个

[læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][juː'tensɪlz][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

lack	of	food	and	of	utensils	for	cooking	.
缺少	的	食物	和	的	餐具	为了	烹饪	.

一天早上，劳改营里发生了一起小骚乱，原因是食物和炊具短缺。

['mɪstə(r)] . [flɪn] , [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)]['bjʊərəʊ] ,

Mr	.	Flinn	,	who	is	at	the	head	of	the	labor	bureau	,
先生	.	弗林	,	WHO	是	在	这	头	的	这	劳动	局	,

弗林先生是劳工局局长，

[təʊld][ðə; ði][men][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θɪŋz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,

told	the	men	it	was	impossible	to	get	things	down	from	the	railroad	,
讲述	这	男人	它	曾是	不可能的	到	得到	事物	向下	从	这	铁路	,

我告诉那些人，不可能把东西从铁轨上运下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['remədid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	that	this	would	be	remedied	as	soon	as	possible	.
但	那	这	会	是	已补救	作为	很快	作为	可能的	.

但这种情况会尽快得到纠正。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [men] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv]

He	also	said	that	they	did	not	want	men	who	expected	to	live	on	the	fat	of
他	还	说	那	他们	做过	不是	想	男人	WHO	预期的	到	居住	在	这	胖的	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

他还说，他们不想要那些指望过着优渥生活的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

and	that	this	was	principally	a	work	of	charity	,
和	那	这	曾是	主要	一个	工作	的	慈善机构	,

而且这主要是一项慈善工作。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .

even	though	the	men	were	paid	for	their	work	.
甚至	尽管	这	男人	是	有薪酬的	为了	他们的	工作	.

尽管这些人都获得了劳动报酬。

['maɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

MINING	FOR	THE	DEAD	.
矿业	为了	这	死的	.

挖掘死者。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

A	few	minutes	after	this	,
一个	很少	分钟	后	这	,

几分钟后，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [flɪn] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːd]

as	Mr	.	Flinn	was	drinking	some	black	coffee	and	eating	some	hard
作为	先生	.	弗林	曾是	喝	一些	黑色的	咖啡	和	吃	一些	难的

['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

crackers	and	cheese	,
饼干	和	奶酪	,

弗林先生一边喝着黑咖啡，一边吃着硬饼干和奶酪，

[tuː] ['wɜːkmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][kəm'pleɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd]
two workmen came up to him and commenced to complain because they did
二 工人 来了 向上 到 他 和 开始 到 抱怨 因为 他们 做过
[nɒt][hæv; həv] [suːp] [ænd; ənd] [miːt] .
not have soup and meat .
不是 有 汤 和 肉 .

两个工人走到他跟前，开始抱怨说他们没有汤和肉。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd]['mɪstə(r)] . [flɪn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
This enraged Mr . Flinn and after telling them that he thought he was
这 愤怒 先生 . 弗林 和 后 讲述 他们 那 他 想法 他 曾是
[juːst] [tuː; tə][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
used to as good as they were ,
用过的 到 作为 好的 作为 他们 是 ,

这激怒了弗林先生，他告诉他们，他以为自己已经习惯了他们那样的优秀品质。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][men] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][nɒt] [pə'mɪt]
he ordered the guards to take the men out of town and not permit
他 订购 这 守卫 到 拿 这 男人 出去 的 镇 和 不是 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
them to come back again .
他们 到 来 后退 再次 .

他命令卫兵把这些人带出城外，并且不许他们再回来。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
This seemed to have the desired effect and there was no more trouble .
这 似乎 到 有 这 想要的 影响 和 那里 曾是 不 更多的 麻烦 .

这似乎达到了预期效果，之后再也没有出现任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ræni]
It had been known for several days that the Rev . J . A . Ranney
它 有 到过 已知 为了 一些 天 那 这 牧师 . J . 一个 . 兰尼
[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] ['hɑːrliː] ,
and the parents of Mrs . Charles Harly ,
和 这 父母 的 太太 . 查尔斯 哈利 ,

几天前，人们就知道JA Ranney牧师和Charles Harly夫人的父母.....

[ɒv; əv] ['deli] , [ɪnd] . , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [treɪnz] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði]
of Delhi , Ind . , were on one of the ill - fated trains overtaken by the
的 德里 , 印度 . , 是 在 一 的 这 患病的 - 命中注定 火车 被超越 经过 这
[flʌd] [ɪn] [ˌkɑːnə'mɔː] ['væli] ,
flood in Conemaugh Valley ,
洪水 在 科内莫 谷 ,

来自印第安纳州德里的乘客当时乘坐的是被科内莫谷洪水淹没的不幸列车之一。

[ænd; ənd][nəʊ]['taɪdɪŋz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and no tidings could be received from them .
和 不 消息 可以 是 已收到 从 他们 .

无法从他们那里得到任何消息。

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
THE ARREST OF THE HUNS FOR ROBBING THE DEAD .
这 逮捕 的 这 匈奴人 为了 抢劫 这 死的 .

逮捕劫掠死者的匈奴人。

[wɜːd] ['kɒmz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræni] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [həʊm] .
Word comes that Mr . Ranney has arrived home .
单词 来 那 先生 . 兰尼 有 到达的 家 .

有消息称，兰尼先生已经到家了。

[hiː; hi]['teligrɑːf, -græf] : “ ['mɪsɪz] . ['ræni] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn][æt; ət] [ˌkɑːnə'mɔː]

He	telegraphs	:	“	Mrs	.	Ranney	and	I	were	on	the	train	at	Conemaugh
他	电报	:	“	太太	.	兰尼	和	我	是	在	这	火车	在	科内莫

[wen] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .

when	the	flood	came	.
什么时候	这	洪水	来了	.

他发来电报：“洪水来袭时，兰尼夫人和我正在科内莫的火车上。”

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑː(r)] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . -

The	occupants	of	our	car	rushed	for	the	door	,	where	Mrs	.	17
这	居住者	的	我们的	车	匆忙	为了	这	门	,	在哪里	太太	.	-

我们车里的人都冲向车门，17岁的太太就在那里。

['ræni] [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .

Ranney	and	I	became	separated	.
兰尼	和	我	成为	分开	.

我和兰尼分开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dʒʌmp] ,

She	was	one	of	the	first	to	jump	,
她	曾是	一	的	这	第一的	到	跳	,

她是第一批跳下去的人之一。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][rʌn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] .

and	I	saw	her	run	and	disappear	behind	the	houses	in	sight	.
和	我	锯	她	跑步	和	消失	在后面	这	房屋	在	视线	.

我看到她跑着，消失在视线范围内的房子后面。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get] [aʊt][ðə; ði]['deljuːdʒ][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] ,

Before	I	could	get	out	the	deluge	was	too	high	,
前	我	可以	得到	出去	这	洪水	曾是	也	高的	,

我还没来得及逃出去，洪水就太大了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	with	a	number	I	remained	in	the	car	.
和	和	一个	数字	我	剩余	在	这	车	.

我拿着一个号码牌，留在了车里。

['aʊə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [stəʊn] ,

Our	car	was	lifted	up	and	dashed	against	a	car	loaded	with	stone	,
我们的	车	曾是	抬起	向上	和	虚线	反对	一个	车	已加载	和	石头	,

我们的车被抬起来，撞到一辆装满石头的车上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['bædli] [rekt] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

and	was	badly	wrecked	,	but	most	of	the	occupants	were	saved	.
和	曾是	糟糕	损毁	,	但	最多	的	这	居住者	是	已保存	.

飞机损毁严重，但大部分乘客都获救了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [ɔːl] [huː] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

As	far	as	I	know	all	who	jumped	from	the	car	lost	their	lives	.
作为	远的	作为	我	知道	全部	WHO	跳了起来	从	这	车	丢失的	他们的	生活	.

据我所知，所有从车里跳下来的人都丧生了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

The	rest	of	the	train	was	swept	away	.
这	休息	的	这	火车	曾是	扫荡	离开	.

列车的其余部分都被冲走了。

[ai] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ræni] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]

I	searched	for	days	for	Mrs	.	Ranney	and	could	find	no	trace	of
我	搜索	为了	天	为了	太太	.	兰尼	和	可以	寻找	不	痕迹	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我找了兰尼太太好几天，却始终找不到她的踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一场震惊世界的灾难：约翰斯(The Disaster Which Eclipsed History The)

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['perɪʃt] .
I think she perished .
我 思考 她 遇难 .

我认为她已经遇难了。

[ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [kən'si:v] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [wen] [wi:; wi][fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
The mind cannot conceive the awful sight presented when we first saw the danger
这 头脑 不能 构想 这 可怕 视线 呈现 什么时候 我们 第一的 锯 这 危险
.
:
.

当我们第一次目睹危险时，眼前的景象令人难以想象。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [lʊkt] [laɪk] [naɪˌægrə] ,
The approaching wall of water looked like Niagara ,
这 接近 墙 的 水 看起来 喜欢 尼亚加拉 ,

逼近的水墙看起来像尼亚加拉大瀑布。

[ænd; ənd][hju:dʒ]['endʒɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:l] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and huge engines were caught up and whirled away as if they were
和 巨大的 发动机 是 捕捉 向上 和 旋转 离开 作为 如果 他们 是
[mɪə(r)] ['wi:lbærəʊ] .
mere wheelbarrows .
仅仅 独轮车 .

巨大的引擎被卷入其中，像手推车一样被卷走。

" [si:kɪŋ] [rɪ'li:f] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] .
" SEEKING RELIEF AT HEADQUARTERS .
" 寻求 宽慰 在 总部 .

"向总部寻求救济。"

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['telɪgræm] : " ['mɪsɪz] . ['su:zn] ['stoʊnˌbreɪkər] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] ,
Here is another telegram : " Mrs . Susan Stonebraker with her three children ,
这里 是 其他 电报 : " 太太 . 苏珊 斯通布雷克 和 她 三 孩子们 ,
[ə'raɪvd] [æt; ət]['kæmdən]['steɪʃ(ə)n] ,
arrived at Camden Station ,
到达的 在 卡姆登 车站 ,

以下是另一份电报："苏珊·斯通布雷克夫人带着她的三个孩子抵达卡姆登车站，

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [ˌem 'di:] . , [frɒm; frəm] ['dʒɔnztaun] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][met][baɪ]
Baltimore , Md . , from Johnstown this afternoon , and was met by
巴尔的摩 , 马里兰州 . , 从 约翰斯敦 这 下午 , 和 曾是 遇见 经过
[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
her brothers .
她 兄弟 .

今天下午，她从约翰斯敦抵达马里兰州巴尔的摩，她的兄弟们在那里迎接了她。

" [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['mɪlˌvɪl] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] [frɒm; frəm] ['dʒɔnztaun] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We lived at Millville , just across the stream from Johnstown , " she said .
" 我们 居住地 在 米尔维尔 , 只是 穿过 这 溪流 从 约翰斯敦 , " 她 说 .

"我们住在米尔维尔，就在约翰斯敦的小溪对面，"她说。

“ [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][rəʊz]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)][wi:; wi] [sɔ:t] ['seɪfti] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] .

“	When	the	water	rose	higher	and	higher	we	sought	safety	at	a	neighbor's	.
“	什么时候	这	水	玫瑰	更高	和	更高	我们	寻求	安全	在	一个	邻居	.

“当水位越来越高时，我们到邻居家寻求庇护。”

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [strʌk] [ˌju: 'es] [wɪð] [fʊl] [fɔ:s] ,

Soon	after	the	water	struck	us	with	full	force	,
很快	后	这	水	击	我们	和	满的	力量	,

水流猛烈地冲击着我们，不久之后，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] .

and	I	am	sure	some	of	the	occupants	of	the	house	were	drowned	.
和	我	是	当然	一些	的	这	居住者	的	这	房子	是	溺水	.

我确信这栋房子里的一些住户被淹死了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [tʊk] [plæŋks][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,

Soon	after	we	all	took	planks	and	floated	down	the	stream	,
很快	后	我们	全部	采取	木板	和	漂浮	向下	这	溪流	,

不久之后，我们都拿了木板，顺流而下。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:təz] [rəʊz][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

as	the	waters	rose	so	high	in	the	house	that	we	thought	it	unsafe	to	remain
作为	这	水	玫瑰	所以	高的	在	这	房子	那	我们	想法	它	不安全	到	保持

.

:

.

由于屋内水位上涨过高，我们认为继续待在屋内不安全。

[ai] [sɔ:] ['beɪbiz] [ɪn] ['kreɪdlz] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['fləʊtɪd] [daʊn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

I	saw	babies	in	cradles	floating	along	,	and	one	floated	down	as	far	as
我	锯	婴儿	在	摇篮	漂浮的	沿着	,	和	一	漂浮	向下	作为	远的	作为

[ˌælə'geɪni] ['sɪti] ,

Allegheny	City	,
阿勒格尼	城市	,

我看到摇篮里的婴儿顺流而下，其中一个甚至漂到了阿勒格尼市。

[ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['reskju:d] .

about	eighty	miles	,	where	it	was	rescued	.
关于	八十	英里	,	在哪里	它	曾是	获救	.

大约八十英里外，它在那里获救了。

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] ,

Our	house	was	the	first	to	be	dashed	against	the	stone	bridge	,
我们的	房子	曾是	这	第一的	到	是	虚线	反对	这	石头	桥	,

我们的房子最先被撞到石桥上。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [swept] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['aʊə(r)] [bɔ:dz] .

and	immediately	after	we	were	swept	against	it	on	our	boards	.
和	立即地	后	我们	是	扫荡	反对	它	在	我们的	板	.

紧接着，我们就被它扫倒在了木板上。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] ['draʊnd] .

I	must	have	seen	at	least	a	thousand	persons	drowned	.
我	必须	有	已见	在	至少	一个	千	人	溺水	.

我亲眼目睹过至少一千人溺亡。

[wi:; wi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [rek] [frɒm; frəm][θri:] : - [ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][θri:][ɒn]

We	stayed	on	the	wreck	from	3	:	30	on	Friday	afternoon	until	after	3	on
我们	入住	在	这	破坏	从	3	:	-	在	星期五	下午	直到	后	3	在

['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

Saturday	morning	,
周六	早晨	,

我们从周五下午3点30分一直待在沉船残骸上，直到周六凌晨3点多。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['reskjuːd] .

when	we	were	rescued	.
什么时候	我们	是	获救	.

我们获救的时候。

[maɪ]['hʌzbənd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . ['stoʊnˌbreɪkər] , [hæd; həd] ['sevrəl] [rɪbz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ɪz]

My	husband	,	Joseph	H	.	Stonebraker	,	had	several	ribs	broken	,	and	is
我的	丈夫	,	约瑟夫	H	.	斯通布雷克	,	有	一些	肋骨	破碎的	,	和	是

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

now	in	the	hospital	.
现在	在	这	医院	.

我的丈夫约瑟夫·H·斯通布雷克肋骨断了好几根，现在正在医院接受治疗。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['reskjuːd][ðə; ði] [rek] [tʊk] ['faɪə(r)] ,

Before	we	were	rescued	the	wreck	took	fire	,
前	我们	是	获救	这	破坏	采取	火	,

在我们获救之前，残骸起火了。

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][lɒŋgə(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

and	had	we	remained	a	short	time	longer	we	would	have	been	lost	.
和	有	我们	剩余	一个	短的	时间	更长	我们	会	有	到过	丢失的	.

如果我们再多待一会儿，就会迷路。

” [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['stjuːbənvil] , [əʊ] . , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

”	Word	comes	from	Steubenville	,	O	.	,	to	this	effect	:
”	单词	来	从	斯托本维尔	,	哦	.	,	到	这	影响	:

来自俄亥俄州斯托本维尔的消息如下：

['mɪsɪz] . [fræŋk]['deɪvɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [həʊm][frɒm; frəm]

Mrs	.	Frank	Davis	and	her	two	children	have	arrived	home	from
太太	.	坦率	戴维斯	和	她	二	孩子们	有	到达的	家	从

['dʒɔnztaun] [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] .

Johnstown	with	the	body	of	her	husband	who	was	employed	there	.
约翰斯敦	和	这	身体	的	她	丈夫	WHO	曾是	受雇	那里	.

弗兰克·戴维斯夫人和她的两个孩子带着她丈夫的遗体从约翰斯敦回到了家，她丈夫生前在那里工作。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [went][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [steɪd]

Mrs	.	Davis	and	her	children	went	to	visit	him	last	week	and	stayed
太太	.	戴维斯	和	她	孩子们	去	到	访问	他	最后的	星期	和	入住

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [nemd] ['hæmɪltən] ,

at	the	house	of	a	friend	named	Hamilton	,
在	这	房子	的	一个	朋友	命名	汉密尔顿	,

戴维斯夫人和她的孩子们上周去看望他，住在一位名叫汉密尔顿的朋友家。

[weə(r)] ['deɪvɪs] [bɔːdɪd] .

where	Davis	boarded	.
在哪里	戴维斯	登机	.

戴维斯登船的地方。

['djʊərɪŋ]['fraɪdeɪ]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['muːvɪŋ] [θɪŋz]

During	Friday	water	came	into	the	house	,	and	all	were	busy	moving	things
期间	星期五	水	来了	进入	这	房子	,	和	全部	是	忙碌的	移动	事物

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [flɔːz] .

to	the	upper	floors	.
到	这	上	楼层	.

星期五，水涌进了房子，大家都忙着把东西搬到楼上。

[wen] [ðə; ði]['delјuːdʒ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] ,

When	the	deluge	came	they	were	in	the	third	story	,
什么时候	这	洪水	来了	他们	是	在	这	第三	故事	,

洪水来袭时，他们正在三楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪk] [blɒk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['brəʊkən]

and	the	house	was	carried	against	a	brick	block	and	was	partly	broken
和	这	房子	曾是	携带	反对	一个	砖	堵塞	和	曾是	部分	破碎的

[ʌp] , [bʌt; bət] [stʌk] [fɑːst] .

up	,	but	stuck	fast	.
向上	,	但	卡住	快速地	.

房子被撞到砖块上，部分被撞碎，但仍然牢牢地粘在一起。

['deɪvɪs] - [fʊt] [gɒt] [krʌʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] held18

Davis	'	foot	got	crushed	in	between	the	timbers	and	he	was	held18
戴维斯	-	脚	得到	碎	在	之间	这	木材	和	他	曾是	held18

戴维斯的脚被夹在木材之间，他被拘留了18年。

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

快速地。

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

Every	effort	was	made	to	release	him	,	but	to	no	avail	.
每一个	努力	曾是	制成	到	发布	他	,	但	到	不	可用	.

我们尽了一切努力营救他，但都无济于事。

[wɪð] [wʌn][tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

With	one	child	clinging	to	her	neck	and	the	babe	on	her	shoulders	,
和	一	孩子	依恋	到	她	脖子	和	这	宝贝	在	她	肩膀	,

一个孩子紧紧搂着她的脖子，另一个婴儿趴在她的肩膀上，

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [wɜːkt] ['despərətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːsənd] [fʊt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ekstrikeit] ,

Mrs	.	Davis	worked	desperately	,	but	the	fastened	foot	could	not	be	extricated	,
太太	.	戴维斯	工作	绝望地	,	但	这	系紧	脚	可以	不是	是	脱困	,

戴维斯太太拼命地想办法，但被绑住的脚还是无法解开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] .

and	the	water	continued	to	rise	.
和	这	水	持续	到	上升	.

水位持续上涨。

[haʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] !

How	this	woman	must	have	suffered	!
如何	这	女士	必须	有	遭受	!

这个女人一定遭受了很大的痛苦！

[pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [deθ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [wɜːs] .

Pangs	of	the	most	horrible	death	couldn't	be	worse	.
疼痛	的	这	最多	可怕	死亡	不能	是	更糟	.

最可怕的死亡带来的痛苦也无法更甚。

[men] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [held] [ðə; ði] [fʊt] .

Men	dived	down	into	water	to	see	what	held	the	foot	.
男人	潜水	向下	进入	水	到	看	什么	握住	这	脚	.

男人们潜入水中，查看是什么东西抓住了那只脚。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [riːtʃt] ['deɪvɪs] - [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	water	reached	Davis	'	mouth	and	he	held	back	his	head	.
这	水	达到	戴维斯	-	嘴	和	他	握住	后退	他的	头	.

水淹到了戴维斯的嘴边，他仰起了头。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi]

Mrs	.	Davis	laid	down	her	babe	in	the	water	and	pulled	with	renewed	energy
太太	.	戴维斯	铺设	向下	她	宝贝	在	这	水	和	拉	和	更新	活力

.

:

.

戴维斯太太把婴儿放在水里，然后用新的力气往前划。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [wɪð] [breɪv] ['enədʒi] [ʃiː; ʃi]

The	water	came	up	to	her	husband's	nose	,	and	while	with	brave	energy	she
这	水	来了	向上	到	她	丈夫的	鼻子	,	和	尽管	和	勇敢的	活力	她

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['reskjuː] ,

attempted	to	rescue	,
尝试过	到	救援	,

水淹到了她丈夫的鼻子，她勇敢地试图营救他。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

she	never	lost	sight	of	her	children	,
她	绝不	丢失的	视线	的	她	孩子们	,

她从未忘记过她的孩子。

[huː] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [held] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

who	at	times	she	held	above	her	head	to	keep	them	from	drowning	.
WHO	在	时代	她	握住	多于	她	头	到	保持	他们	从	溺水	.

有时她会把他们举过头顶，以免他们溺水。

[ðen] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Then	the	roof	was	taken	off	the	building	,
然后	这	屋顶	曾是	已采取	离开	这	建筑	,

然后，这栋楼的屋顶被拆除了。

[ðə; ði][flɔː(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɒdʒd] ,

the	floor	lifted	up	and	floated	down	against	another	building	,	where	it	lodged	,
这	地面	抬起	向上	和	漂浮	向下	反对	其他	建筑	,	在哪里	它	已提交	,

地板抬起，飘落到另一栋建筑物上，并卡在那里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['reskjuːd] .

and	Mrs	.	Davis	and	her	children	were	rescued	.
和	太太	.	戴维斯	和	她	孩子们	是	获救	.

戴维斯夫人和她的孩子们获救了。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔːg] .

IN	A	MORGUE	.
在	一个	停尸房	.

在停尸房里。

['ʌðə(r)] [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz]

Other	scenes	of	a	like	nature	could	be	told	and	as	usual	in	such	cases
其他	场景	的	一个	喜欢	自然	可以	是	讲述	和	作为	通常	在	这样的	案例

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['hɪərəʊz]['prez(ə)nt] ,

there	was	a	hero	of	heroes	present	,
那里	曾是	一个	英雄	的	英雄	展示	,

类似的故事还有很多，而且像往常一样，这类故事里总会有一个英雄中的英雄出现。

[ə; eɪ][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	self	-	sacrificing	young	man	,
一个	自己	-	牺牲	年轻的	男人	,

一位自我牺牲的年轻人，

[huː] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] :

who	nearly	lost	his	own	life	in	his	efforts	to	save	those	of	his	fellows	:
WHO	几乎	丢失的	他的	自己的	生活	在	他的	努力	到	节省	那些	的	他的	伙伴们	:

他为了拯救同伴，几乎失去了自己的生命：

['hʌndrədz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [pɔ:l] [rɪ'vɪə(r)] , [baɪ] [neɪm] [dʒɒn][dʒi:] .

Hundreds	**of**	**lives**	**were**	**saved**	**by**	**this**	**second**	**Paul**	**Revere**	**,**	**by**	**name**	**John**	**G**	**.**
数百	的	生活	是	已保存	经过	这	第二	保罗	尊敬	,	经过	姓名	约翰	G	.

[pɑ:rk] ,

Parke	**,**
帕克	,

第二个保罗·里维尔，名叫约翰·G·帕克，拯救了数百人的生命。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔ:(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['vaɪələnt] [deθ] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ]

and	**hundreds**	**more**	**would**	**probably**	**have**	**escaped**	**violent**	**death**	**if**	**the**	**warning**
和	数百	更多的	会	大概	有	逃脱	暴力	死亡	如果	这	警告

[hæd; həd] [bi:n] [hi:d] .

had	**been**	**heeded**	**.**
有	到过	听从了	.

如果当初有人听取了警告，可能还有数百人会免遭暴力死亡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][kɔ:l] [jʌŋ] [pɑ:rk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

It	**is**	**not**	**exaggeration**	**to**	**call**	**young**	**Parke**	**a**	**hero**	**.**
它	是	不是	夸张	到	称呼	年轻的	帕克	一个	英雄	.

称年轻的帕克为英雄一点也不夸张。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

He	**is**	**an**	**engineer**	**.**
他	是	一个	工程师	.

他是一名工程师。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:k] [dæm][mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	**saw**	**that**	**the**	**South**	**Fork**	**dam**	**must**	**go**	**,**	**and**	**jumping**	**into**	**the**	**saddle**	**,**
他	锯	那	这	南	叉	坝	必须	去	,	和	跳	进入	这	鞍	,

他意识到南叉大坝必须拆除，于是跃上马鞍，

[hi:; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spi:d] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] : “ [ðə; ði]

he	**dashed**	**down**	**the**	**valley**	**at**	**terrific**	**speed**	**,**	**shouting**	**out**	**his**	**warning**	**:**	**“**	**The**
他	虚线	向下	这	谷	在	了不起	速度	,	喊叫	出去	他的	警告	:	“	这

[dæm] !

dam	**!**
坝	!

他以惊人的速度冲下山谷，大声发出警告：“大坝！

[ðə; ði][dæm][ɪz] ['breɪkɪŋ] .

The	**dam**	**is**	**breaking**	**.**
这	坝	是	打破	.

大坝要决堤了。

[rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

Run	**for**	**your**	**lives**	**!**
跑步	为了	你的	生活	!

快跑啊！

” [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [saʊθ] [fɔ:k] ['steɪʃ(ə)n] , [pɑ:rk] [sent] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]

”	**When**	**he**	**arrived**	**at**	**South**	**Fork**	**station**	**,**	**Parke**	**sent**	**a**	**telegraphic**	**message**	**to**
”	什么时候	他	到达的	在	南	叉	车站	,	帕克	发送	一个	电报	信息	到

['dʒɔnztaun] ,

Johnstown	**,**
约翰斯敦	,

“帕克到达南福克车站后，向约翰斯敦发了一份电报。”

[tu:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] , ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

two	**miles**	**below**	**,**	**warning**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**town**	**of**	**the**	**coming**	**disaster**	**.**
二	英里	以下	,	警告	这	居民	的	这	镇	的	这	未来	灾难	.

两英里以下，向镇上的居民发出即将到来的灾难的警告。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .

He	sent	his	message	fully	an	hour	before	the	flood	came	.
他	发送	他的	信息	完全	一个	小时	前	这	洪水	来了	.

他在洪水来临前一个小时就发出了消息。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [hɪm] [pɑːrk] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] . -

When	the	water	was	almost	upon	him	Parke	fled	to	the	mountains	.	19
什么时候	这	水	曾是	几乎	之上	他	帕克	逃亡	到	这	山脉	.	-

当洪水几乎淹没他时，帕克逃往了山上。19

[tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] ,

Too	modest	to	speak	of	his	actions	in	this	regard	,
也	谦虚的	到	说话	的	他的	行动	在	这	看待	,

他为人谦逊，不愿谈及自己在这一方面所采取的行动。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [pɑːrk] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

young	Mr	.	Parke	was	prevailed	upon	to	tell	what	he	knew	about	the
年轻的	先生	.	帕克	曾是	最终获胜	之上	到	告诉	什么	他	知道	关于	这

['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] .

breaking	of	the	dam	.
打破	的	这	坝	.

年轻的帕克先生最终被说服，说出了他所知道的关于大坝决堤的事情。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

“ [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [dæm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] ,

“	On	Thursday	night	the	dam	was	in	perfect	condition	,
“	在	周四	夜晚	这	坝	曾是	在	完美的	状况	,

“周四晚上，大坝状况良好，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] .

and	the	water	was	not	within	seven	feet	of	the	top	.
和	这	水	曾是	不是	之内	七	脚	的	这	顶部	.

水面距离山顶还有七英尺远。

[æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] .

At	that	stage	the	lake	is	nearly	three	miles	long	.
在	那	阶段	这	湖	是	几乎	三	英里	长的	.

那时，湖泊的长度接近三英里。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [hɑːd] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ,

It	rained	very	hard	Thursday	night	,	I	am	told	,
它	下雨了	非常	难的	周四	夜晚	,	我	是	讲述	,

据说周四晚上下了很大的雨。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [slept] [tuː] ['saʊndli] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	slept	too	soundly	myself	to	hear	it	,
为了	我	睡着了	也	稳固地	我	到	听到	它	,

因为我睡得太沉，根本没听到。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flʌd] ,

but	when	I	got	up	Friday	morning	I	could	see	there	was	a	flood	,
但	什么时候	我	得到	向上	星期五	早晨	我	可以	看	那里	曾是	一个	洪水	,

但周五早上我起床时，发现发生了洪水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪv][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] [haʊs] [ænd; ənd]

for	the	water	was	over	the	drive	in	front	of	the	club	house	and
为了	这	水	曾是	超过	这	驾驶	在	正面	的	这	俱乐部	房子	和

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [fiːt]

the	level	of	the	water	in	the	lake	had	risen	until	it	was	only	four	feet
这	等级	的	这	水	在	这	湖	有	升起	直到	它	曾是	仅有的	四	脚

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] .

below	the	top	of	the	dam	.
以下	这	顶部	的	这	坝	.

因为水已经漫过了俱乐部会所前的车道，湖中的水位也上升到距离大坝顶部仅四英尺的地方。

[aɪ][rəʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ]

I	rode	up	to	the	head	of	the	lake	and	saw	that	the	woods	were	boiling
我	骑	向上	到	这	头	的	这	湖	和	锯	那	这	树林	是	沸腾

[fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

full	of	water	.
满的	的	水	.

我骑马来到湖的源头，看到树林里到处都是沸腾的水。

[saʊθ] [fɔːk] [ænd; ənd] ['mʌdi] [rʌn] , [wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['fetʃɪŋ] [triːz] ,

South	Fork	and	Muddy	Run	,	which	emptied	into	the	lake	were	fetching	trees	,
南	叉	和	浑	跑步	,	哪个	清空	进入	这	湖	是	获取	树木	,

南叉河和泥泞溪流入湖中，河水里长满了树木。

[lɒgz] , [kʌt]['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [stʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [ðæt][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]

logs	,	cut	timber	,	and	stuff	from	a	sawmill	that	was	up	in	the	woods	in
日志	,	切	木材	,	和	东西	从	一个	锯木厂	那	曾是	向上	在	这	树林	在

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

that	direction	.
那	方向	.

原木、砍伐的木材，以及来自那边树林里一家锯木厂的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt]['sɛvən] . - [ə'klɑːk] .

This	was	about	7	.	30	o'clock	.
这	曾是	关于	7	.	-	点钟	.

当时大约是7点30分。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , [kɒl] . ['ʌŋgər] , [ðə; ði]['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] , ['haɪəd] ['twenti] - [tuː]

When	I	returned	,	Col	.	Unger	,	the	president	of	the	club	,	hired	twenty	-	two
什么时候	我	返回	,	上校	.	昂格尔	,	这	总统	的	这	俱乐部	,	雇用	二十	-	二

[ɪ'tæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

我回来的时候，俱乐部主席昂格尔上校雇佣了22名意大利人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fɑːrmərz][dʒɔɪnd][ɪn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][dæm] .

and	a	number	of	farmers	joined	in	to	work	on	the	dam	.
和	一个	数字	的	农民	加入	在	到	工作	在	这	坝	.

许多农民也加入到修建水坝的工作中来。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['θɜːti] [men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

Altogether	thirty	men	were	at	work	.
共	三十	男人	是	在	工作	.

总共有三十名工人在工作。

[ə; eɪ] [plaʊ] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ,

A	plough	was	run	along	the	top	of	the	dam	,
一个	犁	曾是	跑步	沿着	这	顶部	的	这	坝	,

犁沿着水坝顶部犁了一圈，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	earth	was	thrown	on	the	face	of	the	dam	to	strengthen	it	.
和	地球	曾是	抛掷	在	这	脸	的	这	坝	到	加强	它	.

人们向大坝表面倾倒泥土以加固它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [dʌg] [ɒn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði][dæm][tuː; tə]

At	the	same	time	a	channel	was	dug	on	the	west	end	of	the	dam	to
在	这	相同的	时间	一个	渠道	曾是	挖	在	这	西方	结尾	的	这	坝	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['sluːsweɪ] [ðeə(r)] .

make	a	sluiceway	there	.
制作	一个	水闸	那里	.

与此同时，在大坝西端开挖了一条渠道，在那里修建了一道泄洪道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [ʃeɪl] [rɒk] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

There	was	about	three	feet	of	shale	rock	through	which	it	was	possible	to
那里	曾是	关于	三	脚	的	页岩	岩石	通过	哪个	它	曾是	可能的	到

[kʌt] ,

cut	,
切	,

大约有三英尺厚的页岩层可以切割穿过。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [strʌk] [bed] [rɒk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt]

but	then	we	struck	bed	rock	that	it	was	impossible	to	get	through	without
但	然后	我们	击	床	岩石	那	它	曾是	不可能的	到	得到	通过	没有

['blɑːstɪŋ] .

blasting	.
爆破	.

但后来我们遇到了基岩，不爆破根本无法通过。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['əʊpənd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [suːn] ['skaʊərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bed]

When	we	got	the	channel	opened	,	the	water	soon	scoured	down	to	the	bed
什么时候	我们	得到	这	渠道	打开	,	这	水	很快	彻底清洗	向下	到	这	床

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

航道开辟完毕后，水流很快就冲刷到了基岩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] - [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][θriː] [fiːt] [diːp] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	stream	30	feet	wide	and	3	feet	deep	rushed	out	on	that	end	of	the
和	一个	溪流	-	脚	宽的	和	3	脚	深的	匆忙	出去	在	那	结尾	的	这

[dæm] ,

dam	,
坝	,

一道宽30英尺、深3英尺的小溪从大坝的另一端奔涌而出。

[waɪl] [ðə; ði][wɪə(r)][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

while	the	weir	was	letting	an	enormous	quantity	on	the	other	end	.
尽管	这	堰	曾是	出租	一个	巨大的	数量	在	这	其他	结尾	.

与此同时，堰坝的另一端正排放着大量的水。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['aʊtlets] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kept] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt] -

Notwithstanding	these	outlets	,	the	water	kept	rising	at	the	rate	of	about	10
虽然	这些	商店	,	这	水	保留	上升	在	这	速度	的	关于	-

['ɪntʃɪz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

inches	an	hour	.
英寸	一个	小时	.

尽管有这些出口，水位仍然以每小时约 10 英寸的速度持续上涨。

“ [baɪ] - . - [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][dæm] ,

“	By	11	.	30	I	had	made	up	my	mind	it	was	impossible	to	save	the	dam	,
“	经过	-	.	-	我	有	制成	向上	我的	头脑	它	曾是	不可能的	到	节省	这	坝	,

“到11点30分，我已经认定拯救这座水坝是不可能的了。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [aɪ] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [saʊθ] [fɔːk] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ðɪ]

and	getting	my	horse	I	galloped	down	the	road	to	South	Fork	to	warn	the
和	获得	我的	马	我	疾驰	向下	这	路	到	南	叉	到	警告	这

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

people	of	their	danger	.
人们	的	他们的	危险	.

我牵着马，飞奔到南福克，去警告那里的人们他们正身处险境。

[ðə; ðɪ] ['telɪgrɑːf] ['taʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

The	telegraph	tower	is	a	mile	from	the	town	,
这	电报	塔	是	一个	英里	从	这	镇	,

电报塔距离镇中心一英里。

[ænd; ənd][aɪ][sent] [tuː] [men][ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['mesɪdʒɪz] [sent][tuː; tə] ['dʒɔnztaun] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	I	sent	two	men	there	to	have	messages	sent	to	Johnstown	and	other
和	我	发送	二	男人	那里	到	有	消息	发送	到	约翰斯敦	和	其他

[pɔɪnts] [bɪ'ləʊ] .

points	below	.
积分	以下	.

我派了两个人到那里，把消息传递给约翰斯敦和下面的其他地点。

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi]['ɒpəreɪtə(r)] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][sent] [ɒf] [ðə; ðɪ] [njuːz] ,

I	heard	that	the	lady	operator	fainted	when	she	sent	off	the	news	,
我	听到	那	这	女士	操作员	昏厥	什么时候	她	发送	离开	这	消息	,

我听说那位女接线员在发送新闻时晕倒了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] .

and	had	to	be	carried	off	.
和	有	到	是	携带	离开	.

不得不被抬走。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æt; ət] [saʊθ] [fɔːk] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊndz] ,

The	people	at	South	Fork	had	ample	time	to	get	to	the	high	grounds	,
这	人们	在	南	叉	有	充足	时间	到	得到	到	这	高的	理由	,

南福克的人们有充足的时间到达高地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tuː] .

and	they	were	able	to	move	their	furniture	,	too	.
和	他们	是	有能力的	到	移动	他们的	家具	,	也	.

他们还能搬动家具。

[ɪn][fækt] , ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['draʊnd] [æt; ət] [saʊθ] [fɔːk] ,

In	fact	,	only	one	person	was	drowned	at	South	Fork	,
在	事实	,	仅有的	一	人	曾是	溺水	在	南	叉	,

事实上，南福克河只有一人溺水身亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [flʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld]

and	he	while	attempting	to	fish	something	from	the	flood	as	it	rolled
和	他	尽管	尝试	到	鱼	某物	从	这	洪水	作为	它	滚动

[baɪ] .

by	.
经过	.

他当时正试图从滚滚而过的洪水中捞取什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] - [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ðɪ] ['telɪgrɑːf] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt] ,

It	was	just	12	o'clock	when	the	telegraph	messages	were	sent	out	,
它	曾是	只是	-	点钟	什么时候	这	电报	消息	是	发送	出去	,

电报发出时正好是中午12点。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɔnztaun] [hæd; həd]['əʊvə(r)] [θriː] ['aʊəz] - ['wɔːnɪŋ] .

so	that	the	people	of	Johnstown	had	over	three	hours	'	warning	.
所以	那	这	人们	的	约翰斯敦	有	超过	三	小时	-	警告	.

因此，约翰斯敦的居民提前三个多小时得到了预警。

“ [æz; əz][ai][rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dæm][ai] [ɪkˈspektɪd] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈməʊmənt] to20

“	As	I	rode	back	to	the	dam	I	expected	almost	every	moment	to20
“	作为	我	骑	后退	到	这	坝	我	预期的	几乎	每一个	片刻	to20

“当我骑马返回水坝时，我几乎每时每刻都预料到20.....”

[miːt] [ðə; ði] [leɪk] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtækt] ,

meet	the	lake	coming	down	on	me	,	but	the	dam	was	still	intact	,
见面	这	湖	未来	向下	在	我	,	但	这	坝	曾是	仍然	完好无损的	,

湖水向我倾泻而下，但大坝仍然完好无损。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .

although	the	water	had	reached	the	top	.
虽然	这	水	有	达到	这	顶部	.

虽然水已经漫到了水面。

[æt; ət][əˈbaʊt][wʌn] [əˈklɑːk] [ai] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dæm] .

At	about	1	o'clock	I	walked	over	the	dam	.
在	关于	1	点钟	我	步行	超过	这	坝	.

大约一点钟的时候，我走过了水坝。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [diːp] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

At	that	time	the	water	was	three	inches	deep	on	it	,
在	那	时间	这	水	曾是	三	英寸	深的	在	它	,

当时水深三英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgrædʒuəli] [ˈiːtɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [feɪs] .

and	was	gradually	eating	away	the	earth	on	the	outer	face	.
和	曾是	逐步地	吃	离开	这	地球	在	这	外	脸	.

并逐渐侵蚀着外侧的土壤。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈweərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

As	the	stream	rolled	down	the	outer	face	it	kept	wearing	down	the	edge	of
作为	这	溪流	滚动	向下	这	外	脸	它	保留	穿着	向下	这	边缘	的

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,

the	embankment	,
这	堤	,

水流顺着外侧堤岸滚落，不断侵蚀着堤岸边缘。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv][taɪm] .

and	I	saw	it	was	merely	a	question	of	time	.
和	我	锯	它	曾是	仅仅	一个	问题	的	时间	.

我认为这只是时间问题。

[ai] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt]['dɪnə(r)] ,

I	then	went	up	to	the	club	house	and	got	dinner	,
我	然后	去	向上	到	这	俱乐部	房子	和	得到	晚餐	,

然后我去了俱乐部会所吃晚饭，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪˈtɜːnd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	I	returned	I	saw	a	great	deal	more	of	the	outer	edge	of	the
和	什么时候	我	返回	我	锯	一个	伟大的	交易	更多的	的	这	外	边缘	的	这

[dæm][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] [əˈweɪ] .

dam	had	crumbled	away	.
坝	有	崩溃了	离开	.

当我返回时，我发现大坝外缘的大部分已经坍塌了。

[ðə; ði][dæm][dɪd][nɒt] [gɪv] [əˈweɪ] .

The	dam	did	not	give	away	.
这	坝	做过	不是	给	离开	.

大坝没有溃堤。

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] - , - ,

At	a	rough	guess	I	should	say	that	there	was	60	,	000	,
在	一个	粗糙的	猜测	我	应该	说	那	那里	曾是	-	,	-	,

粗略估计，应该有60000人。

- [tʌnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [leɪk] ,

000	tons	of	water	in	that	lake	,
-	吨	的	水	在	那	湖	,

那个湖里有 000 吨水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [flʌdz] [frɒm; frəm]

and	the	pressure	of	that	mass	of	water	was	increased	by	floods	from
和	这	压力	的	那	大量的	的	水	曾是	增加	经过	洪水	从

[tuː] [striːmz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

two	streams	pouring	into	it	,
二	溪流	浇注	进入	它	,

两条溪流的洪水汇入其中，加剧了这股水体的压力。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæm] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæv; həv]

but	the	dam	would	have	stood	it	could	the	level	of	the	lake	have
但	这	坝	会	有	站立	它	可以	这	等级	的	这	湖	有

[biːn] [kept] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] .

been	kept	below	the	top	of	the	dam	.
到过	保留	以下	这	顶部	的	这	坝	.

但如果湖面水位能保持在大坝顶部以下，大坝就能屹立不倒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dæm]['grædʒuəli]

But	the	friction	of	the	water	pouring	over	the	top	of	the	dam	gradually
但	这	摩擦	的	这	水	浇注	超过	这	顶部	的	这	坝	逐步地

[wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [feɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tɒp] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

wore	it	away	from	the	outer	face	until	the	top	became	so	thin	that	it	gave
穿着	它	离开	从	这	外	脸	直到	这	顶部	成为	所以	薄的	那	它	给予

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但是，水流从坝顶倾泻而下，摩擦力逐渐将坝顶从外表面磨蚀掉，直到坝顶变得非常薄，最终坍塌。

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

IDENTIFYING	THE	REMAINS	.
识别	这	遗迹	.

辨认遗骸。

“ [ðə; ði] [breɪk] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] .

“	The	break	took	place	at	3	o'clock	.
“	这	休息	采取	地方	在	3	点钟	.

“休息时间是下午3点。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ten] [fiːt] [waɪd][æt; ət][fɜːst][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ,

It	was	about	ten	feet	wide	at	first	and	shallow	,
它	曾是	关于	十	脚	宽的	在	第一的	和	浅的	,

起初它大约有十英尺宽，而且很浅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][gæp] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['waɪdə(r)] [wɪð] [ɪn'kriːst]

but	now	that	the	flood	had	made	a	gap	,	it	grew	wider	with	increased
但	现在	那	这	洪水	有	制成	一个	差距	,	它	生长	更广泛	和	增加

[rə'pɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

但现在洪水冲刷出一道缺口后，缺口迅速扩大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [went] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

and	the	lake	went	roaring	down	the	valley	.
和	这	湖	去	咆哮	向下	这	谷	.

湖水咆哮着奔涌而下，流淌过山谷。

[ðæt] [θri:] [maɪlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [dreɪnd] [aʊt] [ɪn] ['fɔ:ti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

That	three	miles	of	water	was	drained	out	in	forty	-	five	minutes	.
那	三	英里	的	水	曾是	排水	出去	在	四十	-	五	分钟	.

那三英里的水在四十五分钟内就排干了。

[ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	downfall	of	those	millions	of	tons	was	simply	irresistible	.
这	倒台	的	那些	百万	的	吨	曾是	简单地	无法抗拒	.

数百万吨的物质倾泻而下，其势不可挡。

[stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['bəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [fɔ:(r); fə(r)]

Stones	from	the	dam	and	boulders	in	the	river	bed	were	carried	for
石头	从	这	坝	和	巨石	在	这	河	床	是	携带	为了

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

水坝上的石头和河床上的巨石被冲刷了数英里。

" [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['hɑ:tləs] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['eni] ['sɪti] [hæz; həz] [bi:n] [təʊld][tu:; tə]

"	Perhaps	the	most	heartless	story	in	the	annals	of	any	city	has	been	told	to
"	也许	这	最多	狠心	故事	在	这	志	的	任何	城市	有	到过	讲述	到

- [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] [pleɪs] .

-	day	of	this	unfortunate	place	.
-	天	的	这	不幸	地方	.

"也许今天在这个不幸的地方，讲述了任何城市历史上最冷酷无情的故事。"

[tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ɪk'stɔ:ʃənət] [praisiz][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

To	charge	extortionate	prices	for	food	,
到	收费	敲诈勒索	价格	为了	食物	,

对食品收取过高的价格，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [sər'vaɪvər]

as	many	of	the	people	in	the	surrounding	villages	did	when	the	hungry	survivors
作为	许多	的	这	人们	在	这	周围	村庄	做过	什么时候	这	饥饿的	幸存者

[ɑ:skt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [bred] ,

asked	them	for	bread	,
问	他们	为了	面包	,

就像周围村庄的许多人一样，当饥饿的幸存者向他们讨要面包时，他们也照做了。

[wɒz; wəz]['kru:əl] [ɪ'nʌf] .

was	cruel	enough	.
曾是	残忍的	足够的	.

已经够残酷了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɒft] - [təʊld] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'læmitiz] [æz; əz] [ðɪs] ;

This	is	an	oft	-	told	tale	in	the	presence	of	such	calamities	as	this	;
这	是	一个	经常	-	讲述	故事	在	这	在场	的	这样的	灾难	作为	这	;

在这样的灾难面前，这是一个经常被讲述的故事;

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][dɪd]['væm,paɪəz] [si:k] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] a21

but	probably	never	before	did	vampires	seek	to	use	such	a21
但	大概	绝不	前	做过	吸血鬼	寻找	到	使用	这样的	a21

但吸血鬼可能从未试图使用过这样的a21

['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] [səʊlz] ,

terrible	misfortune	as	this	to	ruin	the	souls	,
糟糕的	不幸	作为	这	到	废墟	这	灵魂	,

如此可怕的不幸足以摧毁灵魂。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lʊə(r)][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði][denz][ɒv; əv][vaɪs] .

to	try	and	lure	the	orphans	of	the	valley	to	the	dens	of	vice	.
到	尝试	和	饵	这	孤儿	的	这	谷	到	这	巢穴	的	副	.

试图引诱山谷里的孤儿进入罪恶的巢穴。

[sʌpt] . [haɪnz] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

Supt	.	Hines	,	the	chairman	of	the	Committee	on	Transportation	,
警司	.	海因斯	,	这	主席	的	这	委员会	在	运输	,

交通委员会主席海因斯警司

[ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

is	authority	for	the	story	that	for	the	past	two	days	two	women	of
是	权威	为了	这	故事	那	为了	这	过去的	二	天	二	女性	的

['pɪtsbɜːg] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hoʊmz][ɪn] [ðæt] ['sɪti][tuː; tə] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv]

Pittsburgh	have	been	here	offering	homes	in	that	city	to	young	girls	who	have
匹兹堡	有	到过	这里	提供	房屋	在	那	城市	到	年轻的	女孩们	WHO	有

[biːn] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tektər] .

been	left	without	any	protectors	.
到过	左边	没有	任何	保护者	.

据权威人士透露，过去两天，匹兹堡的两名妇女一直在这里为该市失去保护的年轻女孩提供住所。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt] [sə'spektɪd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Their	object	was	not	suspected	at	first	,	but	subsequently	they	were
他们的	目的	曾是	不是	怀疑	在	第一的	,	但	随后	他们	是

['rekəg'naɪzd] ,

recognized	,
认可	,

他们的目的起初并未引起怀疑，但随后被识破。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [g'ɜːlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	it	became	evident	that	their	intention	was	to	take	girls	away	to	their
和	它	成为	明显	那	他们的	意图	曾是	到	拿	女孩们	离开	到	他们的

[əʊn] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti][ɪn][ðə; ði]['sməʊki] ['sɪti] .

own	places	of	iniquity	in	the	Smoky	City	.
自己的	地方	的	罪恶	在	这	烟	城市	.

很明显，他们的目的是把女孩们带到他们在烟雾弥漫的城市里的罪恶之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meidnz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

It	is	not	known	whether	any	of	the	unfortunate	maidens	fell	into	the	trap	,
它	是	不是	已知	无论	任何	的	这	不幸	少女们	跌倒	进入	这	陷阱	,

目前尚不清楚是否有任何不幸的少女落入了陷阱。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][left] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

as	the	two	women	became	frightened	and	left	this	scene	of	desolation	.
作为	这	二	女性	成为	害怕	和	左边	这	场景	的	荒凉	.

两名女子感到害怕，离开了这片荒凉的景象。

[sʌpt] .

Supt	.
警司	.

督察

[haɪnz] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['hɑːtləsnəs] ,

Hines	was	terribly	angered	at	this	exhibition	of	utter	heartlessness	,
海因斯	曾是	可怕	愤怒	在	这	展览	的	说出	冷酷无情	,

海因斯对这种冷酷无情的行为感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðæt][hæd; həd][hi:; hi]

and	declared	after	he	had	tried	in	vain	to	find	them	that	had	he
和	声明	后	他	有	尝试	在	徒劳	到	寻找	他们	那	有	他

[leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nə'mɔ:]

laid	his	hands	on	them	they	would	have	had	a	ducking	in	the	Conemaugh
铺设	他的	双手	在	他们	他们	会	有	有	一个	躲避	在	这	科内莫

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] .

before	they	got	away	.
前	他们	得到	离开	.

在徒劳地寻找他们之后，他宣称，如果他抓住了他们，他们还没来得及逃跑，就会在科内莫河里被好好教训一顿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [hɪə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑ:s] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ə'raʊnd][ðə; ði]

It	is	related	here	that	women	of	the	same	class	have	been	seen	around	the
它	是	有关的	这里	那	女性	的	这	相同的	班级	有	到过	已见	大约	这

['di:poʊz][ɪn] ['pɪtsbɜ:g] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [treɪnz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ]

depots	in	Pittsburgh	on	the	arrival	of	trains	from	here	waiting	to	see	if	they
仓库	在	匹兹堡	在	这	到达	的	火车	从	这里	等待	到	看	如果	他们

[kʊd; kəd][nɒt][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['vɪktɪms] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]

could	not	gain	possession	of	the	poor	victims	who	were	going	into	the
可以	不是	获得	拥有	的	这	贫穷的	受害者	WHO	是	去	进入	这

['sɪti][tu:; tə][bɪ'gɪn][laɪf][ə'nju:][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .

city	to	begin	life	anew	in	a	strange	place	.
城市	到	开始	生活	重新	在	一个	奇怪的	地方	.

据传，每当有火车从这里抵达匹兹堡时，人们都会在车站附近看到同阶层的妇女，她们伺机掳走那些即将进城、在陌生的地方开始新生活的可怜受害者。

[tu:; tə] - [deɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , ['edi] ['fɪʃə(r)] ,

To	-	day	it	is	reported	that	a	young	lad	,	Eddie	Fisher	,
到	-	天	它	是	据报道	那	一个	年轻的	小伙子	,	埃迪	费舍尔	,

今天有报道称，一名名叫埃迪·费舍尔的年轻小伙子，

[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd]['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

has	committed	suicide	after	spending	a	week	in	brooding	over	the	loss	of
有	坚定的	自杀	后	开支	一个	星期	在	沉思	超过	这	损失	的

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] ,

his	entire	family	,
他的	全部的	家庭	,

在因失去所有家人而郁郁寡欢一周后，他自杀了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]

and	that	an	unknown	woman	suddenly	became	insane	in	the	street	and
和	那	一个	未知	女士	突然	成为	疯狂的	在	这	街道	和

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

had	to	be	removed	to	a	hospital	.
有	到	是	已移除	到	一个	医院	.

一名身份不明的女子在街头突然精神失常，不得不被送往医院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['verɪfaɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɔ:t]

It	is	impossible	to	verify	either	of	these	stories	,	but	they	are	thought
它	是	不可能的	到	核实	任何一个	的	这些	故事	,	但	他们	是	想法

[tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

to	be	true	,
到	是	真的	,

这两个故事都无法证实，但据说是真的。

[ðəʊ] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] .

though	no	information	could	be	had	about	them	at	headquarters	.
尽管	不	信息	可以	是	有	关于	他们	在	总部	.

虽然总部那边没有任何关于他们的信息。

[nju:] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] ['evri] [deɪ] ,
New stories of incidents of the flood are heard every day ,
新的 故事 的 事件 的 这 洪水 是 听到 每一个 天 ,

每天都能听到有关洪灾的新报道。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] ,
and probably will continue to be told for weeks to come ,
和 大概 将要 继续 到 是 讲述 为了 周 到 来 ,

而且未来几周可能还会继续听到这样的说法。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [bi:n] [nə'reɪtɪd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
but certainly the most touching of any that have yet been narrated is that of
但 当然 这 最多 接触 的 任何 那 有 然而 到过 旁白 是 那 的
[ðə; ði] - ['fæməli] .
the Frohnheiser family .
这 - 家庭 .

但迄今为止，所有被讲述的故事中最感人的无疑是弗罗恩海瑟家族的故事。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['wɜ:kmən] [ɪn][ðə; ði]['kæmbriə]['aɪən] [wɜ:ks] , [ænd; ənd]
The father was a well - known workman in the Cambria Iron Works , and
这 父亲 曾是 一个 出色地 - 已知 工人 在 这 坎布里亚 铁 作品 , 和
[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
lived with his wife ,
居住地 和 他的 妻子 ,

父亲是坎布里亚钢铁厂一位颇有名气的工人，和妻子住在一起。

[tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
two little girls and a son in a cottage , which was washed away .
二 小的 女孩们 和 一个 儿子 在 一个 小屋 , 哪个 曾是 洗过 离开 .

两女一子住在一间被洪水冲走的农舍里。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['eldə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] ,
The mother and elder daughter were lost ,
这 母亲 和 长老 女儿 是 丢失的 ,

母亲和姐姐失踪了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən]
but the father managed to crawl from the room with the other two children
但 这 父亲 管理 到 爬行 从 这 房间 和 这 其他 二 孩子们
[θru:] [ə; eɪ][rent] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
through a rent made by the flood in the roof .
通过 一个 租 制成 经过 这 洪水 在 这 屋顶 .

但父亲设法带着另外两个孩子从屋顶被洪水冲破的裂缝中爬出了房间。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
He reached down after his boy and told him to come near to him ,
他 达到 向下 后 他的 男生 和 讲述 他 到 来 靠近 到 他 ,

他俯身叫儿子过来，让他走到自己身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['ɑ:nsə(r)d] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z] , [pə'pɑ:] , [ju:; jʊ][kænt] [seɪv] [ˌem 'i:] , [aɪm] [tu:] [fɑ:(r)]
but the lad answered : " It is no use , papa , you can't save me , I'm too far
但 这 小伙子 回答 : " 它 是 不 使用 , 爸爸 , 你 不能 节省 我 , 我是 也 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但男孩回答说："没用的，爸爸，你救不了我，我离得太远了。"

[seɪv] ['keɪti] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Save Katie , she is near to you .
节省 凯蒂 , 她 是 靠近 到 你 .

救救凯蒂，她就在你附近。

" [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][leg]['brəʊkən][baɪ] ['biːɪŋ] [dʒæmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]

"	**Now**	**the**	**little**	**girl**	**had**	**her**	**leg**	**broken**	**by**	**being**	**jammed**	**in**	**between**	**some**
"	现在	这	小的	女孩	有	她	腿	破碎的	经过	存在	卡住	在	之间	一些

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	**,**
家具	,

"现在，小女孩的腿被卡在家具中间，摔断了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [juː; jʊ][kænt] [seɪv] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][leg][ɪz] [kɔːt] .

and	**she**	**cried**	**:**	**"**	**You**	**can't**	**save**	**me**	**,**	**papa**	**,**	**for**	**my**	**leg**	**is**	**caught**	**.**
和	她	哭	:	"	你	不能	节省	我	,	爸爸	,	为了	我的	腿	是	捕捉	.

她哭着说："爸爸，你救不了我了，我的腿被卡住了。"

[seɪv] [hɪm][ɔː(r)][kʌt][maɪ][leg] [ɒf] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][aʊt] .

Save	**him**	**or**	**cut**	**my**	**leg**	**off**	**and**	**get**	**me**	**out**	**.**
节省	他	或者	切	我的	腿	离开	和	得到	我	出去	.

救他，或者砍掉我的腿把我救出去。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt]

"	**The**	**boy**	**also**	**asked**	**the**	**father**	**to**	**give**	**him**	**a**	**pistol**	**and**	**he**	**would**	**shoot**
"	这	男生	还	问	这	父亲	到	给	他	一个	手枪	和	他	会	射击

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

"男孩还请求父亲给他一把手枪，他要自杀。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [striːm] , ['sʌd(ə)nli]

but	**just**	**then**	**the**	**house**	**,**	**which**	**had**	**been**	**floating**	**down**	**stream**	**,**	**suddenly**
但	只是	然后	这	房子	,	哪个	有	到过	漂浮的	向下	溪流	,	突然

struck22

struck22
struck22

但就在这时，那栋顺流而下的房子突然撞上了地面。22

[haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd] .

high	**ground**	**and**	**fell**	**over**	**on**	**its**	**side**	**.**
高的	地面	和	跌倒	超过	在	它是	边	.

地势高，却翻倒在地。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)]['lændɪd] [ʌn'hɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt][ɒn][ðə; ði]

The	**father**	**landed**	**unhurt**	**,**	**and**	**the**	**two**	**children**	**were**	**thrown**	**out**	**on**	**the**
这	父亲	登陆	毫发无损	,	和	这	二	孩子们	是	抛掷	出去	在	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	**.**
山坡	.

父亲毫发无损地落地，两个孩子则被抛到了山坡上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [wel] .

The	**boy**	**was**	**unhurt**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**is**	**now**	**in**	**the**	**hospital**	**doing**	**quite**	**well**	**.**
这	男生	曾是	毫发无损	和	这	小的	女孩	是	现在	在	这	医院	正在做	相当	出色地	.

男孩没有受伤，小女孩目前在医院情况良好。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪəd] ,

In	**order**	**to**	**prevent**	**the**	**spread**	**of**	**the**	**pestilence**	**which**	**is**	**feared**	**,**
在	命令	到	防止	这	传播	的	这	瘟疫	哪个	是	害怕	,

为了防止人们所恐惧的瘟疫蔓延，

['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] ['stɑːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

fires	**were**	**late**	**last**	**night**	**started**	**among**	**the**	**wreckage**	**.**
火灾	是	晚的	最后的	夜晚	开始	之中	这	残骸	.

昨晚深夜，废墟中燃起了大火。

[ðʌs] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

Thus	,	in	order	to	save	valuable	remaining	lives	,
因此	,	在	命令	到	节省	有价值的	其余的	生活	,

因此，为了挽救剩余的宝贵生命，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [di:md] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['elɪmənt] [ðə; ði]

it	has	been	deemed	necessary	to	destroy	by	the	other	fearful	element	the
它	有	到过	被认为	必要的	到	破坏	经过	这	其他	可怕	元素	这

['festərɪŋ] ['debri:] ,

festering	debris	,
溃烂	碎片	,

另一个可怕的势力认为有必要清除这些腐烂的残骸。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ˌʌndə'ni:θ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [krə'meɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

even	if	the	bodies	underneath	have	to	be	cremated	with	it	.
甚至	如果	这	身体	下	有	到	是	火化	和	它	.

即使这意味着要将下面的遗体与它一起火化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][kæn; kən][bi:; bi] [sə'steɪnd]

It	is	the	only	manner	in	which	the	health	of	the	locality	can	be	sustained
它	是	这	仅有的	方式	在	哪个	这	健康	的	这	地点	能	是	持续

.

:

.

这是维持当地健康的唯一途径。

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrədθ] ['bɒdi] .

THE	THREE	HUNDREDTH	BODY	.
这	三	百分之一	身体	.

第三百具尸体。

[ɪf] ['dʒɔnztaun] ['sʌfəd] , ['kæmbriə] ['sɪti] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [waɪpt] [aʊt] .

If	Johnstown	suffered	,	Cambria	City	was	almost	entirely	wiped	out	.
如果	约翰斯敦	遭受	,	坎布里亚	城市	曾是	几乎	完全	擦拭	出去	.

约翰斯敦遭受重创，坎布里亚市几乎被彻底摧毁。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:t] ,

The	work	of	repairing	the	wreck	in	this	place	will	be	short	,
这	工作	的	维修	这	破坏	在	这	地方	将要	是	短的	,

在此处修复残骸的工作不会太长。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [dɪd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

as	the	flood	did	the	most	of	it	.
作为	这	洪水	做过	这	最多	的	它	.

洪水造成了最大的破坏。

['nəʊweə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - [maɪl] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['tɒrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

Nowhere	in	all	the	fifteen	-	mile	course	of	the	fearful	torrent	was	the	surface
无处	在	全部	这	十五	-	英里	课程	的	这	可怕	激流	曾是	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [swept] [mɔ:(r)] [kli:n] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

of	the	earth	swept	more	clean	than	in	that	place	.
的	这	地球	扫荡	更多的	干净的	比	在	那	地方	.

在这条可怕的洪流十五英里的河道上，没有哪个地方的地面比那里更干净。

['kæmbriə] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌrə] ['ɔ:gənaɪzd] ['seprətli] [frɒm; frəm] ['dʒɔnztaun] ,

Cambria	City	was	a	borough	organized	separately	from	Johnstown	,
坎布里亚	城市	曾是	一个	行政区	组织	分别地	从	约翰斯敦	,

坎布里亚市是一个独立于约翰斯敦之外的自治市镇。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	lying	below	it	on	the	opposite	side	of	the	river	.
和	说谎	以下	它	在	这	对面的	边	的	这	河	.

并位于河对岸的下方。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] [daʊn]

It	began	just	below	the	railroad	bridge	,	and	extended	for	a	mile	down
它	开始	只是	以下	这	铁路	桥	,	和	扩展	为了	一个	英里	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

它从铁路桥下方开始，沿着河向下延伸了一英里。

[ðə; ði] [ˌkɑːnəˈmɔː] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	Conemaugh	below	the	bridge	makes	a	long	curve	from	the	mountains	,
这	科内莫	以下	这	桥	制作	一个	长的	曲线	从	这	山脉	,

桥下的科内莫河从山上蜿蜒而下，形成一道长长的弧线。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæt][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] ,

and	a	flat	a	mile	long	,
和	一个	平坦的	一个	英里	长的	,

还有一英里长的平原，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [frʌnt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] [pɔɪnt] , [ɪz][left] .

with	a	curving	front	half	a	mile	wide	at	its	widest	point	,	is	left	.
和	一个	弯曲	正面	一半	一个	英里	宽的	在	它是	最宽	观点	,	是	左边	.

左侧是一条弧形前线，最宽处达半英里。

['kæmbriə] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈpɒn] [ðɪs] [flæt] .

Cambria	City	was	built	upon	this	flat	.
坎布里亚	城市	曾是	建造	之上	这	平坦的	.

坎布里亚城就建在这片平原上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] , - [ɪnˈhæbətənt] .

There	were	600	houses	and	about	3	,	000	inhabitants	.
那里	是	-	房屋	和	关于	3	,	-	居民	.

那里有600栋房子，大约3000名居民。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [freɪm] ['bɪldɪŋz] ['veri] ['laɪtli] [bɪlt] .

Most	of	the	houses	were	small	frame	buildings	very	lightly	built	.
最多	的	这	房屋	是	小的	框架	建筑物	非常	轻轻	建造	.

大多数房屋都是结构非常简陋的小型木结构房屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] [stɔːz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] ['bruːəri] , [striːt] [kɑː(r)] [laɪnz] ,

There	were	a	few	large	stores	,	a	small	brick	brewery	,	street	car	lines	,
那里	是	一个	很少	大的	商店	,	一个	小的	砖	啤酒厂	,	街道	车	线条	,

那里有几家大型商店、一家小型砖砌啤酒厂、有轨电车线路。

[ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][səbˈstænʃ(ə)l] [ɪmˈprʊvmənt] [əˈbʌv] [graʊnd] .

electric	lights	,	and	other	substantial	improvements	above	ground	.
电的	灯	,	和	其他	重大的	改进	多于	地面	.

电灯以及其他地面以上的重大改进。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

The	plan	of	the	town	in	a	general	way	,
这	计划	的	这	镇	在	一个	一般的	方式	,

城镇总体规划

[wɒz; wəz][ɒv; əv][fɔː(r)] [brɔːd] [striːts] ['rʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flæt] ['leŋθwaɪz] , [wɪð] ['njuːmərəs] [krɒs]

was	of	four	broad	streets	running	across	the	flat	lengthwise	,	with	numerous	cross
曾是	的	四	广阔	街道	跑步	穿过	这	平坦的	纵向	,	和	很多的	叉

[striːts] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

streets	at	right	angles	.
街道	在	正确的	角度	.

地势平坦，有四条宽阔的街道纵贯全境，还有许多与街道呈直角的横向街道。

[ðə; ði][fɜːst][waɪld] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [wen] [ɪts] [ədˈvɑːns] [weɪv] [wɒz; wəz] [ˈʃætəd] [əˈgenst]
The first wild dash of the flood , when its advance wave was shattered against
这 第一的 荒野 短跑 的 这 洪水 , 什么时候它是 进步 海浪 曾是 破碎 反对
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

洪水的第一波猛烈冲击，其前涌浪猛烈撞击在桥梁上。

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [əˈsaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]['kæmbriə]['aɪən] [wɜːks] , [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm]['kæmbriə]
was turned aside into the Cambria Iron Works , across the river from Cambria
曾是 转向 旁边 进入 这 坎布里亚 铁 作品 , 穿过 这 河 从 坎布里亚
['sɪti] .
City .
城市 .

后来被改建成了坎布里亚钢铁厂，位于坎布里亚市对岸。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðiːz] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
Passing through these from end to end ,
通过 通过 这些 从 结尾 到 结尾 ,

从头到尾穿过这些地方，

[ðə; ði]['aʊtə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][flæt][əˈpɒn] [wɪtʃ] ['kæmbriə] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [leɪ] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)]
the outer half of the flat upon which Cambria City was built lay straight before
这 外 一半 的 这 平坦的 之上 哪个 坎布里亚 城市 曾是 建造 躺 直的 前
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

坎布里亚城所在的平坦地势的外半部分就在它正前方。

[ðə; ði] [flʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['debriː] ,
The flood with a front of twenty feet high , bristling with all manner of debris ,
这 洪水 和 一个 正面 的 二十 脚 高的 , 竖起的 和 全部 方式 的 碎片 ,

洪水汹涌澎湃，浪高二十英尺，裹挟着各种各样的杂物。

[strʌk] [streɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flæt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [kɔːs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]
struck straight across the flat , as though the river's course had always been
击 直的 穿过 这 平坦的 , 作为 尽管 这 河流的 课程 有 总是 到过
that23
that23
that23

河水径直穿过平原，仿佛它一直都是这条河道。23

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz] [truː] [ænd; ənd]
It cut off the outer two - thirds of the city with a line as true and
它 切 离开 这 外 二 - 三分之一 的 这 城市 和 一个 线 作为 真的 和
[streɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [səˈveɪə(r)] .
straight as could have been drawn by a surveyor .
直的 作为 可以 有 到过 绘制 经过 一个 测量员 .

它以一条笔直的线将城市的外围三分之二截断，这条线就像测量员画出的一样笔直。

[ɒn][ðə; ði][pɑːt]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]
On the part over which it swept there remains standing but one building , the
在 这 部分 超过 哪个 它 扫荡 那里 遗迹 常设 但 一 建筑 , 这
['bruːəri] .
brewery .
啤酒厂 .

在它席卷过的地方，只剩下一栋建筑屹立不倒，那就是酿酒厂。

[wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

With	this	exception	,	not	only	the	houses	and	stores	,	but	the	pavements	,
和	这	例外	,	不是	仅有的	这	房屋	和	商店	,	但	这	人行道	,

['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] ['kɜ:bstəʊn] ,

sidewalks	and	curbstones	,
人行道	和	路缘石	,

除此之外，不仅是房屋和商店，还有人行道、路缘石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [fi:t] ,

and	the	earth	beneath	for	several	feet	,
和	这	地球	下面	为了	一些	脚	,

以及下方数英尺的泥土，

[ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [meɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][beə(r)] .

is	washed	away	so	that	the	water	mains	are	laid	bare	.
是	洗过	离开	所以	那	这	水	电源	是	铺设	裸	.

水被冲走，水管裸露在外。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sɪndəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [wɜ:ks] , [ə; eɪ][bed][sɪks] ['ɪntʃɪz]

The	pavements	were	of	cinders	from	the	iron	works	,	a	bed	six	inches
这	人行道	是	的	煤渣	从	这	铁	作品	,	一个	床	六	英寸

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

人行道是用炼铁厂的煤渣铺成的，厚达六英寸。

[æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [stəʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] [laɪk] [mə'kædəm] .

as	hard	as	stone	and	with	a	surface	like	macadam	.
作为	难的	作为	石头	和	和	一个	表面	喜欢	碎石	.

坚硬如石，表面如沥青路面。

['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃt] - [aʊt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['brəʊkən]

Over	most	of	the	washed	-	out	portions	of	the	city	not	even	the	broken
超过	最多	的	这	洗过	-	出去	部分	的	这	城市	不是	甚至	这	破碎的

['frægmənts][ɒv; əv] [ði:z] ['peɪvmənts] [ɑ:(r); ə(r)][left] .

fragments	of	these	pavements	are	left	.
片段	的	这些	人行道	是	左边	.

在城市的大部分被冲毁区域，甚至连这些路面的碎片都找不到了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [meɪd] [graʊnd] [bɪlt] [ʌp]

Along	the	edge	of	the	river	much	of	the	land	was	made	ground	built	up
沿着	这	边缘	的	这	河	很多	的	这	土地	曾是	制成	地面	建造	向上

[ɒv; əv] [ði:z] ['sɪndəz] .

of	these	cinders	.
的	这些	煤渣	.

沿河岸的大部分土地都是用这些煤渣堆积而成的。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][səʊ]['lɪt(ə)l]

The	mass	of	them	was	so	great	,	and	the	surface	afforded	so	little
这	大量的	的	他们	曾是	所以	伟大的	,	和	这	表面	提供	所以	小的

[həʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] ,

hold	for	the	flood	,
抓住	为了	这	洪水	,

它们的数量如此庞大，而地表又几乎无法容纳洪水，

[ðæt] [ðə; ði][lænd][hɪə(r)][ɪz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fi:t] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['fɜ:ðə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

that	the	land	here	is	two	or	three	feet	higher	than	further	inland	,
那	这	土地	这里	是	二	或者	三	脚	更高	比	更远	内陆	,

这里的地势比内陆高出两三英尺。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['jiːldɪd] ['iːzɪə] .

where	the	ground	yielded	easier	.
在哪里	这	地面	产生	更轻松	.

地面更容易松动的地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][left][ɪts] [mɑːk] .

But	even	here	the	water	left	its	mark	.
但	甚至	这里	这	水	左边	它是	标记	.

但即使在这里，水也留下了痕迹。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bɪldɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪt'self] ,

Beside	the	sweeping	away	of	all	buildings	upon	the	surface	of	the	land	itself	,
旁	这	扫荡	离开	的	全部	建筑物	之上	这	表面	的	这	土地	本身	,

除了夷平陆地上所有建筑物之外，

[ðə; ði] [hɑːd] ['sɪndə(r)] [mæs] [ɪz] [tɔːn] , [splɪt] [ænd; ənd] ['kɒrəgeɪtɪd] ,

the	hard	cinder	mass	is	torn	,	split	and	corrugated	,
这	难的	煤渣	大量的	是	撕裂	,	分裂	和	瓦楞	,

坚硬的煤渣块被撕裂、开裂且呈波纹状。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃɪz(ə)ld] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ] [sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

as	if	chiseled	and	cut	by	some	convulsion	of	nature	.
作为	如果	凿刻	和	切	经过	一些	抽搐	的	自然	.

仿佛是被大自然的某种剧烈运动雕琢切割而成。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['kæmbriə] ['sɪti] ['nɪəli] - [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt]

Of	the	600	houses	of	Cambria	City	nearly	400	stood	upon	the	part	of	the	flat
的	这	-	房屋	的	坎布里亚	城市	几乎	-	站立	之上	这	部分	的	这	平坦的

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['kʌvəd] .

which	the	first	rush	of	the	flood	covered	.
哪个	这	第一的	匆忙	的	这	洪水	涵盖	.

坎布里亚市共有 600 栋房屋，其中近 400 栋建在被第一波洪水淹没的那片平坦地带上。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['debriː] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][lɒgz] ,

If	all	the	debris	,	not	only	of	the	houses	,	but	of	logs	,
如果	全部	这	碎片	,	不是	仅有的	的	这	房屋	,	但	的	日志	,

如果所有的碎片，不仅是房屋的碎片，还有原木的碎片，

['tɪmbə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['drɪftwʊd] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [left] [ə'pɒn] [ðæt] [maɪl] [lɒŋ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs]

timber	and	other	driftwood	that	the	flood	left	upon	that	mile	long	short	cut	across
木材	和	其他	浮木	那	这	洪水	左边	之上	那	英里	长的	短的	切	穿过

[ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	bend	in	the	river	,
这	弯曲	在	这	河	,

洪水过后，河道拐弯处那条长达一英里的捷径上堆积着木材和其他漂流木。

[wɜː(r); wə(r)] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

were	piled	into	a	heap	it	would	not	make	a	mass	as	large	as	a
是	堆积	进入	一个	堆	它	会	不是	制作	一个	大量的	作为	大的	作为	一个

['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [swept] [ə'weɪ] .

single	one	of	all	the	buildings	swept	away	.
单身的	一	的	全部	这	建筑物	扫荡	离开	.

即使堆积成山，也无法与被夷为平地的所有建筑物中的任何一座相比，形成更大的质量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wiːlbærəʊ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)][sænd] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]

There	are	not	half	a	dozen	wheelbarrow	loads	of	earth	or	sand	left	upon	the
那里	是	不是	一半	一个	打	独轮车	负载	的	地球	或者	沙	左边	之上	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] .

surface	of	the	flat	.
表面	的	这	平坦的	.

平地上连六车泥土或沙子都没剩下。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][left] ['nʌθɪŋ] [ɒn][tɒp] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hevi] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

The	rush	of	the	water	left	nothing	on	top	except	the	heavy	rocks	and	stones	,
这	匆忙	的	这	水	左边	没有什么	在	顶部	除了	这	重的	岩石	和	石头	,

湍急的河水冲刷过后，只留下沉重的岩石和卵石覆盖在水面上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ə'baʊt][səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] ,

and	these	were	tossed	about	so	thickly	that	they	cover	the	whole	surface	,
和	这些	是	抛掷	关于	所以	浓密	那	他们	覆盖	这	所有的	表面	,

这些碎片被厚厚地堆放在一起，覆盖了整个表面。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][vɒl'keɪnəʊ][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ]

distributed	as	though	some	volcano	had	covered	the	earth	with	a
分布式	作为	尽管	一些	火山	有	涵盖	这	地球	和	一个

['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] .

shower	of	rocks	.
淋浴	的	岩石	.

散落各处，仿佛火山喷发后，大地被岩石雨覆盖。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fjuː] [lɒgz][ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [left][baɪ][ðə; ði] ['ɑːftəwɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd]

Aside	from	the	few	logs	and	timbers	left	by	the	afterwash	of	the	flood
旁边	从	这	很少	日志	和	木材	左边	经过	这	洗后	的	这	洪水

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæt] ,

there	is	nothing	remaining	upon	the	outer	edge	of	the	flat	,
那里	是	没有什么	其余的	之上	这	外	边缘	的	这	平坦的	,

除了洪水过后留下的几根原木和木材外，平原外缘什么也没有留下。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [lɒŋ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

including	two	of	the	four	long	streets	of	the	city	,
包括	二	的	这	四	长的	街道	的	这	城市	,

其中包括该市四条长街中的两条，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bruːəri] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] .

except	the	brewery	mentioned	before	and	a	grand	piano	.
除了	这	啤酒厂	提及	前	和	一个	盛大	钢琴	.

除了前面提到的酿酒厂和一架三角钢琴之外。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['bruːəri] [wɔːlz] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [flʌd] [riːtʃt] ['twenti] [fiːt] [ʌp][ɪts]

The	water	marks	on	the	brewery	walls	show	that	the	flood	reached	twenty	feet	up	its
这	水	标记	在	这	啤酒厂	墙壁	展示	那	这	洪水	达到	二十	脚	向上	它是

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

酿酒厂墙壁上的水渍表明，洪水淹没了墙壁二十英尺高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	it	stood	on	a	little	higher	ground	than	the	buildings	around	it	at
和	它	站立	在	一个	小的	更高	地面	比	这	建筑物	大约	它	在

[ðæt] .

that	.
那	.

而且它所处的地势比周围的建筑物略高一些。

['dʒeɪkəb] ['griːnə] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

Jacob	Greener	,	the	owner	,
雅各布	更绿色	,	这	所有者	,

业主雅各布·格林纳

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['wɜ:kmən] — [naɪn][men][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔ:l] — [wɜ:(r); wə(r)]

with	his	family	and	workmen	—	nine	men	and	two	women	in	all	—	were
和	他的	家庭	和	工人	—	九	男人	和	二	女性	在	全部	—	是

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .

caught	in	the	building	by	the	flood	.
捕捉	在	这	建筑	经过	这	洪水	.

他和家人以及工人们——总共九名男性和两名女性——被洪水困在了建筑物里。

[ðeɪ] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['ætɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði][stɔ:(r)] - [ru:m] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] .

They	took	refuge	in	the	attic	over	the	store	-	room	and	were	saved	.
他们	采取	避难所	在	这	阁楼	超过	这	店铺	-	房间	和	是	已保存	.

他们躲到储藏室上面的阁楼里，得救了。

[ðə; ði] ['bru:əri] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [rekt] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:n] [daʊn] ,

The	brewery	was	completely	wrecked	and	will	have	to	be	torn	down	,
这	啤酒厂	曾是	完全地	损毁	和	将要	有	到	是	撕裂	向下	,

酿酒厂彻底损毁，必须拆除。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [wɔ:lz] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

but	the	main	walls	remained	standing	.
但	这	主要的	墙壁	剩余	常设	.

但主墙仍然屹立不倒。

[ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['krɪsti] & [sʌn] , [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [sɪks] ,

The	piano	was	built	by	Christie	&	Son	,	New	York	,	and	was	numbered	6	,
这	钢琴	曾是	建造	经过	克里斯蒂	&	儿子	,	新的	约克	,	和	曾是	编号	6	,

- .

609	.
-	.

这架钢琴由纽约的 Christie & Son 公司制造，编号为 6,609。

[ɪts] [legz][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ɪts]['kʌvə(r)][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Its	legs	are	gone	and	its	cover	is	missing	.
它是	腿	是	已消失	和	它是	覆盖	是	丢失的	.

它的腿不见了，它的皮也不见了。

[ðə; ði] [ki:z] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz]

The	keys	seem	a	little	out	of	order	,	and	two	or	three	of	the	wires
这	钥匙	似乎	一个	小的	出去	的	命令	,	和	二	或者	三	的	这	电线

[ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən] . -

are	broken	.	24
是	破碎的	.	-

钥匙似乎有点错位，而且有两三根电线断了。24

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [kʌt][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd]

Of	the	200	houses	that	were	not	swept	away	by	the	short	cut	of	the	flood
的	这	-	房屋	那	是	不是	扫荡	离开	经过	这	短的	切	的	这	洪水

[ə'krɒs] [ðə; ði][flæts] ,

across	the	flats	,
穿过	这	公寓	,

在洪水冲刷平原的近路所幸未被吞噬的200栋房屋中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] .

there	are	not	half	a	dozen	that	are	uninjured	.
那里	是	不是	一半	一个	打	那	是	未受伤	.

没有六个人毫发无损。

['fʊli] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [rekt] [kəm'pli:tli] .

Fully	half	of	them	are	wrecked	completely	.
完全	一半	的	他们	是	损毁	完全地	.

其中一半都彻底损毁了。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'peəd] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

The	value	of	those	that	can	be	repaired	would	not	pay	for	the	cost	of
这	价值	的	那些	那	能	是	已修复	会	不是	支付	为了	这	成本	的

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

removing	the	others	.
移除	这	其他的	.

那些可以修复的物品的价值不足以支付拆除其他物品的费用。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['prɒpəti] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

As	far	as	property	is	concerned	,
作为	远的	作为	财产	是	担心的	,

就房产而言，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tʃi:pə] [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [kli:n] [swi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

it	would	have	been	cheaper	if	the	flood	had	made	its	clean	sweep	over	the
它	会	有	到过	更便宜	如果	这	洪水	有	制成	它是	干净的	扫	超过	这

[həʊl] [ɒv; əv]['kæmbriə] ['sɪti] .

whole	of	Cambria	City	.
所有的	的	坎布里亚	城市	.

如果洪水彻底淹没坎布里亚市，损失就会小得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [brɪdʒ] [tʃekt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

It	would	surely	have	done	so	had	not	the	bridge	checked	it	and
它	会	一定	有	完毕	所以	有	不是	这	桥	已检查	它	和

[tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .

turned	it	aside	.
转向	它	旁边	.

如果不是桥梁拦截并将其挡开，它肯定会撞上去。

[dɛθs] ['hɑ:vɪst] [kɑ:t] .

DEATH'S	HARVEST	CART	.
死亡人数	收成	大车	.

死神的收割车。

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['frædʒaɪl] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

The	death	rate	among	these	fragile	frame	buildings	was	horrible	.
这	死亡	速度	之中	这些	脆弱的	框架	建筑物	曾是	可怕	.

这些脆弱的框架结构房屋的死亡率非常高。

[ðə; ði] ['bʌrə] [ɔ:'θɒrətiz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][wʌn] , - .

The	borough	authorities	estimate	the	loss	of	life	at	1	,	100	.
这	行政区	当局	估计	这	损失	的	生活	在	1	,	-	.

区政府估计死亡人数为 1100 人。

['ɔ:lməʊst] - ['bɒdɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:g] .

Almost	750	bodies	have	already	been	recovered	and	brought	to	the	morgue	.
几乎	-	身体	有	已经	到过	恢复	和	带来	到	这	停尸房	.

目前已找到近750具遗体并送往太平间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['kæmbriə] ['sɪti] [wɪl] [bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

It	is	not	probable	that	Cambria	City	will	be	rebuilt	,	at	least	for	a	long	time
它	是	不是	可能	那	坎布里亚	城市	将要	是	重建	,	在	至少	为了	一个	长的	时间

.

:

.

坎布里亚市不太可能重建，至少在很长一段时间内不太可能。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðæt] ['rɒki] [pleɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nɔ:məs] .

The	expense	of	preparing	that	rocky	plain	for	building	would	be	enormous	.
这	费用	的	准备	那	岩石	清楚的	为了	建筑	会	是	巨大的	.

平整那片岩石平原用于建造房屋的费用将是巨大的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [striːt] [left] [ɔː(r)] ['eni] ['lændmɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]
There **is** **not** **a** **street** **left** **or** **any** **landmark** **by** **which** **to** **determine** **the** **location** **of**
那里 是 不是 一个 街道 左边 或者 任何 地标 经过 哪个 到 决定 这 地点 的
[lɒts] ,
lots **,**
很多 ,

地块上既没有街道，也没有任何地标可以用来确定地块的位置。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [meɪnz] [θruː] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [striːts] .
except **the** **water** **mains** **through** **one** **or** **two** **streets** **.**
除了 这 水 电源 通过 一 或者 二 街道 .

除了穿过一两条街道的供水干管。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd]
The **part** **of** **the** **town** **still** **in** **existence** **will** **probably** **be** **put** **in** **order** **and**
这 部分 的 这 镇 仍然 在 存在 将要 大概 是 放 在 命令 和
[meɪn'teɪnd] ,
maintained **,**
维持 ,

城镇中现存的那部分可能会得到整顿和维护。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]
but **the** **broad** **flat** **will** **doubtless** **remain** **a** **rocky** **desert** **for** **a** **long** **time** **to**
但 这 广阔 平坦的 将要 毫无疑问 保持 一个 岩石 沙漠 为了 一个 长的 时间 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

但毫无疑问，这片广阔的平原在未来很长一段时间内仍将是一片岩石沙漠。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [gəʊz] [ɒn]
And **all** **the** **time** **all** **along** **the** **valley** **the** **work** **of** **recovering** **the** **dead** **goes** **on**
和 全部 这 时间 全部 沿着 这 谷 这 工作 的 恢复中 这 死的 去 在
[wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgə(r)] ,
with **undiminished** **vigor** **,**
和 未减损 活力 ,

而且，在整个山谷，搜寻遇难者遗体的工作始终如一地进行着，丝毫没有减弱的势头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [siːnz] [ðeɪ] [ə'plai]
and **as** **the** **workmen** **become** **accustomed** **to** **the** **terrible** **scenes** **they** **apply**
和 作为 这 工人 变得 习惯 到 这 糟糕的 场景 他们 申请
[ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːti] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz]
themselves **more** **diligently** **to** **their** **duty** **and** **labor** **with** **a** **system** **that** **produces**
他们自己 更多的 勤勉地 到 他们的 责任 和 劳动 和 一个 系统 那 产
['ræpɪd] [rɪ'zʌlts] .
rapid **results** **.**
迅速的 结果 .

随着工人们逐渐习惯了可怕的景象，他们更加勤奋地履行职责，并采用一种能够快速产生结果的系统进行劳动。

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] .
The **great** **number** **of** **bodies** **not** **identified** **seems** **incredible** **.**
这 伟大的 数字 的 身体 不是 已识别 似乎 极好的 .

大量遗体身份不明，这令人难以置信。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mɔːg] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] . -
Some **of** **these** **bodies** **have** **lain** **in** **the** **different** **morgues** **for** **four** **days** **.** **25**
一些 的 这些 身体 有 莱恩 在 这 不同的 太平间 为了 四 天 . -

有些尸体已经在不同的停尸房里停放了四天。25

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ,
Thousands **of** **people** **from** **different** **parts** **of** **the** **State** **have** **seen** **them** **,**
数千 的 人们 从 不同的 部分 的 这 状态 有 已见 他们 ,
[jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] .
yet **they** **remain** **unidentified** **.**
然而 他们 保持 身份不明 .

来自该州各地的数千人都见过他们，但他们的身份仍然不明。

[æt; ət] ['nɪnəvə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['beriɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ded] ,
At **Nineveh** **they** **are** **burying** **all** **the** **unidentified** **dead** **,**
在 尼尼微 他们 是 埋葬 全部 这 身份不明 死的 ,

在尼尼微，人们正在埋葬所有身份不明的死者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔ:g] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][nəʊ] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['berid] [ən'les] [ðeɪ]
but **in** **the** **morgues** **in** **this** **vicinity** **no** **bodies** **have** **been** **buried** **unless** **they**
但 在 这 太平间 在 这 附近 不 身体 有 到过 埋葬 除非 他们
[wɜ:(r); wə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] .
were **identified** **.**
是 已识别 .

但是，在这一带的停尸房里，除非尸体已被确认身份，否则不会下葬。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['θɜ:ti] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['bɒdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:θ] [wɔ:d] [sku:l] [haʊs]
There **are** **at** **present** **thirty** **unidentified** **bodies** **at** **the** **Fourth** **ward** **school** **house**
那里 是 在 展示 三十 身份不明 身体 在 这 第四 病房 学校 房子
.
:
.

目前在第四区学校校舍内有三十具身份不明的尸体。

[ði:z] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [deɪz] ,
These **bodies** **have** **been** **lying** **there** **for** **the** **past** **three** **days** **,**
这些 身体 有 到过 说谎 那里 为了 这 过去的 三 天 ,

这些尸体已经在那里躺了三天了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [vju:] [ðem; ðəm] ,
and **in** **that** **time** **at** **least** **forty** **thousand** **people** **have** **viewed** **them** **,**
和 在 那 时间 在 至少 四十 千 人们 有 已查看 他们 ,

在此期间，至少有四万人观看了这些视频。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm] ,
but **no** **one** **has** **identified** **them** **,**
但 不 一 有 已识别 他们 ,

但至今无人认出他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
and **they** **have** **nothing** **in** **their** **clothing** **to** **indicate** **who** **they** **are** **.**
和 他们 有 没有什么 在 他们的 衣服 到 表明 WHO 他们 是 .

他们身上没有任何可以表明身份的衣物。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['sɪksti] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bɑ:md] [ænd; ənd]['teɪkən]
During **the** **past** **twenty** **-** **four** **hours** **sixty** **bodies** **were** **embalmed** **and** **taken**
期间 这 过去的 二十 - 四 小时 六十 身体 是 防腐处理 和 已采取
[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
from **this** **place** **.**
从 这 地方 .

过去二十四小时内，有六十具尸体被防腐处理后从这里运走。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [faɪv] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] .
This **morning** **five** **bodies** **were** **brought** **in** **.**
这 早晨 五 身体 是 带来 在 .

今天早上送来了五具尸体。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪˈnjuːməreɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tɑːsk] ,

But	to	enumerate	would	be	too	great	a	task	,
但	到	枚举	会	是	也	伟大的	一个	任务	,

但要一一列举，任务实在太艰巨了。

[wen] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbɒdɪz] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl]

when	reports	of	additional	bodies	being	found	are	constantly	coming	in	from	all
什么时候	报告	的	额外的	身体	存在	成立	是	不断地	未来	在	从	全部

[pɔɪnts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] .

points	along	the	valley	.
积分	沿着	这	谷	.

当山谷各处不断传来发现更多尸体的报告时。

[dʒʌdʒ] [ˈædvəkeɪt] [ˈrɒdʒəz] , [ɒv; əv] [gʌv] . [ˈbiːvərz] [stɑːf] ,

Judge	Advocate	Rogers	,	of	Gov	.	Beaver's	staff	,
法官	提倡	罗杰斯	,	的	政府	.	海狸的	职员	,

比弗州长幕僚的法官罗杰斯

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [əˈrəʊz][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈfɔːti]

this	morning	decided	an	important	question	which	arose	by	the	discovery	of	forty
这	早晨	决定	一个	重要的	问题	哪个	出现	经过	这	发现	的	四十

[ˈbærəlz] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn][meɪn] [striːt] .

barrels	of	whiskey	in	a	building	on	Main	street	.
桶	的	威士忌酒	在	一个	建筑	在	主要的	街道	.

今天上午，在主街的一栋建筑里发现了四十桶威士忌，由此引发了一个重要问题，并做出了决定。

[ˈædʒət] . - [dʒen] .

Adjt	.	-	Gen	.
形容词	.	-	Gen	.

副官-将军

[ˈheɪstɪŋz] [wɒz; wəz][dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [ˈkɒnfɪskeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪfgɑːd] ,

Hastings	was	disposed	to	confiscate	it	as	a	safeguard	,
黑斯廷斯	曾是	处置	到	没收	它	作为	一个	保障	,

黑斯廷斯倾向于没收它作为一项保障措施。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [kəʊd] [wɪtʃ] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˈlɪkə(r)]

according	to	a	section	in	the	military	code	which	prohibited	the	sale	of	liquor
根据	到	一个	部分	在	这	军队	代码	哪个	禁止	这	销售	的	酒

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [kæmp] .

within	the	limits	of	a	military	camp	.
之内	这	限制	的	一个	军队	营	.

根据军法典中的一项条款，禁止在军营范围内出售酒类。

[dʒʌdʒ] [ˈædvəkeɪt] [ˈrɒdʒəz] [ruːld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpraɪvət] [ˈprɒpəti] ,

Judge	Advocate	Rogers	ruled	that	it	was	private	property	,
法官	提倡	罗杰斯	裁决	那	它	曾是	私人的	财产	,

法官罗杰斯裁定这是私人财产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪsnst] [ˈdiːlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ˈlɪkə(r)] .

and	a	licensed	dealer	had	a	right	to	sell	liquor	.
和	一个	获得许可的	经销商	有	一个	正确的	到	卖	酒	.

持有许可证的经销商有权出售酒类。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [kæmp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɒsi] [ˌkɑːmɪˈteɪtəs] , [ðə; ði]

Besides	,	it	was	not	a	military	camp	,	but	a	posse	comitatus	,	the
除了	,	它	曾是	不是	一个	军队	营	,	但	一个	民兵	伯爵	,	这

[mɪˈlɪʃəmən] [ˈduːɪŋ] [pəˈliːs] [ˈdjuːti] .

militiamen	doing	police	duty	.
民兵	正在做	警察	责任	.

此外，那不是军营，而是民兵组织，民兵正在执行警察任务。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [lʊts] & [sʌn] [ʌn'ɜːrθ] [ten] ['bærəlz] [ɒv; əv][bɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Last	evening	employees	of	Lutz	&	Son	unearthed	ten	barrels	of	beer	from	the
最后的	晚上	雇员	的	卢茨	&	儿子	出土	十	桶	的	啤酒	从	这

['selə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][meɪn] [striːt] .

cellar	of	a	building	on	Main	street	.
地窖	的	一个	建筑	在	主要的	街道	.

昨晚，Lutz & Son 公司的员工在主街一栋建筑的地窖里挖出了十桶啤酒。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	body	of	a	man	was	found	close	beside	it	.
这	身体	的	一个	男人	曾是	成立	关闭	旁	它	.

在它旁边发现了一具男性尸体。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] [ə'weɪ] [wen] ['meɪdʒə(r)]['sæmjʊəl] ['heɪstɪŋz] [ə'restɪd]

The	driver	was	bringing	his	capture	away	when	Major	Samuel	Hastings	arrested
这	司机	曾是	带来	他的	捕获	离开	什么时候	主要的	塞缪尔	黑斯廷斯	被捕

[hɪm] .

him	.
他	.

司机正带着俘虏离开时，塞缪尔·黑斯廷斯少校逮捕了他。

- - [dʒen] . ['heɪstɪŋz] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærəl] [ænd; ənd][let][ðə; ði][bɪə(r)] [rʌn]

Adj't	-	Gen	.	Hastings	knocked	in	the	head	of	a	barrel	and	let	the	beer	run
-	-	Gen	.	黑斯廷斯	敲门	在	这	头	的	一个	桶	和	让	这	啤酒	跑步

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

副总司令黑斯廷斯敲开了酒桶的桶盖，让啤酒流到了街上。

['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] .

Under	orders	it	was	all	destroyed	.
在下面	订单	它	曾是	全部	损毁	.

奉命全部销毁了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪə(r)] , ” [sed] [dʒen] . ['heɪstɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

“	You	will	not	be	paid	for	the	beer	,	”	said	Gen	.	Hastings	to	the	owners	.
“	你	将要	不是	是	有薪酬的	为了	这	啤酒	,	”	说	Gen	.	黑斯廷斯	到	这	所有者	.

“你们不会得到啤酒的钱，”黑斯廷斯将军对店主们说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] ['kɜːrnˌvɪl] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

Among	the	bodies	recovered	in	Kernville	yesterday	was	that	of	a	young	woman
之中	这	身体	恢复	在	克恩维尔	昨天	曾是	那	的	一个	年轻的	女士

['rɪtʃli] [ə'taɪəd] ,

richly	attired	,
丰富	穿着	,

昨天在克恩维尔发现的尸体中，有一具衣着华丽的年轻女子尸体。

['weərɪŋ] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [mɑːkt] “ [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [el] . [tuː; tə][iː] . [dʒeɪ] . [el]

wearing	diamond	rings	and	a	gold	watch	marked	“	J	.	J	.	L	.	to	E	.	J	.	L
穿着	钻石	戒指	和	一个	金子	手表	标记	“	J	.	J	.	L	.	到	E	.	J	.	L

. ” [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

.	”	The	remains	were	taken	to	the	chapel	on	the	hill	.
.	”	这	遗迹	是	已采取	到	这	教堂	在	这	爬坡道	.

死者佩戴着钻石戒指和一块刻有“JJL 至 EJL”字样的金表。遗体被送往山顶的教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv]['fiːvə(r)][ænd; ənd][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][ænd; ənd] [njuː'məʊniə]

It	is	said	that	many	cases	of	fever	and	diphtheria	and	pneumonia
它	是	说	那	许多	案例	的	发烧	和	白喉	和	肺炎

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ə; eɪ]['pænɪk] [meɪ] [siːz]

are	being	concealed	from	the	people	here	for	fear	a	panic	may	seize
是	存在	暗	从	这	人们	这里	为了	害怕	一个	恐慌	可能	抢占

[ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] ,

the	workers	,
这	工人	,

据说，这里很多发烧、白喉和肺炎病例都被隐瞒了，因为担心会引起工人恐慌。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [naʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ][fɜːm][ɔː(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	if	that	should	happen	now	probably	no	firm	or	people	would	attempt	to
和	如果	那	应该	发生	现在	大概	不	公司	或者	人们	会	试图	到

[tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [hɪə(r)] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

touch	the	work	here	perhaps	for	months	.
触碰	这	工作	这里	也许	为了	几个月	.

如果现在发生这种情况，可能几个月内都不会有任何公司或个人尝试接手这项工作。

[dɪsɪn'fektənts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['friːli] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ləʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn]

Disinfectants	of	all	kinds	are	being	freely	used	by	the	car	load	,	and	,	in
消毒剂	的	全部	种类	是	存在	自由	用过的	经过	这	车	加载	,	和	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

addition	to	this	,
添加	到	这	,

车厢里的人都在随意使用各种消毒剂，此外，

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [paɪlz][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt][ðə; ðɪ]['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

a	score	of	blazing	piles	in	every	direction	shows	that	the	purifying	element	of
一个	分数	的	炽烈	堆	在	每一个	方向	演出	那	这	净化	元素	的

['faɪə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

fire	is	being	applied	as	rapidly	as	possible	for	the	safety	of	the	living	.
火	是	存在	应用	作为	快速	作为	可能的	为了	这	安全	的	这	活的	.

四处可见的数十堆熊熊燃烧的火堆表明，为了保障生者的安全，人们正在以最快的速度运用火的净化力量。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæmbriə]['aɪən] ['kʌmpəniz]

Work	was	resumed	to	-	day	in	the	shops	of	the	Cambria	Iron	Company's
工作	曾是	恢复	到	-	天	在	这	商店	的	这	坎布里亚	铁	公司的

['mæməθ] [stiːl] [mɪl] ,

mammoth	steel	mill	,
长毛象	钢	磨	,

今天，坎布里亚钢铁公司庞大的炼钢厂车间恢复了生产工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'peəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

and	the	repairs	to	the	building	are	being	made	with	remarkable	rapidity	.
和	这	维修	到	这	建筑	是	存在	制成	和	卓越	快速	.

建筑物的维修工作正在以惊人的速度进行。

[ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz]

The	damage	to	the	buildings	has	been	stated	,	but	the	machinery	was
这	损害	到	这	建筑物	有	到过	声明	,	但	这	机械	曾是

['əʊnli] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] .

only	slightly	damaged	.
仅有的	轻微地	损坏的	.

建筑物受损情况已公布，但机器设备仅轻微受损。

[ðə; ðɪ][blɑːst] ['fəːnisiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] ,

The	blast	furnaces	were	not	hurt	at	all	,
这	爆炸	熔炉	是	不是	伤害	在	全部	,

高炉毫发无损。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊk][kæn; kən][biː; bi]

and	will	be	in	operation	as	soon	as	a	supply	of	coke	can	be
和	将要	是	在	手术	作为	很快	作为	一个	供应	的	可乐	能	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

一旦获得焦炭供应，即可投入运营。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [kəʊk] [ɒn][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

There	is	some	coke	on	hand	,	but	it	is	too	small	an	amount	to	begin	with	.
那里	是	一些	可乐	在	手	,	但	它	是	也	小的	一个	数量	到	开始	和	.

手头有一些可乐，但数量本来就太少了。

[ðə; ði] most26

The	most26
这	most26

最26

['sɪəriəs] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['peɪpəz] , ['lɛtəz] , ['ɔːdə(r)] [bʊks] ,

serious	loss	to	the	firm	was	the	destroyed	papers	,	letters	,	order	books	,
严肃的	损失	到	这	公司	曾是	这	损毁	文件	,	信件	,	命令	图书	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

公司遭受的重大损失是文件、信件、订单簿等被毁。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['siːkrət] [sə'saɪətiz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɑːnə'mɔː] ['væli] ['feəd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel]

The	members	of	secret	societies	on	the	Conemaugh	Valley	fared	unusually	well
这	成员	的	秘密	社会	在	这	科内莫	谷	表现	异常地	出色地

.

:

.

科内莫河谷的秘密社团成员境况异常好。

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)][əʊ] . [juː] . [ə; eɪ] . [em] . [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [hɪə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv]

The	junior	O	.	U	.	A	.	M	.	are	very	strong	here	,	having	a	membership	of
这	初级	哦	.	U	.	一个	.	M	.	是	非常	强的	这里	,	拥有	一个	会员资格	的

[wʌn] , - .

1	,	200	.
1	,	-	.

OUAM青年队实力非常强劲，拥有1200名会员。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]['əʊnli][naɪn][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

Out	of	this	number	only	nine	lives	were	lost	.
出去	的	这	数字	仅有的	九	生活	是	丢失的	.

其中只有九人丧生。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

Most	of	them	lost	their	homes	,
最多	的	他们	丢失的	他们的	房屋	,

他们中的大多数人失去了家园。

[bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt]

but	all	have	employment	and	expect	to	be	on	their	feet	again	in	a	short
但	全部	有	就业	和	预计	到	是	在	他们的	脚	再次	在	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

但他们都有工作，预计很快就能重新振作起来。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [frɒm; frəm] ['pɪtsbɜ:g] [ænd; ənd] [ˌælə'geɪni] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði]

The	committee	from	Pittsburgh	and	Allegheny	established	headquarters	in	the
这	委员会	从	匹兹堡	和	阿勒格尼	已确立的	总部	在	这

['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [ə'plaɪd] .

upper	end	of	the	town	and	relieved	the	wants	of	all	who	applied	.
上	结尾	的	这	镇	和	松了口气	这	想要	的	全部	WHO	应用	.

来自匹兹堡和阿勒格尼的委员会在镇上的高档地段设立了总部，并满足了所有申请者的需求。

[ðə; ði] ['kaunslz] [rɪ'spɒndɪd] , [nɒt]['əʊnli]['veri] ['lɪbərəli] , [bʌt; bət] ['prɒmptli] .

The	councils	responded	,	not	only	very	liberally	,	but	promptly	.
这	议会	回应	,	不是	仅有的	非常	慷慨地	,	但	及时	.

各委员会的反应不仅非常积极，而且迅速。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] ['eɪti] - [faɪv] ,

The	Independent	Order	of	Heptasophs	had	a	membership	of	eighty	-	five	,
这	独立的	命令	的	-	有	一个	会员资格	的	八十	-	五	,

[ænd; ənd] [lɒst] [bʌt; bət] [tu:] .

and	lost	but	two	.
和	丢失的	但	二	.

独立七兄弟会共有 85 名成员，只失去了 2 名成员。

[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] ,

None	of	their	members	are	in	want	,
没有任何	的	他们的	成员	是	在	想	,

他们的成员中没有一人是通缉犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [sent] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd]

and	the	committee	sent	to	distribute	provisions	and	clothing	have	returned
和	这	委员会	发送	到	分发	条款	和	衣服	有	返回

[həʊm] .

home	.
家	.

派去分发物资和衣物的委员会成员已经返回家乡。

[ðeɪ] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

They	had	more	than	enough	.
他们	有	更多的	比	足够的	.

他们拥有的绰绰有余。

[ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] ['ɑ:pəˌreɪtərz] [deθ] .

A	TELEGRAPH	OPERATOR'S	DEATH	.
一个	电报	操作员的	死亡	.

一名电报员的死亡。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒd] ['feloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] - [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

The	Independent	Odd	Fellows	had	a	membership	of	506	here	,	and	out	of
这	独立的	奇怪的	研究员	有	一个	会员资格	的	-	这里	,	和	出去	的

[ðæt] ['nʌmbə(r)] [lɒst] ['sev(ə)nti] - [naɪn] .

that	number	lost	seventy	-	nine	.
那	数字	丢失的	七十	-	九	.

独立奇人会在这里有 506 名会员，其中 79 名会员离职。

[ðə; ði] [dɪ'strest] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [wel] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

The	distressed	members	are	being	well	cared	for	.
这	苦恼	成员	是	存在	出色地	关心	为了	.

受困成员得到了很好的照顾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [nəʊn] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'sɒnɪk]['ɔ:də(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ,

It	is	not	known	how	many	of	the	Masonic	Order	are	lost	,
它	是	不是	已知	如何	许多	的	这	共济会	命令	是	丢失的	,

目前尚不清楚有多少共济会成员失踪。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['meɪs(ə)n] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,

although	a	prominent	Mason	says	they	are	few	,
虽然	一个	著名的	石匠	说道	他们	是	很少	,

虽然一位知名的共济会成员说他们人数很少，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['rɔɪəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti]

and	the	survivors	are	being	royally	provided	for	by	the	relief	committee
和	这	幸存者	是	存在	皇家	假如	为了	经过	这	宽慰	委员会

[ɒv; əv] [ðæt] [frə'tɜːnəti] .

of	that	fraternity	.
的	那	兄弟会	.

幸存者们正由该兄弟会的救济委员会提供优厚的照顾。

[ə; eɪ] [træp] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krʊk] ['ʌndəteɪkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn]

A	trap	was	laid	for	the	crook	undertaker	who	was	robbing	the	bodies	in
一个	陷阱	曾是	铺设	为了	这	骗子	殡仪员	WHO	曾是	抢劫	这	身体	在

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːd] [mɔːg] .

the	Fourth	ward	morgue	.
这	第四	病房	停尸房	.

为了抓捕在第四病房太平间盗窃尸体的无良殡葬师，人们设下了陷阱。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

A	female	was	brought	in	,
一个	女性	曾是	带来	在	,

一名女性被带了进来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn]

and	before	it	was	dressed	for	burial	a	diamond	ring	was	placed	upon
和	前	它	曾是	穿着	为了	葬礼	一个	钻石	戒指	曾是	放置	之上

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

one	of	her	fingers	,
一	的	她	手指	,

在为她穿戴整齐准备下葬之前，人们将一枚钻石戒指戴在了她的一根手指上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] ['ʌndəteɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]

and	the	pseudo	undertaker	was	assigned	to	take	charge	of	the	body
和	这	伪	殡仪员	曾是	分配	到	拿	收费	的	这	身体

.

:

.

于是，一名假扮殡仪员的人被指派负责处理尸体。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] ,

He	was	detected	in	the	act	of	stealing	the	jewelry	,
他	曾是	检测到	在	这	行为	的	偷窃	这	珠宝	,

他偷窃珠宝时被当场抓获。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm]

and	was	promptly	arrested	by	the	chief	of	police	,	who	immediately	took	him
和	曾是	及时	被捕	经过	这	首席	的	警察	,	WHO	立即地	采取	他

[tuː; tə] ['ɛbənzˌbɜːrg] .

to	Ebensburg	.
到	埃本斯堡	.

他随即被警察局长逮捕，并被立即带到埃本斯堡。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

The	officials	refuse	to	give	the	name	of	the	man	.
这	官员	拒绝	到	给	这	姓名	的	这	男人	.

官员们拒绝透露该男子的姓名。

[ə'baʊt] ['fɔːti] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] . ,

About	forty	bodies	were	recovered	to	-	day	up	to	3	p	.	m	.	,
关于	四十	身体	是	恢复	到	-	天	向上	到	3	p	.	米	.	,

截至今天下午3点，已找到约40具尸体。

[bʌt; bət] [ðɪz] ['əʊnli] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

but	of	these	only	three	were	recovered	at	the	bridge	.
但	的	这些	仅有的	三	是	恢复	在	这	桥	.

但其中只有三件在桥上被找到。

['tʃɑːlmər] [el] . [dɪk] , [ðə; ði] [guːlz] - ['neməsɪs] , [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [taʊn] [lɑːst] [naɪt] .

Chalmer	L	.	Dick	,	the	ghouls	'	nemesis	,	bid	good	-	by	to	this	ill	-	fated	town	last	night	.
查尔默	L	.	迪克	,	这	食尸鬼	-	复仇女神	,	出价	好的	-	经过	到	这	患病的	-	命中注定	镇	最后的	夜晚	.

食尸鬼的死敌查尔默·L·迪克昨晚向这座不幸的小镇告别了。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [maʊnt] ['plez(ə)nt] . -

He	will	hereafter	reside	in	Mount	Pleasant	.	27
他	将要	此后	居住	在	山	令人愉快的	.	-

此后他将居住在芒特普莱森特。27

[ɔːl'redi] ['twenti] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] ['fluːɪd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sjuːmd] , ['ægrɪgeɪtɪŋ] - ['gælənz] .

Already	twenty	barrels	of	embalming	fluid	have	been	consumed	,	aggregating	800	gallons	.
已经	二十	桶	的	防腐	体液	有	到过	消耗	,	聚合	-	加仑	.

目前已消耗了 20 桶防腐液，总计 800 加仑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [frɒm; frəm] [hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kɔːps] .

It	requires	from	half	a	pint	to	a	quart	for	each	corpse	.
它	需要	从	一半	一个	品脱	到	一个	夸脱	为了	每个	尸体	.

每具尸体需要半品脱到一夸脱的消毒液。

[ə; eɪ] [mə'sɒnɪk] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪts] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strest] [friː] ['meɪsnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

A	Masonic	relief	committee	has	been	organized	and	solicits	aid	for	distressed	Free	Masons	and	their	families	.
一个	共济会	宽慰	委员会	有	到过	组织	和	请求	援助	为了	苦恼	自由的	共济会	和	他们的	家庭	.

共济会成立了一个救济委员会，为陷入困境的共济会成员及其家人寻求援助。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['pɪtsbɜːg] [drɑːfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [kɒl] . [dʒɒn] [ef] . ['lɪntən] ,

Remittances	should	be	made	by	New	York	or	Pittsburgh	drafts	to	the	order	of	Col	.	John	F	.	Linton	,
汇款	应该	是	制成	经过	新的	约克	或者	匹兹堡	草稿	到	这	命令	的	上校	.	约翰	F	.	林顿	,

汇款应以纽约或匹兹堡汇票的形式支付给约翰·F·林顿上校。

['treʒərə(r)] , [ɔː(r)] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

treasurer	,	or	Wm	.
财务主管	,	或者	威廉	.

财务主管，或威廉。

[ef] . ['maɪər] , ['sekrət(ə)ri] .

F	.	Myer	,	secretary	.
F	.	迈尔	,	秘书	.

F. Myer，秘书。

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [tʃeɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] [ɔ:l] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]
Knights **of** **the** **Mystic** **Chain** **are** **requested** **to** **forward** **all** **subscriptions** **to** **the**
骑士 的 这 神秘 链 是 请求 到 向前 全部 订阅 到 这
[su:'pri:m; sju:'pri:m] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [skraɪb] ,
Supreme **Recording** **and** **Corresponding** **Scribe** **,**
最高 记录 和 相应的 隶 ,

神秘锁链骑士团成员请将所有订阅信息转发至最高记录官兼通讯书记官处。

[bɒks] - , ['pɪtsbɜ:g] .
box **321** **,** **Pittsburgh** **.**
盒子 - , 匹兹堡 .

匹兹堡，邮政信箱 321。

[ˌfɪf'ti:n] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:θ] [wɔ:d] [mɔ:g] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)n]
Fifteen **bodies** **were** **received** **at** **the** **Fourth** **ward** **morgue** **,** **of** **which** **seven**
十五 身体 是 已收到 在 这 第四 病房 停尸房 , 的 哪个 七
[wɜ:(r); wə(r)][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ,
were **unidentified** **,**
是 身份不明 ,

第四病房太平间共接收了15具尸体，其中7具身份不明。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : [dʒeɪmz] ['mʌri] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ; ['wɪljəm] ['mɑ:ʃl] , ['dʒɔnztaun] ; ['mɪsɪz] .
as **follows** **:** **James** **Murray** **,** **of** **Philadelphia** **;** **William** **Marshall** **,** **Johnstown** **;** **Mrs** **.**
作为 跟随 : 詹姆斯 默里 , 的 费城 ; 威廉 马歇尔 , 约翰斯敦 ; 太太 .
[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [lu'elɪn] ,
J **.** **J** **.** **Llewellyn** **,**
J . J . 卢埃林 ,

具体如下：费城的詹姆斯·默里；约翰斯敦的威廉·马歇尔；JJ·卢埃林夫人，

['dʒɔnztaun] ; [dʒæs] . ['dilən] , ['sʌməset] ; ['mɛəriən] [ru:t] , ['dʒɔnztaun] ; [mɪs] ['æni] [mək'kɪnstri] ,
Johnstown **;** **Jas** **.** **Dillon** **,** **Somerset** **;** **Marion** **Root** **,** **Johnstown** **;** **Miss** **Annie** **McKinstry** **,**
约翰斯敦 ; 贾斯 . 狄龙 , 萨默塞特郡 ; 玛丽昂 根 , 约翰斯敦 ; 错过 安妮 麦金斯特里 ,
['mɪsɪz] . [mək'kɪnstri][ænd; ənd] ['dʒesi] [hɪp] , ['dʒɔnztaun] .
Mrs **.** **McKinstry** **and** **Jessie** **Hipp** **,** **Johnstown** **.**
太太 . 麦金斯特里 和 杰西 希普 , 约翰斯敦 .

约翰斯敦；詹姆斯·狄龙，萨默塞特；玛丽昂·鲁特，约翰斯敦；安妮·麦金斯特里小姐、麦金斯特里夫人和杰西·希普，约翰斯敦。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] [mɔ:g] [sɪks] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] ,
At **the** **Pennsylvania** **Railroad** **morgue** **six** **bodies** **were** **received** **,**
在 这 宾夕法尼亚州 铁路 停尸房 六 身体 是 已收到 ,

宾夕法尼亚铁路停尸房接收了六具尸体。

[ænd; ənd] [tu:] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][i:] . [em] . ['tɒməs] [ænd; ənd] ['haʊəd] [dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [kæ'ʃɪə(r)] [fɜ:st]
and **two** **identified** **as** **E** **.** **M** **.** **Thomas** **and** **Howard** **J** **.** **Roberts** **,** **cashier** **First**
和 二 已识别 作为 E . M . 托马斯 和 霍华德 J . 罗伯茨 , 出纳员 第一的
['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , ['dʒɔnztaun] .
National **Bank** **,** **Johnstown** **.**
国家的 银行 , 约翰斯敦 .

其中两人被确认为 EM Thomas 和 Howard J. Roberts，是约翰斯敦第一国民银行的出纳员。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [tʃɜ:tʃ] [mɔ:g] [ten] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][wʌn]
At **the** **Presbyterian** **Church** **morgue** **ten** **bodies** **were** **received** **,** **and** **one**
在 这 长老会 教会 停尸房 十 身体 是 已收到 , 和 一
[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['ʃerɪf] [dʒɒn]['raɪən] ,
identified **as** **Sheriff** **John** **Ryan** **,**
已识别 作为 警长 约翰 瑞安 ,

长老教会停尸房接收了十具尸体，其中一具被确认为警长约翰·瑞安。

[ɒv; əv] ['dʒɔnztaun] .

of	Johnstown	.
的	约翰斯敦	.

约翰斯敦的。

[æt; ət] - . - [pi:] . [em] . ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɒn][ðə; ði][saɪt]

At	10	.	30	p	.	m	.	forty	-	seven	bodies	were	discovered	in	a	hole	on	the	site
在	-	.	-	p	.	米	.	四十	-	七	身体	是	发现	在	一个	洞	在	这	地点

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɜ:rl,bʌt] [haʊs] .

of	the	Hurlbut	House	.
的	这	赫尔伯特	房子	.

晚上 10 点 30 分，在赫尔伯特故居遗址的一个洞里发现了 47 具尸体。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [gests] .

They	are	supposed	to	be	the	bodies	of	guests	.
他们	是	据称	到	是	这	身体	的	客人	.

它们应该是客人的遗体。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][səʊ][fɑ:(r)] ['redʒɪstəd] [ɪz] - , - .

The	number	of	persons	who	have	so	far	registered	is	20	,	110	.
这	数字	的	人	WHO	有	所以	远的	挂号的	是	-	,	-	.

截至目前，已有20110人登记。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɔnztaun] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɪz]

The	population	of	Johnstown	and	the	neighborhood	effected	by	the	flood	is
这	人口	的	约翰斯敦	和	这	邻里	受影响	经过	这	洪水	是

[ə'baʊt] - , - .

about	35	,	000	.
关于	-	,	-	.

约翰斯敦及其周边受洪水影响地区的人口约为 35,000 人。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - [li:vz] ['ɔ:lməʊst] - , - [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

The	registration	of	20	,	110	leaves	almost	15	,	000	to	be	accounted	for	.
这	登记	的	-	,	-	树叶	几乎	-	,	-	到	是	已记录	为了	.

登记在册的 20,110 人中，还剩下近 15,000 人需要登记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kleɪmd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt] ['redʒɪstəd] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ,

It	is	not	claimed	that	those	who	have	not	registered	are	dead	,
它	是	不是	声称	那	那些	WHO	有	不是	挂号的	是	死的	,

并没有人声称那些没有登记的人都已经死亡。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] ,

for	many	had	left	the	town	before	the	system	of	registration	began	,
为了	许多	有	左边	这	镇	前	这	系统	的	登记	开始	,

因为许多人在登记制度开始之前就离开了这座城镇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [eit] , - ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [left] .

and	it	is	safe	to	say	that	8	,	000	people	have	left	.
和	它	是	安全的	到	说	那	8	,	-	人们	有	左边	.

可以肯定地说，已有 8000 人离开。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪz][ə; eɪ][smɔ:l][gəʊld] ['lɒkɪt] [faʊnd][ɪn]

Among	the	most	interesting	relics	of	the	flood	is	a	small	gold	locket	found	in
之中	这	最多	有趣的	遗物	的	这	洪水	是	一个	小的	金子	吊坠	成立	在

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɜ:rl,bʌt] [haʊs] ['jestədeɪ] .

the	ruins	of	the	Hurlbut	House	yesterday	.
这	废墟	的	这	赫尔伯特	房子	昨天	.

在洪水遗物中最有趣的一件是昨天在赫尔伯特故居遗址中发现的一枚小金吊坠。

[ðə; ði] ['lɒkɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɜ:l] [ɒv; əv] [dɑ:k] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [ɒn]
The **locket** **contains** **a** **small** **curl** **of** **dark** **brown** **hair** **and** **has** **engraved** **on**
这 吊坠 包含 一个 小的 卷曲 的 黑暗的 棕色的 头发 和 有 刻 在
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [laɪnz] ;
the **inside** **the** **following** **remarkable** **lines** **;**
这 里面 这 下列的 卓越 线条 ;

这个小盒里装着一小卷深棕色的头发，内侧刻着以下几行引人注目的文字；

“ [lɒk] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [heə(r)] , [kʌt][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
“ **Lock** **of** **George** **Washington's** **hair** **,** **cut** **in** **Philadelphia** **,** **while** **on** **his** **way** **to**
“ 锁 的 乔治 华盛顿的 头发 , 切 在 费城 , 尽管 在 他的 方式 到
['jɔ:ktaʊn] — - .
Yorktown **—** **1781** **.**
约克镇 — - .

“乔治·华盛顿的一缕头发，于 1781 年在费城剪下，当时他正前往约克镇。”

” ['mɪstə(r)] . ['bɛn.fɔ:rd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” **Mr** **.** **Benford** **,** **one** **of** **the** **proprietors** **of** **the** **house** **,**
” 先生 . 本福德 , 一 的 这 业主 的 这 房子 ,

“本福德先生是这家店的老板之一，

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
says **that** **the** **locket** **was** **the** **property** **of** **his** **sister** **,** **who** **was** **lost** **in** **the**
说道 那 这 吊坠 曾是 这 财产 的 他的 姐姐 , WHO 曾是 丢失的 在 这
[flʌd] ,
flood **,**
洪水 ,

他说这枚小盒坠是他妹妹的，他妹妹在洪水中丧生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
and **was** **presented** **to** **her** **by** **an** **old** **lady** **in** **Philadelphia** **,**
和 曾是 呈现 到 她 经过 一个 老的 女士 在 费城 ,

这是费城一位老太太送给她的。

[hu:z] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [hɜ:'self] [kʌt] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
whose **mother** **had** **herself** **cut** **the** **hair** **from** **the** **“** **Father** **of** **his** **Country** **,**
谁 母亲 有 她自己 切 这 头发 从 这 “ 父亲 的 他的 国家 ,

他的母亲曾亲自剪下“国父”的头发，

” [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .
” **and** **there** **is** **no** **doubt** **that** **the** **statement** **is** **reliable** **.**
” 和 那里 是 不 怀疑 那 这 陈述 是 可靠的 .

毫无疑问，该声明是可靠的。

[ʌp] ['stəʊni] [kri:k] [gæp] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑ:nˌtræktərz] ,
Up **Stony** **Creek** **Gap** **,** **above** **the** **contractors** **,**
向上 石质 溪 差距 , 多于 这 承包商 ,

在斯托尼溪山口上方，承包商上方，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] [ˌendʒə'nɪr] [bɪ'gæn] [wɜ:k] ['jestədeɪ] ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][kæpt] .
the **United** **States** **army** **engineers** **began** **work** **yesterday** **under** **command** **of** **Capt** **.**
这 团结的 各州 军队 工程师 开始 工作 昨天 在下面 命令 的 船长 .
[sɪəz] ,
Sears **,**
西尔斯 ,

美国陆军工程兵部队昨天在西尔斯上尉的指挥下开始工作。

[hu:] [ɪz][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
who **is** **here** **as** **the** **personal** **representative** **of** **the** **Secretary** **of** **War** **.**
WHO 是 这里 作为 这 个人的 代表 的 这 秘书 的 战争 .

他是以陆军部长私人代表的身份到场的。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [kæpt] . - ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['wɪlɪts] [pɔɪnt] [ænd; ənd][luː'tenənt] .

The	engineers	,	Capt	.	Bergland's	company	from	Willett's	Point	and	Lieut	.
这	工程师	,	船长	.	-	公司	从	威利特的	观点	和	中尉	.

工程师们，来自威利特角的伯格兰上尉连队和中尉。

['bɪdəlz] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [west] [pɔɪnt] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] ,

Biddle's	company	from	West	Point	arrived	last	night	,
比德尔的	公司	从	西方	观点	到达的	最后的	夜晚	,

比德尔一行来自西点军校的同事昨晚抵达。

['hævɪŋ] [biːn] [sɪns] ['tjuːzdeɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

having	been	since	Tuesday	on	the	road	from	New	York	.
拥有	到过	自从	周二	在	这	路	从	新的	约克	.

自周二以来，我一直在从纽约出发的路上。

['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['stəʊni] [kriːk] ,

Early	this	morning	they	went	to	work	to	bridge	Stony	Creek	,
早期的	这	早晨	他们	去	到	工作	到	桥	石质	溪	,

今天一大早他们就开始着手搭建斯托尼溪的桥梁。

[ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðeə(r)] ['hevi] [pɒn'tuːn] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs]

and	unloaded	and	launched	their	heavy	pontoons	and	strung	them	across
和	卸载	和	发射	他们的	重的	浮筒	和	串	他们	穿过

[ðə; ði] [striːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	streams	with	a	rapidity	and	skill	that	astonished	the	natives	,
这	溪流	和	一个	快速	和	技能	那	惊讶	这	本地人	,

他们卸下沉重的浮桥，迅速而熟练地将它们架设在溪流上，其速度和技巧令当地土著居民惊叹不已。

[huː] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] , ['wɜːkɪŋ] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ˌəʊvər'ɔːl] [stʌf] ,

who	had	mistaken	them	,	in	their	coarse	,	working	uniforms	of	overall	stuff	,
WHO	有	错误	他们	,	在	他们的	粗	,	在职的	制服	的	全面的	东西	,

谁把他们认错了，他们穿着粗糙的连体工作服。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] .

for	a	fresh	gang	of	laborers	.
为了	一个	新鲜的	帮派	的	劳工	.

需要一批新的劳工。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['brɪdʒɪz] [ɪ'nʌf] [leɪd] , [meɪ] [biː; bi][set][æt; ət]['ʌðə(r)] [wɜːk]

The	engineers	,	when	there	are	bridges	enough	laid	,	may	be	set	at	other	work
这	工程师	,	什么时候	那里	是	桥梁	足够的	铺设	,	可能	是	放	在	其他	工作

[ə'baʊt] [taʊn] .

about	town	.
关于	镇	.

当桥梁铺设完毕后，工程师们可能会被安排到城里的其他工作岗位上。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

They	have	a	camp	of	their	own	on	the	outskirts	of	the	place	.
他们	有	一个	营	的	他们的	自己的	在	这	郊区	的	这	地方	.

他们在郊外有自己的营地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kʌnstəbl] , ['wɒtʃmən] , -

There	are	more	constables	,	watchmen	,	28
那里	是	更多的	警员	,	守望者	,	-

警员、守卫人数更多了，28

['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['dʒɔnztaun] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [θriː] ['sɪtɪz]

special	policemen	and	that	sort	of	thing	in	Johnstown	than	in	any	three	cities
特别的	警察	和	那	种类	的	事物	在	约翰斯敦	比	在	任何	三	城市

[ɒv; əv][ɪts][saɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	its	size	in	the	country	.
的	它是	尺寸	在	这	国家	.

约翰斯敦的特警之类的警力配置，比美国其他三个同等规模的城市都要多。

['nætʃ(ə)rəli][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

Naturally	there	is	great	difficulty	in	equipping	them	.
自然	那里	是	伟大的	困难	在	装备	他们	.

当然，给他们配备装备是非常困难的。

['bædʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [stɑ:z] [frɒm; frəm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][tɪn]

Badges	were	easily	provided	by	the	clipping	out	of	stars	from	pieces	of	tin
徽章	是	容易地	假如	经过	这	剪裁	出去	的	明星	从	件	的	锡

,

,

,

徽章很容易制作，只需从锡片上剪下星星即可。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [klʌbz] .

but	every	one	had	to	look	out	for	himself	when	it	came	to	clubs	.
但	每一个	一	有	到	看	出去	为了	他自己	什么时候	它	来了	到	俱乐部	.

但在俱乐部里，每个人都必须为自己着想。

['evriθɪŋ] [gəʊz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [bæt] .

Everything	goes	,	from	a	broomstick	to	a	baseball	bat	.
一切	去	,	从	一个	扫帚	到	一个	棒球	蝙蝠	.

从扫帚到棒球棒，任何东西都可以用。

[ðə; ði][bæts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['pɒpjələ(r)] .

The	bats	are	especially	popular	.
这	蝙蝠	是	尤其	受欢迎的	.

蝙蝠尤其受欢迎。

“ [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)][hɪə(r)] ,

“	I'd	like	to	get	the	job	of	handling	your	paper	here	,
“	ID	喜欢	到	得到	这	工作	的	处理	你的	纸	这里	,

“我希望能得到这份处理你们报纸的工作。”

” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪtsbɜ:g] ['nju:zpeɪpə(r)][mæn] .

”	said	a	young	fellow	to	a	Pittsburgh	newspaper	man	.
”	说	一个	年轻的	同伴	到	一个	匹兹堡	报纸	男人	.

“一个年轻人对匹兹堡的一位报社记者说道。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][get][sʌm; səm]['nju:zmæn][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

“	You'll	have	to	get	some	newsman	to	do	it	anyhow	,	for	your
“	你会	有	到	得到	一些	新闻记者	到	做	它	无论如何	,	为了	你的

[əʊld][men][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ,

old	men	have	gone	down	,
老的	男人	有	已消失	向下	,

“无论如何，你都得找个记者去报道这件事，因为你那些老家伙都倒下了。”

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ]['pɑ:tnə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['nju:zmen] [ɪn] ['dʒɔnztaun] [ə'bʌv] [graʊnd] .

and	I	and	my	partner	are	the	only	newsmen	in	Johnstown	above	ground	.
和	我	和	我的	伙伴	是	这	仅有的	新闻记者	在	约翰斯敦	多于	地面	.

我和我的搭档是约翰斯敦地面上仅有的两名新闻工作者。

” [ðə; ði] - ['bɪznəs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [tru:] .

”	The	newsdealing	business	is	not	the	only	one	of	which	something	like	that	is	true	.
”	这	-	商业	是	不是	这	仅有的	一	的	哪个	某物	喜欢	那	是	真的	.

“报刊行业并非唯一存在这种现象的行业。”

['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

HURRYING	TO	THE	HILLS	.
匆忙	到	这	丘陵	.

匆匆赶往山上。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] .

There	has	been	great	scarcity	of	cooking	utensils	since	the	flood	.
那里	有	到过	伟大的	缺乏	的	烹饪	餐具	自从	这	洪水	.

洪水过后，炊具严重短缺。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

It	not	only	is	very	inconvenient	to	the	people	,
它	不是	仅有的	是	非常	不方便	到	这	人们	,

这不仅给人们带来了极大的不便，

[bʌt; bət] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fuːd] .

but	tends	to	the	waste	of	a	great	deal	of	food	.
但	倾向于	到	这	浪费	的	一个	伟大的	交易	的	食物	.

但往往会导致大量食物浪费。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['graʊlɪŋ] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] .

The	soldiers	are	growling	bitterly	over	their	commissary	department	.
这	士兵	是	咆哮	苦涩地	超过	他们的	小卖部	部门	.

士兵们对军需部门怨声载道。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [iːt] .

They	claim	that	bread	and	cheese	and	coffee	is	about	all	they	get	to	eat	.
他们	宣称	那	面包	和	奶酪	和	咖啡	是	关于	全部	他们	得到	到	吃	.

他们声称，他们能吃到的食物几乎只有面包、奶酪和咖啡。

[ðə; ði] ['temprəri] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [strʌŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks]

The	temporary	electric	lights	have	now	been	strung	all	along	the	railroad	tracks
这	暂时的	电的	灯	有	现在	到过	串	全部	沿着	这	铁路	轨道

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

and	through	the	central	part	of	the	ruins	,
和	通过	这	中央	部分	的	这	废墟	,

临时电灯现在已经沿着铁轨和遗址中心区域全部架设完毕。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['brɪliənt] [siːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

so	that	the	place	after	dark	is	really	quite	brilliant	seen	from	a	distance	,
所以	那	这	地方	后	黑暗的	是	真的	相当	杰出的	已见	从	一个	距离	,

所以天黑后，从远处看，那里的景色非常绚丽。

[ɪ'speʃəli] [wen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'spleɪ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd]

especially	when	to	the	electric	display	is	added	the	red	glow	in	the	mist	and
尤其	什么时候	到	这	电的	展示	是	额外	这	红色的	辉光	在	这	薄雾	和

[sməʊk] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['bɔnˌfaiəz] .

smoke	of	huge	bonfires	.
抽烟	的	巨大的	篝火	.

尤其是当巨大的篝火在薄雾和烟雾中闪烁着红光时，电光闪烁的景象更加壮观。

['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔnztaun] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ]

Anybody	who	has	been	telegraphing	to	Johnstown	this	week	and	getting	no
任何人	WHO	有	到过	电报	到	约翰斯敦	这	星期	和	获得	不

['ɑːnsəz] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] answers29

answers	would	understand	the	reason	for	the	lack	of	answers29
答案	会	理解	这	原因	为了	这	缺少	的	answers29

任何本周向约翰斯敦发出电报但未收到回复的人都会明白为何没有得到回复。29

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['telɪgræm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [hɪə(r)] [baɪ] [treɪn]

if	he	could	see	the	piles	of	telegrams	that	are	sent	out	here	by	train
如果	他	可以	看	这	堆	的	电报	那	是	发送	出去	这里	经过	火车

[frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] .

from	Pittsburgh	.
从	匹兹堡	.

如果他能看到从匹兹堡用火车运到这里的成堆电报就好了。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [keɪm] [ɪn][wʌn] [bætʃ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

Four	**thousand**	**came**	**in**	**one**	**batch**	**on**	**Thursday**	**.**
四	千	来了	在	一	批	在	周四	.

周四一次性运来了四千人。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌndɪ'lɪvəd] ,

Half	**of**	**them**	**are**	**still**	**undelivered**	**,**
一半	的	他们	是	仍然	未送达	,

其中一半仍未送达。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['westən] ['juːniən]

and	**yet**	**there**	**is**	**probably**	**no**	**place**	**in**	**the**	**country**	**where**	**the**	**Western**	**Union**
和	然而	那里	是	大概	不	地方	在	这	国家	在哪里	这	西	联盟

['kʌmpəni] [ɪz] ['duːɪŋ] ['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] .

Company	**is**	**doing**	**better**	**work**	**than**	**here**	**.**
公司	是	正在做	更好的	工作	比	这里	.

然而，在全国范围内，恐怕没有哪个地方的西联公司能比这里做得更好。

[ðə; ði] [flʌd] [dɪ'strɔɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɑː.fɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	**flood**	**destroyed**	**not**	**only**	**the**	**company's**	**offices**	**,**	**but**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**their**
这	洪水	损毁	不是	仅有的	这	公司的	办公室	,	但	这	更大的	部分	的	他们的

['waɪərz] ,

wires	**,**
电线	,

洪水不仅摧毁了公司的办公楼，还冲毁了大部分电线。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

in	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
在	这	部分	的	这	国家	.

在这个地区的这个地方。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [wɪð] [nəʊ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['əʊnli]

The	**office**	**they**	**established**	**here**	**is**	**in**	**a**	**little**	**shanty**	**with**	**no**	**windows**	**and**	**only**
这	办公室	他们	已确立的	这里	是	在	一个	小的	棚屋	和	不	视窗	和	仅有的

[wʌn] [dɔː(r)] ,

one	**door**	**,**
一	门	,

他们在这里设立的办公室是一间简陋的小棚子，没有窗户，只有一扇门。

[wɪtʃ] ['dʌznt] [kləʊz] ,

which	**doesn't**	**close**	**,**
哪个	不	关闭	,

它不会关闭，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hænd(ə)lz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['aʊtgəʊɪŋ] ['mætə(r)] ['deɪli] [ðæt] [wʊd] [swɒmp] [naɪn] -

and	**it**	**handles**	**an**	**amount**	**of**	**outgoing**	**matter**	**daily**	**that**	**would**	**swamp**	**nine**	**-**
和	它	把手	一个	数量	的	外向	事情	日常的	那	会	沼泽	九	-

[tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

tenths	**of**	**the**	**city**	**offices**	**in**	**the**	**country**	**.**
十分之一	的	这	城市	办公室	在	这	国家	.

它每天处理的对外事务数量之多，足以让全国十分之九的市政办公室不堪重负。

['ɪnkʌmɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] ,

Incoming	**business**	**is**	**now**	**received**	**in**	**considerable**	**quantities**	**,**
即将到来	商业	是	现在	已收到	在	大量	数量	,

现在业务量相当可观。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊtgəʊɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt]

but	for	several	days	so	great	was	the	pressure	of	outgoing	business	that
但	为了	一些	天	所以	伟大的	曾是	这	压力	的	外向	商业	那

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [dɪ'spætʃɪz] .

no	attempt	was	made	to	receive	any	dispatches	.
不	试图	曾是	制成	到	收到	任何	派遣	.

但由于对外业务的压力巨大，连续几天都没有尝试接收任何邮件。

[ðə; ði] [həʊl] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [pres] ['mætə(r)] ,

The	whole	effort	of	the	office	has	been	to	handle	press	matter	,
这	所有的	努力	的	这	办公室	有	到过	到	处理	按	事情	,

办公室的全部精力都集中在处理新闻事务上。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mætə(r)] [rɪ'si:vd]

and	how	well	they	done	it	is	shown	by	the	amount	of	matter	received
和	如何	出色地	他们	完毕	它	是	所示	经过	这	数量	的	事情	已收到

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] .

from	there	that	the	daily	papers	have	been	publishing	every	day	.
从	那里	那	这	日常的	文件	有	到过	出版	每一个	天	.

从日报每天刊登的来自那里的大量稿件数量可以看出，他们做得有多好。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [pres] ['mætə(r)][hæz; həz] [bi:n] [slækɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ,

The	rush	of	press	matter	has	been	slacking	a	little	now	,
这	匆忙	的	按	事情	有	到过	松懈	一个	小的	现在	,

新闻报道的热潮现在已经有所减弱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['praɪvət] ['mesɪdʒɪz] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]

and	in	a	day	or	two	private	messages	will	probably	be	going	back	and	forth
和	在	一个	天	或者	二	私人的	消息	将要	大概	是	去	后退	和	前进

[wɪð] ['ri:znəbl] ['prɒmptnəs] .

with	reasonable	promptness	.
和	合理的	迅速	.

一两天内，私信之间应该就会以比较及时的速度来回发送了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'lɪvəri] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

But	there	will	be	no	efficient	delivery	service	for	a	long	time	.
但	那里	将要	是	不	高效的	送货	服务	为了	一个	长的	时间	.

但很长一段时间内都不会有高效的配送服务。

[ðə; ði][əʊld]['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['draʊnd] ,

The	old	messenger	boys	are	all	drowned	,
这	老的	信使	男孩们	是	全部	溺水	,

老信使们全都溺水身亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hu:] [maɪt] [meɪk] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][məʊst][ɒv; əv]

and	the	other	boys	who	might	make	messenger	boys	are	also	most	of
和	这	其他	男孩们	WHO	可能	制作	信使	男孩们	是	还	最多	的

[ðem; ðəm] ['draʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ɪz] ['veri] [skænt] .

them	drowned	so	that	the	raw	material	for	creating	a	service	is	very	scant	.
他们	溺水	所以	那	这	生的	材料	为了	创建	一个	服务	是	非常	稀少	.

而其他可能成为信使的男孩大多也溺水身亡，因此，建立这项服务的原材料非常稀少。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['nəʊbədi] [nəʊz] ['naʊədeɪz] [weə(r)] ['eniwʌn] [els] [laɪvz; lɪvz] ,

Besides	that	,	nobody	knows	nowadays	where	anyone	else	lives	,
除了	那	,	无人	知道	如今	在哪里	任何人	别的	生活	,

除此之外，现在谁也不知道其他人住在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['praɪvət] ['mesɪdʒɪz] [æt; ət][ɔ:l] .

and	it	is	almost	impossible	to	deliver	private	messages	at	all	.
和	它	是	几乎	不可能的	到	递送	私人的	消息	在	全部	.

而且几乎不可能传递私人信息。

[ðə; ði]['æmətə(r)][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑ:grəfərz] [hu:] [hæv; həv]['əʊvərʌn][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)]

The	amateur	and	professional	photographers	who	have	overrun	the	town	for
这	业余	和	专业的	摄影师	WHO	有	超限	这	镇	为了

[ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] ['jestədeɪ] .

the	last	few	days	came	to	grief	yesterday	.
这	最后的	很少	天	来了	到	悲伤	昨天	.

过去几天涌入该镇的业余和专业摄影师昨天遭遇了不幸。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

A	good	many	of	them	were	arrested	by	the	soldiers	,	placed	under	a
一个	好的	许多	的	他们	是	被捕	经过	这	士兵	,	放置	在下面	一个

[gɑ:d] ,

guard	,
警卫	,

他们中的许多人被士兵逮捕，并被看守起来。

['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['stəʊni] [kri:k] , [ænd; ənd][set][tu:; tə] ['lʌgɪŋ] [lɒgz][ænd; ənd]['tɪmbə(r)] .

taken	down	to	the	Stony	Creek	,	and	set	to	lugging	logs	and	timber	.
已采取	向下	到	这	石质	溪	,	和	放	到	搬运	日志	和	木材	.

被带到斯托尼溪，开始拖运原木和木材。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ə'restɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [fə'tɑ:grəfərz] ,

Among	those	arrested	were	several	of	the	newspaper	photographers	,
之中	那些	被捕	是	一些	的	这	报纸	摄影师	,

被捕者中包括几名报社摄影记者。

[ænd; ənd] [ði:z] [dʒen] . ['heɪstɪŋz] ['ɔ:dəd] [rɪ'li:st] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'rest] .

and	these	Gen	.	Hastings	ordered	released	when	he	heard	of	their	arrest	.
和	这些	Gen	.	黑斯廷斯	订购	发布	什么时候	他	听到	的	他们的	逮捕	.

当黑斯廷斯将军得知他们被捕的消息后，下令释放他们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] .

The	others	were	made	to	work	for	half	a	day	.
这	其他的	是	制成	到	工作	为了	一半	一个	天	.

其他人则被罚干半天活。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæd][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [vau] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]

They	were	a	mad	and	disgusted	lot	,	and	they	vowed	all	sorts	of
他们	是	一个	疯狂的	和	厌恶	很多	,	和	他们	发誓	全部	排序	的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

他们是一群愤怒而厌恶的人，发誓要进行各种各样的报复。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ðæt] [sʌm; səm]['nəʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [fə'tɑ:grəfərz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

It	does	seem	that	some	notice	to	the	effect	that	photographers	were	not
它	做	似乎	那	一些	注意	到	这	影响	那	摄影师	是	不是

[pə'mɪtɪd] [ɪn] ['dʒɔnztaun] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['pəʊstɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] .

permitted	in	Johnstown	should	have	been	posted	before	the	men	were	arrested	.
允许	在	约翰斯敦	应该	有	到过	发布	前	这	男人	是	被捕	.

似乎在这些人被捕之前，应该张贴一些告示，说明约翰斯敦不允许拍照。

[ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] [ɔ:l][hæd; həd] ['pɑ:sɪz] [ɪn]['regjələ(r)] [fɔ:m] , [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

The	photographers	all	had	passes	in	regular	form	,	but	the	soldiers	refused	to
这	摄影师	全部	有	通过	在	常规的	形式	,	但	这	士兵	拒绝	到

['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] .

even	look	at	these	.
甚至	看	在	这些	.

摄影师们都持有正规通行证，但士兵们甚至拒绝查看这些通行证。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˌaɪ 'ti:][ðæt][dʒen] . ['heɪstɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz]

Were	not	it	that	Gen	.	Hastings	is	a	candidate	for	Governor	the	reporters
是	不是	它	那	Gen	.	黑斯廷斯	是	一个	候选人	为了	州长	这	记者

[ɪk'spekt][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [nekst] .

expect	that	they	would	be	the	ones	to	be	arrested	next	.
预计	那	他们	会	是	这	一个	到	是	被捕	下一个	.

如果黑斯廷斯将军不是州长候选人，记者们估计接下来被逮捕的就是他们了。

[mɔ:(r)] ['sait,si:ə] [gɒt] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:dz] [æt; ət] ['bɒlɪvɑ:] [lɑ:st] [naɪt] ,

More	sightseers	got	through	the	guards	at	Bolivar	last	night	,
更多的	观光客	得到	通过	这	守卫	在	玻利瓦尔	最后的	夜晚	,

昨晚有更多游客通过了玻利瓦尔的守卫检查。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒɔnztaun] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st][treɪn] .

and	came	to	Johnstown	on	the	last	train	.
和	来了	到	约翰斯敦	在	这	最后的	火车	.

然后搭乘最后一班火车来到约翰斯敦。

[wɜ:d] [wɒz; wəz]['teligrɑ:f, -græf] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][treɪn] ,

Word	was	telegraphed	ahead	,	and	the	soldiers	met	them	at	the	train	,
单词	曾是	电报	前方	,	和	这	士兵	遇见	他们	在	这	火车	,

[pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

put	them	under	arrest	,
放	他们	在下面	逮捕	,

消息事先已电报发出，士兵们在火车上迎接了他们，并将他们逮捕。

[kept][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['klɪərɪŋ]

kept	them	over	night	and	this	morning	they	were	set	to	work	in	clearing
保留	他们	超过	夜晚	和	这	早晨	他们	是	放	到	工作	在	清理

[ʌp][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

up	the	ruins	.
向上	这	废墟	.

他们被留宿了一夜，今天早上就开始清理废墟。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['di:teɪl][ɒv; əv] ['wɜ:kmən] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [seɪfs] [ɪn][ðə; ði]

The	special	detail	of	workmen	who	have	been	at	work	looking	up	safes	in	the
这	特别的	细节	的	工人	WHO	有	到过	在	工作	寻找	向上	保险箱	在	这

['ru:ɪnz][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

ruins	and	seeing	that	they	were	taken	care	of	report	that	none	of	the
废墟	和	看到	那	他们	是	已采取	关心	的	报告	那	没有任何	的	这

[seɪfs] [hæv; həv] [bi:n] ['brəʊkən]['əʊpən][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

safes	have	been	broken	open	or	otherwise	interfered	with	.
保险箱	有	到过	破碎的	打开	或者	否则	干扰	和	.

负责在废墟中检查保险箱并确认其安全状况的特别工作人员报告称，没有一个保险箱被撬开或以其他方式遭到破坏。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['væljuəblz] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['dʒu:əlri][ænd; ənd] ['mʌni] [ɑ:(r); ə(r)]

The	committee	on	valuables	report	that	quantities	of	jewelry	and	money	are
这	委员会	在	贵重物品	报告	那	数量	的	珠宝	和	钱	是

['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] ['deɪli] ['ɪntu:][ðem; ðəm][baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

being	turned	daily	into	them	by	people	who	have	found	them	in	the	ruins	.
存在	转向	日常的	进入	他们	经过	人们	WHO	有	成立	他们	在	这	废墟	.

文物委员会报告称，每天都有大量珠宝和钱财被在废墟中发现的人兑换成文物。

['ɒf(ə)n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sə'rendərɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðəm'selvz] .

Often	the	people	surrendering	this	stuff	are	evidently	very	poor	themselves	.
经常	这	人们	投降	这	东西	是	显然	非常	贫穷的	他们自己	.

通常情况下，交出这些东西的人本身显然非常贫穷。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'li:vz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] general30

The	committee	believes	that	as	a	general30
这	委员会	相信	那	作为	一个	general30

委员会认为，作为一般而言，30

[θɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] ['veri] ['ɒnɪstli] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [trəʊv]

thing	the	people	are	dealing	very	honestly	in	this	matter	of	treasure	trove
事物	这	人们	是	处理	非常	诚实地	在	这	事情	的	宝藏	宝库

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

from	the	ruins	.
从	这	废墟	.

人们在处理这批来自废墟的宝藏这件事上非常诚实。

[θri:] [ˈkɑ:ləud] [ɒv; əv] ['kɔ:fɪnz] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv][wʌn] [freɪt] [treɪn] [ðɪs]

Three	carloads	of	coffins	was	part	of	the	load	of	one	freight	train	this
三	整车货物	的	棺材	曾是	部分	的	这	加载	的	一	货运	火车	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

今天下午，一列货运列车装载了三车厢的棺材。

['kɔ:fɪnz] [ɔ:l'redi] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] ['evriweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] .

Coffins	already	are	scattered	everywhere	about	the	city	.
棺材	已经	是	疏散	到处	关于	这	城市	.

城市各处已经散落着棺材。

[skɔ:z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

Scores	of	them	seem	to	have	been	set	down	and	forgotten	.
得分	的	他们	似乎	到	有	到过	放	向下	和	被遗忘的	.

其中许多似乎已被放下并遗忘。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [æz; əz][bedz] .

They	are	used	as	benches	,	and	even	,	it	is	said	,	as	beds	.
他们	是	用过的	作为	长椅	,	和	甚至	,	它	是	说	,	作为	床	.

它们被用作长凳，据说甚至可以用作床。

[wʌn] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn][hæz; həz]['əʊpənd][ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði]

One	enterprising	man	has	opened	a	shop	for	the	sale	of	relics	of	the
一	进取	男人	有	打开	一个	店铺	为了	这	销售	的	遗物	的	这

[dɪ'zɑ:stə(r)] ,

disaster	,
灾难	,

一位颇具商业头脑的男子开了一家店，专门出售这场灾难的遗物。

[ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] .

and	is	doing	a	big	business	.
和	是	正在做	一个	大的	商业	.

而且生意做得非常红火。

[hɑ:f][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['relɪk][kræŋks] .

Half	the	people	here	are	relic	cranks	.
一半	这	人们	这里	是	遗迹	曲柄	.

这里一半的人都是古董迷。

['evriθɪŋ] [gəʊz][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɔ:sʃu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Everything	goes	as	a	relic	,	from	a	horseshoe	to	a	two	-	foot	section	of
一切	去	作为	一个	遗迹	,	从	一个	马蹄铁	到	一个	二	-	脚	部分	的

['aɪən][paɪp] .

iron	pipe	.
铁	管道	.

从马蹄铁到两英尺长的铁管，所有东西都被视为文物。

['bʌtnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Buttons **and** **little** **things** **like** **that** **,** **that** **can** **easily** **be** **carried** **off** **are** **the**
按钮 和 小的 事物 喜欢 那 , 那 能 容易地 是 携带 离开 是 这
[məʊst]['pɒpjələ(r)] .
most **popular** **.**
最多 受欢迎的 .

纽扣之类的小物件，因为容易取下，所以最受欢迎。

[meɪd] ['ɔːrfənz] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .
MADE **ORPHANS** **BY** **THE** **FLOOD** **.**
制成 孤儿 经过 这 洪水 .

洪水使他们成了孤儿。

['grænmɑː] ['meəri] , [eɪdʒd] - [j'iəz] , [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['kærəktə(r)][ɪn] ['dʒɔnztaun] ,
Grandma **Mary** **Seter** **,** **aged** **83** **years** **,** **a** **well** **known** **character** **in** **Johnstown** **,**
奶奶 玛丽 设置者 , 老年人 - 年 , 一个 出色地 已知 特点 在 约翰斯敦 ,

玛丽·塞特奶奶，83岁，是约翰斯敦一位家喻户晓的人物。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] ['reskjuːd] ,
who **was** **in** **the** **water** **until** **Saturday** **,** **and** **who** **,** **when** **rescued** **,**
WHO 曾是 在 这 水 直到 周六 , 和 WHO , 什么时候 获救 ,

他一直待在水里直到周六，获救时……

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm][səʊ] ['ɪndʒəd] [ðæt] [ˌæmpju'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz]
had **her** **right** **arm** **so** **injured** **that** **amputation** **at** **the** **shoulder** **was**
有 她 正确的 手臂 所以 受伤 那 截肢 在 这 肩膀 曾是
['nesəsəri] ,
necessary **,**
必要的 ,

她的右臂伤势严重，不得不从肩膀处截肢。

[ɪz] ['duːɪŋ] ['faɪnli] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
is **doing** **finely** **at** **the** **hospital** **,** **and** **the** **doctors** **expect** **to** **have** **her**
是 正在做 精细地 在 这 医院 , 和 这 医生 预计 到 有 她
[ə'raʊnd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
around **again** **before** **long** **.**
大约 再次 前 长的 .

她目前在医院情况良好，医生们预计她很快就能恢复健康。

[ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
There **has** **not** **been** **a** **photographer** **seen** **about** **the** **place** **to** **-** **day** **.**
那里 有 不是 到过 一个 摄影师 已见 关于 这 地方 到 - 天 .

今天这里没有看到任何摄影师。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]
The **experience** **of** **the** **nine** **who** **were** **arrested** **and** **set** **to** **work** **on** **the**
这 经验 的 这 九 WHO 是 被捕 和 放 到 工作 在 这
['ruːɪnz] ['jestədeɪ] [hæz; həz] [skeəd] [ɒf] [ðə; ði][rest] .
ruins **yesterday** **has** **scared** **off** **the** **rest** **.**
废墟 昨天 有 害怕的 离开 这 休息 .

昨天被捕并被派去清理废墟的九个人的经历吓跑了其他人。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] ['dʒɔnztaun] ['əʊnli] [θriː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [flʌd] .
Out **of** **the** **twenty** **-** **five** **Chinamen** **in** **Johnstown** **only** **three** **escaped** **the** **flood** **.**
出去 的 这 二十 - 五 中国人 在 约翰斯敦 仅有的 三 逃脱 这 洪水 .

约翰斯敦的二十五名华人中，只有三人从洪水中幸存下来。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [frænk] ['tɔmpsn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] , [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn]

Vice	-	President	Frank	Thompson	,	of	the	Pennsylvania	Railroad	,	arrived	to	-	day	on
副	-	总统	坦率	汤普森	,	的	这	宾夕法尼亚州	铁路	,	到达的	到	-	天	在

[hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

his	special	locomotive	,
他的	特别的	机车	,

宾夕法尼亚铁路公司副总裁弗兰克·汤普森今天乘坐他的专列抵达。

['hævɪŋ] ['əʊpənd][ə; eɪ] [wei] [θruː] [frɒm; frəm] ['hærɪsˌbɜːg] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] .

having	opened	a	way	through	from	Harrisburg	to	Pittsburgh	.
拥有	打开	一个	方式	通过	从	哈里斯堡	到	匹兹堡	.

开辟了从哈里斯堡到匹兹堡的通道。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [iːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn][laɪn][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

He	is	now	going	to	push	east	over	the	main	line	as	rapidly	as	possible	.
他	是	现在	去	到	推	东方	超过	这	主要的	线	作为	快速	作为	可能的	.

他现在将以最快的速度向东越过主线推进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði][laɪn] [wɪl] [biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [jet] .

It	is	not	likely	that	the	line	will	be	opened	for	three	or	four	days	yet	.
它	是	不是	可能	那	这	线	将要	是	打开	为了	三	或者	四	天	然而	.

这条线路可能还要三四天才能开通。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ɪn'seɪn] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

A	woman	made	insane	by	the	loss	of	her	husband	and	all	her
一个	女士	制成	疯狂的	经过	这	损失	的	她	丈夫	和	全部	她

['tʃɪldrən] [hæz; həz] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

children	has	been	wandering	about	the	edge	of	the	gorge	this	afternoon	,
孩子们	有	到过	漫游	关于	这	边缘	的	这	峡谷	这	下午	,

今天下午，一名因失去丈夫和所有孩子而精神失常的女子一直在峡谷边缘徘徊。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

moaning	and	shrieking	incessantly	.
呻吟	和	尖叫	不已	.

呻吟和尖叫声不断。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [ə'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

She	is	one	of	several	women	who	have	been	thus	affected	by	their	affliction	.
她	是	一	的	一些	女性	WHO	有	到过	因此	做作的	经过	他们的	痛苦	.

她是众多受此病症影响的女性之一。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][kə'læməti] [siː] [pə'liːs] [gə'zet] [iːtʃ] [wiːk] .

For	a	continuation	of	this	terrible	calamity	see	Police	Gazette	each	week	.
为了	一个	续篇	的	这	糟糕的	灾害	看	警察	公报	每个	星期	.

欲了解这场可怕灾难的后续报道，请每周查看《警察公报》。

[laɪf] [ænd; ənd] ['bæt(ə)lz]

LIFE	AND	BATTLES
生活	和	战斗

生活与战斗

— — [ɒv; əv] — —

—	—	OF	—	—
—	—	的	—	—

- 的 -

[dʒeɪk] [kɪl'reɪn]

JAKE	KILRAIN
杰克	基尔兰

杰克·基尔兰

['tʃæmpiən] ['pju:dʒɪlɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd]['həʊldə(r)][ɒv; əv]

CHAMPION	PUGILIST	OF	THE	WORLD	,	AND	HOLDER	OF
冠军	拳师	的	这	世界	,	和	持有者	的

世界拳击冠军，以及.....

[ðə; ði] “ [pə'li:s] [gə'zet] ” ['daɪmənd] [belt] .

THE	“	POLICE	GAZETTE	”	DIAMOND	BELT	.
这	“	警察	公报	”	钻石	腰带	.

《警察公报》钻石腰带。

[wɪð] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['pju:dʒilist]

WITH	PORTRAITS	of	PROMINENT	PUGILISTS
和	肖像	的	著名的	拳击手

附有著名拳击手的肖像

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]

This	book	is	Superbly	Illustrated	with
这	书	是	极好	插图	和

这本书配有精美的插图。

['nju:mərəs] [ɑ:'tɪstɪkli] ['eksɪkju:tɪd][pen]

Numerous	Artistically	Executed	Pen
很多的	艺术上	执行	笔

许多精美的钢笔画

['sketʃɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ]

Sketches	and	Wood	Engravings
草图	和	木头	雕刻

素描和木刻

[drɔ:n] [ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði]

drawn	on	the	Spot	by	the
绘制	在	这	点	经过	这

由现场绘制

“ [pə'li:s] [gə'zet] ” ['speʃ(ə)l] ['ɑ:tɪst] .

“	POLICE	GAZETTE	”	SPECIAL	ARTIST	.
“	警察	公报	”	特别的	艺术家	.

《警察公报》特约艺术家。

— — ['ɔ:lsəʊ] — —

—	—	ALSO	—	—
—	—	还	—	—

- 还 -

['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['spɔ:tɪŋ] [men]

PORTRAITS	OF	SOME	OF	THE	LEADING	SPORTING	MEN
肖像	的	一些	的	这	领导	体育	男士

一些顶尖体育明星的肖像

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

Of	America	and	England	,
的	美国	和	英格兰	,

美国和英国，

[praɪs] , [baɪ] [meɪl] , - - [sents] .

PRICE	,	BY	MAIL	,	-	25	CENTS	.
价格	,	经过	邮件	,	-	-	分	.

邮购价格 - 25 美分。

['rɪtʃəd] [keɪ] . [fɒks] , ['pʌblɪʃə(r)] ,

RICHARD	K	.	FOX	,	Publisher	,
理查德	K	.	狐狸	,	出版商	,

理查德·K·福克斯，出版商

['frænklɪn] [skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] .
Franklin Square , New York .
富兰克林 正方形 , 新的 约克 .

纽约富兰克林广场。

[hɪ'stɒrɪk] [kraɪmz] .
HISTORIC CRIMES .
历史性 犯罪 .

历史罪案。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] , ['græfɪk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv]
Being a Complete , Graphic and Thrilling Narrative
存在 一个 完全的 , 形象的 和 惊险 叙述

完整、生动、扣人心弦的叙事

— [ɒv; əv][ðə; ði] —
— OF THE —
— 的 这 —

-的-

['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][pi:] . ['bɑ:tən] [ki:]
KILLING OF P . BARTON KEY
杀 的 P . 巴顿 钥匙

P·巴顿·基之死

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] .
MAJOR GENERAL SICKLES .
主要的 一般的 镰刀 .

西克尔斯少将。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['mɜ:də(r)] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .
THE NOTORIOUS MURDER OF DR .
这 臭名昭著 谋杀 的 博士 .

臭名昭著的医生谋杀案

[pɑ:rkəm]
PARKHAM
帕克汉姆

帕克汉姆

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[prɒf] . ['webstə(r)] ,
PROF . WEBSTER ,
教授 . 韦伯斯特 ,

韦伯斯特教授

[ɪn] ['bɒstən] , [mæs] .
IN BOSTON , MASS .
在 波士顿 , 大量的 .

在马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪŋ] ['fæməli] ,
The Brutal Slaughter of the Dearing Family ,
这 野蛮 屠宰 的 这 亲爱的 家庭 ,

迪林家族惨遭屠杀

[nɪə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .
NEAR PHILADELPHIA .
靠近 费城 .

费城附近。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋəm] ,
The Celebrated Case of Mrs . Cunningham ,
这 著名 案件 的 太太 . 坎宁安 ,

著名的坎宁安夫人案

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

- [ə'ledʒd] ['mɜ:dəres] .
BURDELL'S ALLEGED MURDERESS .
- 据称 杀人犯 .

伯德尔涉嫌谋杀。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɑ:tlɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [kraɪmz] .
And Other Startling and Mysterious Crimes .
和 其他 令人震惊 和 神秘 犯罪 .

以及其他令人震惊和神秘的罪案。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
PROFUSELY ILLUSTRATED .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[praɪs][baɪ][meɪl] , - [sents] .
Price by Mail , 25 cents .
价格 经过 邮件 , - 分 .

邮购价格：25美分。

['rɪtʃəd] [keɪ] . [fɒks] , ['pʌblɪʃə(r)] ,
RICHARD K . FOX , Publisher ,
理查德 K . 狐狸 , 出版商 ,

理查德·K·福克斯，出版商

['fræŋklɪn][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] .
Franklin Square , New York .
富兰克林 正方形 , 新的 约克 .

纽约富兰克林广场。

[træns'kraɪbə(r)] - [nəʊts]
Transcribers ' Notes
转录员 - 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
predominant preference was found in this book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bælənst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] [rɪ'teɪnd] .

Simple	typographical	errors	were	corrected	;	occasional	unbalanced	quotation	marks	retained	.
简单的	印刷	错误	是	已更正	;	偶然	不平衡	引述	标记	保留	.

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .

Ambiguous	hyphens	at	the	ends	of	lines	were	retained	.
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	.

保留了行尾含义模糊的连字符。

[tekst] [riˈfəːz] [tuː; tə][bəuθ] “ - ” [ænd; ənd] “ ['kɜːrnˌvɪl] ” , “ ['nɪnəvə] ” [ænd; ənd] “ ['nɪnɪvə] ” .

Text	refers	to	both	“	Kernsville	”	and	“	Kernville	”	,	“	Nineveh	”	and	“	Ninevah	”	.	:	.
文本	指	到	两个都	“	-	”	和	“	克恩维尔	”	,	“	尼尼微	”	和	“	尼尼微	”	.	:	.

文本中同时出现了“Kernsville”和“Kernville”、“Nineveh”和“Ninevah”。

[peɪdʒ][naɪn] : “ [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ðeɪ] ” [ə'rɪdʒənəli][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] “ - ” .

Page	9	:	“	the	fire	was	so	fierce	they	”	originally	was	printed	as	“	fieree	”	.	:	.
页	9	:	“	这	火	曾是	所以	凶猛的	他们	”	起初	曾是	打印	作为	“	-	”	.	:	.

第 9 页：“火势如此猛烈，以至于”最初被印成了“fieree”。

[peɪdʒ] - : “ [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [meɪd] [graʊnd] [bɪlt] [ʌp] ” [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [weɪ] .

Page	23	:	“	the	land	was	made	ground	built	up	”	was	printed	that	way	.
页	-	:	“	这	土地	曾是	制成	地面	建造	向上	”	曾是	打印	那	方式	.

第 23 页：“土地被建成，土地被建造起来”是这样印刷的。

[peɪdʒ] - : [tekst] [riˈfəːz] [tuː; tə] “ ['ædʒət] . - [dʒen] .

Page	25	:	text	refers	to	“	Adjt	.	-	Gen	.
页	-	:	文本	指	到	“	形容词	.	-	Gen	.

第 25 页：文本提到“Adjt.-Gen.

” [ænd; ənd] “ - . - [dʒen] . ” .

”	and	“	Adj't	.	-	Gen	.	”	.
”	和	“	-	.	-	Gen	.	”	.

“和“Adj't.-Gen.”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神